叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 世界返祖现象(world Atavism) 000001

2. 世界返祖现象(world Atavism) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界返祖现象(World atavism)
第1/2页

[wɜːld] ['ætəˌvɪzəm]
World **Atavism**
世界 返祖现象

世界返祖现象

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By **Edmond** **Hamilton**
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['rekəz] , "
Author **of** **"** **The** **Universe** **Wreckers** **,** **"**
作者 的 " 这 宇宙 拆船工 , "

《宇宙破坏者》的作者

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Other** **Side** **of** **the** **Moon** **,** **"** **etc** **.**
" 这 其他 边 的 这 月亮 , " ETC .

《月球的另一面》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl]
Illustrated **by** **PAUL**
插图 经过 保罗

插图作者：保罗

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ɔːgəst] - .
Amazing **Stories** **August** **1930** **.**
惊人的 故事 八月 - .

《惊奇故事》1930年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [hæv; həv] [biːn] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['meni] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [p'aʊəz] .
The **sun's** **rays** **have** **been** **credited** **with** **many** **beneficial** **powers** **.**
这 太阳的 射线 有 到过 已认可 和 许多 有利 权力 .

人们认为太阳光具有许多有益的功效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'siːd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gʊd] [helθ] ;
It **is** **a** **universally** **conceded** **fact** **that** **the** **sun** **is** **necessary** **to** **good** **health** **;**
它 是 一个 普遍地 承认 事实 那 这 太阳 是 必要的 到 好的 健康 ;

阳光对健康至关重要，这是举世公认的事实；

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [wɔ:mθ] - ['gɪvɪŋ] [reɪz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm]

not	only	because	of	its	warmth	-	giving	rays	,	but	also	because	of	some
不是	仅有的	因为	的	它是	温暖	-	给予	射线	,	但	还	因为	的	一些

['ʌðə(r)] ['elɪmənt] ,

other	element	,
其他	元素	,

不仅是因为它能散发温暖的光芒，还因为其他一些因素。

[də'rektli] [ə; eɪ] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['fæktə(r)] ,

directly	a	health	-	giving	factor	,
直接地	一个	健康	-	给予	因素	,

直接有益健康的因素，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [sək'sesfəli] ['djʊplə,ket] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] — [ɪn]

which	has	since	been	more	or	less	successfully	duplicated	in	the	laboratory	—	in
哪个	有	自从	到过	更多的	或者	较少的	成功地	重复	在	这	实验室	—	在

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]['ælpaɪn][læmps][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

the	form	of	Alpine	lamps	and	what	not	.
这	形式	的	高山	灯	和	什么	不是	.

此后，实验室已经或多或少地成功复制了这一现象——以阿尔卑斯灯等形式出现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [sed] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	also	said	,	however	,
它	是	还	说	,	然而	,

然而，也有人说：

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['prɒpətiz] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [ju:st]

that	there	are	certain	properties	in	the	rays	of	the	sun	which	might	be	used
那	那里	是	肯定	特性	在	这	射线	的	这	太阳	哪个	可能	是	用过的

[æz; əz][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [reɪz] .

as	life	-	giving	rays	.
作为	生活	-	给予	射线	.

太阳光线中存在某些特性，可以作为赋予生命的光线加以利用。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðɪs] [skɔ:(r)] [jet] .

As	far	as	we	know	,	nothing	definite	has	been	established	on	this	score	yet	.
作为	远的	作为	我们	知道	,	没有什么	定	有	到过	已确立的	在	这	分数	然而	.

据我们所知，目前在这方面还没有定论。

[hu:] [nəʊz] [wɒt] ['ʌðə(r)]['helpf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑ:(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['i:θə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)nz]

Who	knows	what	other	helpful	possibilities	are	hidden	in	the	various	ether	vibrations
WHO	知道	什么	其他	有帮助	可能性	是	隐	在	这	各种各样的	醚	振动

[prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ?

produced	by	the	sun	?
生产	经过	这	太阳	?

谁知道太阳产生的各种以太振动中还隐藏着哪些其他有益的可能性呢?

['edmənd] ['hæmɪltən] [hæz; həz][ə; eɪ][brænd] [nju:] [aɪ'dɪə] ,

Edmond	Hamilton	has	a	brand	new	idea	,
埃德蒙	汉密尔顿	有	一个	品牌	新的	主意	,

埃德蒙·汉密尔顿有一个全新的想法，

[wɪtʃ] [hi:; hi][i'læbərət, i'læbəreit][ænd; ənd] [wi:vz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

which	he	elaborates	and	weaves	into	a	fascinating	story	of	scientific
哪个	他	详细说明	和	编织	进入	一个	迷人	故事	的	科学

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

他将这些内容详细阐述，并编织成一个引人入胜的科幻故事。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

Certainly	**it**	**seems**	**to**	**us**	**to**	**be**	**of**	**absorbing**	**interest**	**.**
当然	它	似乎	到	我们	到	是	的	吸收	兴趣	.

在我们看来，这确实非常引人入胜。

['fɔːwɜːd]

FOREWORD

前言

前言

[aɪ] [raɪt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [pɜːtʃt] [haɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] [haɪɪst] ['taʊəz] .

I	**write**	**these**	**words**	**in**	**a**	**room**	**perched**	**high**	**in**	**one**	**of**	**New**	**York's**	**highest**	**towers**	**.**
我	写	这些	字	在	一个	房间	栖息	高的	在	一	的	新的	约克的	最高	塔楼	.

我是在纽约最高塔楼之一的顶层房间里写下这些文字的。

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Beneath	**me**	**,**	**in**	**the**	**fading**	**sunlight**	**of**	**late**	**afternoon**	**,**
下面	我	,	在	这	褪色	阳光	的	晚的	下午	,

在我脚下，在傍晚渐渐消逝的阳光下，

[ðeə(r)] ['stretʃɪz] [ðə; ði][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪtiz] [st'rʌktʃəz] .

there	**stretches**	**the**	**vast**	**mass**	**of**	**the**	**mighty**	**city's**	**structures**	**.**
那里	伸展	这	广阔的	大量的	的	这	强大的	城市的	结构	.

那里绵延着这座雄伟城市庞大的建筑群。

[njuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [æz; əz]['nevə(r)][mæn] [lʊkt] [ə'pɒn][bɪ'fɔː(r)] .

New	**York**	**it**	**is**	**—**	**but**	**such**	**a**	**New**	**York**	**as**	**never**	**man**	**looked**	**upon**	**before**	**.**
新的	约克	它	是	—	但	这样的	一个	新的	约克	作为	绝不	男人	看起来	之上	前	.

这是纽约——但却是人类前所未见的纽约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ɪts][fə'mɪliə(r)][bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [streɪndʒ][ˌpænə'rɑːmə][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ]

And	**it**	**is**	**with**	**its**	**familiar**	**but**	**infinitely**	**strange**	**panorama**	**before**	**my**	**eyes**	**that**	**I**
和	它	是	和	它是	熟悉的	但	无限地	奇怪的	全景	前	我的	眼睛	那	我

[stɑːt] [naʊ] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

start	**now**	**this**	**record**	**of**	**the**	**great**	**change**	**.**
开始	现在	这	记录	的	这	伟大的	改变	.

眼前这既熟悉又无比陌生的景象，让我开始记录这场巨大的变革。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælən] ['hɑːrkər] .

My	**name**	**is**	**Allan**	**Harker**	**.**
我的	姓名	是	艾伦	哈克	.

我叫艾伦·哈克。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælən]['hɑːrkər] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

Dr	**.**	**Allan**	**Harker**	**,**	**I**	**could**	**say**	**,**
博士	.	艾伦	哈克	,	我	可以	说	,

我可以说，艾伦·哈克博士

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

for	**it**	**has**	**been**	**seven**	**years**	**since**	**I**	**took**	**the**	**degree**	**and**	**with**	**it**	**a**
为了	它	有	到过	七	年	自从	我	采取	这	程度	和	和	它	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][stɑːf][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

position	**on**	**the**	**biological**	**staff**	**of**	**Manhattan**	**University**	**.**
位置	在	这	生物	职员	的	曼哈顿	大学	.

自从我获得学位并在曼哈顿大学生物学系任职以来，已经过去了七年。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

That	**was**	**a**	**great**	**day**	**for**	**me**	**.**
那	曾是	一个	伟大的	天	为了	我	.

对我来说，那是美好的一天。

[ˌmæn'hætn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [ɒv; əv] ['i:stən] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ,

Manhattan	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**renowned**	**of**	**eastern**	**universities**	**,**
曼哈顿	曾是	一	的	这	最多	著名	的	东	大学	,

曼哈顿学院是东部最著名的大学之一。

[ænd; ənd][ɪts][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə]['saɪəntɪsts][ðə; ði] [wɜ:ld]

and	**its**	**biological**	**department**	**in**	**particular**	**was**	**known**	**to**	**scientists**	**the**	**world**
和	它是	生物	部门	在	特别的	曾是	已知	到	科学家	这	世界

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

尤其是它的生物系，在全世界的科学家中都享有盛名。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dju:] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ʌn'raɪvld] [ɪ'kwɪpmənt] ,

This	**was**	**due**	**not**	**only**	**to**	**the**	**department's**	**unrivalled**	**equipment**	**,**
这	曾是	到期的	不是	仅有的	到	这	部门的	无与伦比	设备	,

这不仅是因为该部门拥有无与伦比的设备，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [hu:] [wɜ:kt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

but	**also**	**in**	**greater**	**part**	**to**	**two**	**of**	**the**	**scientists**	**who**	**worked**	**in**	**it**	**,**
但	还	在	更大的	部分	到	二	的	这	科学家	WHO	工作	在	它	,

但更应该归功于参与这项研究的两位科学家，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊəd] [grɑ:nt] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['reɪmənd]

Dr	**.**	**Howard**	**Grant**	**,**	**head**	**of**	**the**	**department**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Raymond**
博士	.	霍华德	授予	,	头	的	这	部门	,	和	博士	.	雷蒙德

['fɜ:rsən] , [hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

Ferson	**,**	**his**	**associate**	**.**
弗森	,	他的	联系	.

系主任霍华德·格兰特博士和他的同事雷蒙德·弗森博士。

['veri] [praʊd] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [səʊ] [su:n] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð]

Very	**proud**	**I**	**was**	**to**	**have**	**won**	**so**	**soon**	**the**	**opportunity**	**of**	**working**	**with**
非常	自豪的	我	曾是	到	有	韩元	所以	很快	这	机会	的	在职的	和

[ðəʊz] [tu:] [wɜ:ld] - [feɪmd] [baɪ'ɒlədʒɪsts] .

those	**two**	**world**	**-**	**famed**	**biologists**	**.**
那些	二	世界	-	著名的	生物学家	.

我非常自豪能够这么快就获得与这两位世界知名的生物学家共事的机会。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['praʊdə(r)][ai][wɒz; wəz] [wen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [j'iəz] ,

And	**even**	**prouder**	**I**	**was**	**when**	**,**	**in**	**the**	**next**	**years**	**,**
和	甚至	更骄傲	我	曾是	什么时候	,	在	这	下一个	年	,

而接下来的几年里，我更是为此感到无比自豪，

[maɪ] [wɜ:k] [keɪm] ['grædʒuəli][tu:; tə][lɪŋk][maɪ] [neɪm] [wɪð] [ðeəz] .

my	**work**	**came**	**gradually**	**to**	**link**	**my**	**name**	**with**	**theirs**	**.**
我的	工作	来了	逐步地	到	关联	我的	姓名	和	他们的	.

我的工作逐渐将我的名字与他们的名字联系起来。

[grɑ:nt][ænd; ənd]['fɜ:rsən][ænd; ənd]['hɑ:rkər] — [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə]['saɪəntɪsts] [ə'krɒs] [hɑ:f]

Grant	**and**	**Ferson**	**and**	**Harker**	**—**	**we**	**were**	**known**	**to**	**scientists**	**across**	**half**
授予	和	弗森	和	哈克	—	我们	是	已知	到	科学家	穿过	一半

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

格兰特、弗森和哈克——我们为半个世界的科学家所熟知。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][grɑ:nt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [hu:] [wɒz; wəz][best] [nəʊn] .

It	**was**	**Grant**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**eldest**	**of**	**us**	**,**	**who**	**was**	**best**	**known**	**.**
它	曾是	授予	,	的	课程	,	这	长子	的	我们	,	WHO	曾是	最好的	已知	.

当然，我们当中年纪最大的格兰特最为出名。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['sætənaɪn] - [feɪst] [ænd; ənd][dɑːk] - [braʊd] ['skɒtsmən] ,

A	tall	,	saturnine	-	faced	and	dark	-	browed	Scotsman	,
一个	高的	,	土星	-	面对	和	黑暗的	-	眉毛	苏格兰人	,

一位身材高大、面容阴郁、眉毛浓黑的苏格兰人，

[hɪz; ɪz]['ʌtə(r)][ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪwɜːd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

his	utter	and	undivided	passion	for	research	was	a	byword	among	us	.
他的	说出	和	未分割的	热情	为了	研究	曾是	一个	代词	之中	我们	.

他对研究的全然热情是我们当中众所周知的。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ,

It	used	to	be	said	,	though	not	in	his	hearing	,
它	用过的	到	是	说	,	尽管	不是	在	他的	听力	,

虽然他没听到，但以前人们常这么说：

[ðæt] [grɑːnt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌvivi'sekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['grænmʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] [njuː]

that	Grant	would	have	vivisected	his	own	grandmother	if	he	thought	some	new
那	授予	会	有	活体解剖	他的	自己的	祖母	如果	他	想法	一些	新的

['prɪnsəp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

principle	might	be	learned	by	it	.
原则	可能	是	学习	经过	它	.

如果格兰特认为通过解剖自己的祖母能学到一些新的原理，他甚至会解剖自己的祖母。

[ɔːl] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði][mænz] [ɐtʃ'iːvmənts] ,

All	respected	the	man	,	or	the	man's	achievements	,
全部	受人尊敬	这	男人	,	或者	这	男人的	成就	,

所有人都尊敬这个人，或者说尊敬他的成就。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] [wɒz; wəz] - .

but	he	never	had	a	tithe	of	the	popularity	that	was	Ferson's	.
但	他	绝不	有	一个	什一奉献	的	这	人气	那	曾是	-	.

但他从未获得过费尔森那样的人气。

['fɜːrsən][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,

Ferson	was	in	fact	a	complete	contrast	to	his	superior	,
弗森	曾是	在	事实	一个	完全的	对比	到	他的	优越的	,

事实上，费尔森与他的上司截然相反。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['stætʃəd] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [wɪð] [ʌn'ruːli][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ænd; ənd] [wɔːm]

a	short	-	statured	man	of	middle	age	with	unruly	hair	and	beard	and	warm
一个	短的	-	成熟的	男人	的	中间	年龄	和	不羁	头发	和	胡须	和	温暖的

[braʊn] , ['frendli] [aɪz] .

brown	,	friendly	eyes	.
棕色的	,	友好的	眼睛	.

一位身材矮小的中年男子，头发和胡须蓬乱，有着温暖友善的棕色眼睛。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] ,

As	for	myself	,	the	third	of	the	trio	,
作为	为了	我	,	这	第三	的	这	三人组	,

至于我，三人组中的第三位，

[ai][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][ɒv; əv][grɑːnt][nɔː(r)][ðə; ði] [kiːn] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

I	had	neither	the	brilliant	scientific	mind	of	Grant	nor	the	keen	vision	of
我	有	两者都不	这	杰出的	科学	头脑	的	授予	也不	这	敏锐的	想象	的

['fɜːrsən] ,

Ferson	,
弗森	,

我既没有格兰特那样卓越的科学头脑，也没有费尔森那样敏锐的眼光。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['siːsləs] ['plɒdɪŋ] [wɪð] [mə'nɒtənəs] ['diːteɪlz] ,

but	by	dint	of	ceaseless	plodding	with	monotonous	details	,
但	经过	凹痕	的	不停歇	缓慢地	和	单调	细节	,

但是由于不断地处理单调乏味的细节，

[ai][hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæt] [lɪŋkt] [maɪ] [neɪm] [wɪð] [ðeəz] .

I	had	built	for	myself	a	reputation	that	linked	my	name	with	theirs	.
我	有	建造	为了	我	一个	名声	那	链接	我的	姓名	和	他们的	.

我建立起的声誉使他们的名字与我的名字联系在一起。

[ə'saɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌprɒfə'sɔ:riəl] ['dju:tiz][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsɪtiz]['lektʃə(r)] - [rʊmz; ru:mz] , [wi:; wi]

Aside	from	our	professorial	duties	in	the	university's	lecture	-	rooms	,	we
旁边	从	我们的	教授	职责	在	这	大学的	演讲	-	房间	,	我们

[hæd; həd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es]['aʊə(r)] ['seprət] [wɜ:k] .

had	each	of	us	our	separate	work	.
有	每个	的	我们	我们的	分离	工作	.

除了在大学教室里履行教授职责外，我们每个人都有自己的独立工作。

[ai][wɒz; wəz] ['plɒdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [dʌl] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [sel] - ['gru:pɪŋ] ,

I	was	plodding	away	with	my	dull	experiments	on	cell	-	grouping	,
我	曾是	缓慢地	离开	和	我的	乏味的	实验	在	细胞	-	分组	,

我当时正在埋头进行着枯燥乏味的细胞分组实验，

[wɪtʃ] [ai] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ji:ld] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [wʊd] [ə'staʊnd] [ɔ:l] [saɪ'tɒlədʒɪst] .

which	I	expected	would	some	day	yield	a	theory	that	would	astound	all	cytologists	.
哪个	我	预期的	会	一些	天	屈服	一个	理论	那	会	震惊	全部	细胞学家	.

我曾期望有一天它能得出令所有细胞学家震惊的理论。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'si:vd] [help] [ɒn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [frɒm; frəm]['fɜ:rsən] ,

Now	and	then	I	received	help	on	some	difficult	point	from	Ferson	,
现在	和	然后	我	已收到	帮助	在	一些	难的	观点	从	弗森	,

我偶尔会从费尔森那里得到一些难题上的帮助，

[hu:] [wɒz; wəz][hɪm'self] [ɪ'mɜ:st] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] - - [mɔrz] [ˌɑ:r 'i:] -

who	was	himself	immersed	in	an	attempt	to	demolish	the	Snelsen	-	Morrs	re	-
WHO	曾是	他自己	沉浸式	在	一个	试图	到	拆除	这	-	-	莫尔斯	关于	-

[ˌvɜ:tɪ'breɪʃən] ['θɪəri] [baɪ] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ʌn'hɜ:d] -

vertebration	theory	by	prying	into	the	interior	structure	of	innumerable	unheard	-
脊椎	理论	经过	窥探	进入	这	内部的	结构	的	无数	闻所未闻	-

[ɒv; əv] ['lɪzədz] .

of	lizards	.
的	蜥蜴	.

他本人曾致力于通过探究无数闻所未闻的蜥蜴的内部结构来推翻斯内尔森-莫尔斯的脊椎动物再脊椎动物理论。

[grɑ:nt] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [rɪ'si:vd] [ɔ:(r)] [geɪv] ['eni] [help] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə]

Grant	,	however	,	never	received	or	gave	any	help	,	keeping	his	work	entirely	to
授予	,	然而	,	绝不	已收到	或者	给予	任何	帮助	,	保持	他的	工作	完全	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然而，格兰特从未接受或给予任何帮助，将他的工作完全留给了自己。

[wi:; wi][hæd; həd] ['gæðəd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][reə(r)] ['refərənsɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

We	had	gathered	,	from	his	rare	references	to	it	,
我们	有	聚集	,	从	他的	稀有的	参考	到	它	,

我们从他极少提及此事的记录中了解到：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:də] ['prɔ:bləmz]

that	he	had	been	working	for	months	on	one	of	the	broader	problems
那	他	有	到过	在职的	为了	几个月	在	一	的	这	更广泛	问题

[ɒv; əv] [ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] ['saɪəns] ,

of	evolutionary	science	,
的	进化	科学	,

他几个月来一直在研究进化科学中一个更广泛的问题，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [wi:; wi] [nju:] ,
but **that** **was** **all** **we** **knew** **,**
但 那 曾是 全部 我们 知道 ,

但我们当时只知道这些。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ə'meɪzd] [æz; əz] ['eni] [wen] [grɑ:nt] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['steɪtmənt]
and **we** **were** **as** **amazed** **as** **any** **when** **Grant** **published** **the** **statement**
和 我们 是 作为 惊叹 作为 任何 什么时候 授予 已发布 这 陈述
[ðæt] [tʌtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] " [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ['kɒntrəvɜ:si] .
that **touched** **off** **the** **sensational** **"** **evolution** **controversy** **.**
那 感动 离开 这 轰动一时 " 进化 争议 .

当格兰特发表声明引发轰动一时的"进化论争议"时，我们和所有人一样感到惊讶。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **It** **is** **needless** **for** **me** **to** **give** **here** **all** **the** **details** **of** **the** **thing** **.**
" 它 是 不必要 为了 我 到 给 这里 全部 这 细节 的 这 事物 .

"我没有必要在这里赘述事情的全部细节。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [grɑ:nt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,
It **is** **sufficient** **to** **say** **that** **Grant** **,** **in** **his** **statement** **,**
它 是 充足的 到 说 那 授予 , 在 他的 陈述 ,

只需指出格兰特在他的声明中表示：

[ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spɔlvd] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]
announced **that** **he** **had** **solved** **at** **last** **the** **greatest** **enigma** **of** **biological**
宣布 那 他 有 已解决 在 最后的 这 最 谜 的 生物
['saɪəns] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] .
science **—** **that** **he** **had** **discovered** **the** **cause** **of** **evolution** **.**
科学 — 那 他 有 发现 这 原因 的 进化 .

他宣布自己终于解开了生物学界最大的谜团——发现了进化的原因。

[wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [æn; ən]['ʌprɔ:(r)] [ðæt] ['steɪtmənt] [krɪ'eɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
One **can** **understand** **what** **an** **uproar** **that** **statement** **created** **,** **and** **was**
一 能 理解 什么 一个 骚动 那 陈述 创建 , 和 曾是
[baʊnd] [tu:; tə] [krɪ'eɪt] .
bound **to** **create** **.**
边界 到 创造 .

人们可以理解那份声明会引起怎样的轩然大波，而且必然会引起轩然大波。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]
For **the** **cause** **of** **evolutionary** **change** **has** **always** **been** **the** **supreme**
为了 这 原因 的 进化 改变 有 总是 到过 这 最高
['prɒbləm] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] .
problem **of** **biology** **.**
问题 的 生物学 .

进化变化的原因一直是生物学的最高难题。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ['dɑ:wɪn] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [lə'mɑ:k] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd][leɪd]
Long **ago** **Darwin** **and** **Wallace** **and** **Lamarck** **and** **their** **fellows** **had** **laid**
长的 前 达尔文 和 华莱士 和 拉马克 和 他们的 伙伴们 有 铺设
[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][beə(r)] .
the **processes** **of** **evolution** **bare** **.**
这 流程 的 进化 裸 .

很久以前，达尔文、华莱士、拉马克和他们的同伴们就已经揭示了进化的过程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tu:; tə][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [wɜ:ld] [ðæt] [laɪf][ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][nɒt]['stætɪk][ɪn]
They **had** **shown** **to** **an** **astonished** **world** **that** **life** **on** **earth** **was** **not** **static** **in**
他们 有 所示 到 一个 惊讶 世界 那 生活 在 地球 曾是 不是 静止的 在
[fɔ:mz] [ðæt] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wʊd] [ɪg'zɪst] ,
forms **that** **had** **always** **existed** **and** **always** **would** **exist** **,**
表格 那 有 总是 存在 和 总是 会 存在 ,

他们向震惊的世界证明，地球上的生命并非一成不变，并非总是以过去存在、将来也永远存在的形式存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ʌp] [θruː] ['kɒnstəntli]

but	**that**	**it**	**was**	**in**	**constant**	**change**	**and**	**movement**	**up**	**through**	**constantly**
但	那	它	曾是	在	持续的	改变	和	移动	向上	通过	不断地

['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːmz] .

changing	**forms**	**.**
变化	表格	.

但它却处于不断变化和发展的过程中，不断演变成不断变化的形式。

[ðə; ði][ˌiːəʊ'hɪpəs][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːs] ,

The	**eohippus**	**had**	**changed**	**,**	**had**	**evolved**	**into**	**the**	**horse**	**,**
这	始祖马	有	已更改	,	有	进化	进入	这	马	,

始祖马已经发生了变化，进化成了马。

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [stɪl] .

and	**in**	**future**	**ages**	**would**	**be**	**something**	**different**	**still**	**.**
和	在	未来	年龄	会	是	某物	不同的	仍然	.

而未来的时代又会是截然不同的景象。

[ðə; ði] [greɪt] ['fiːlaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [rəum] [ɜːθ] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː][smɔːlə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd]

The	**great**	**felines**	**that**	**had**	**roamed**	**earth**	**had**	**evolved**	**into**	**smaller**	**forms**	**and**
这	伟大的	猫科动物	那	有	漫游	地球	有	进化	进入	较小的	表格	和

['ɪntuː] [teɪm] [kæts] .

into	**tame**	**cats**	**.**
进入	驯服	猫	.

曾经漫游地球的大型猫科动物已经进化成体型更小、更温顺的家猫。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [eɪp] - [laɪk] [fɔːmz] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː] [greɪt] ['heəri] ['trɔglə,daɪts]

A	**certain**	**branch**	**of**	**ape**	**-**	**like**	**forms**	**had**	**evolved**	**into**	**great**	**hairy**	**troglodytes**
一个	肯定	分支	的	猿	-	喜欢	表格	有	进化	进入	伟大的	毛茸茸	穴居人

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː]['mɒd(ə)n][men] .

and	**then**	**into**	**modern**	**men**	**.**
和	然后	进入	现代的	男人	.

猿类中的某个分支演化成了毛茸茸的穴居人，然后演化成了现代人。

[ɔːl] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ɪ'vɒlvɪŋ] ,

All	**life**	**on**	**earth**	**was**	**constantly**	**changing**	**,**	**evolving**	**,**
全部	生活	在	地球	曾是	不断地	变化	,	演变	,

地球上所有生命都在不断变化、进化，

[fɔːst] ['evə(r)] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði][daɪ'vɜːdʒɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː] [njuː] [ænd; ənd]

forced	**ever**	**upward**	**through**	**the**	**diverging**	**channels**	**of**	**evolution**	**into**	**new**	**and**
强制	曾经	向上	通过	这	分歧	频道	的	进化	进入	新的	和

['dɪfrənt] [fɔːmz] .

different	**forms**	**.**
不同的	表格	.

被迫不断向上进化，通过不同的进化路径，形成新的、不同的形式。

[bʌt; bət] [wɒt] [fɔːs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [prest] ['ɜːrθs] [laɪf] [ðʌs] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːðz]

But	**what**	**force**	**was**	**it**	**that**	**pressed**	**earth's**	**life**	**thus**	**upward**	**through**	**the**	**paths**
但	什么	力量	曾是	它	那	按下	地球的	生活	因此	向上	通过	这	路径

[ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ?

of	**change**	**?**
的	改变	?

但是，究竟是什么力量推动着地球上的生命沿着变革的道路向上发展呢?

[wɒt] [fɔːs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] [vɑːst] , [sləʊ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['kriːtʃəz]

What	**force**	**was**	**it**	**that**	**caused**	**all**	**this**	**vast**	**,**	**slow**	**evolution**	**of**	**earth's**	**creatures**
什么	力量	曾是	它	那	导致	全部	这	广阔的	,	慢的	进化	的	地球的	生物

['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['kriːtʃəz] ,

into	**different**	**creatures**	**,**
进入	不同的	生物	,

究竟是什么力量导致了地球上生物如此巨大而缓慢的进化，最终形成了各种各样的物种?

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st]['dʒeli] - [laɪk][laɪf] - [fɔ:mz] [ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:st]

that	had	begun	with	the	first	jelly	-	like	life	-	forms	on	earth	and	had	forced
那	有	开始	和	这	第一的	果冻	-	喜欢	生活	-	表格	在	地球	和	有	强制

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][laɪf][ʌp][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,

the	tide	of	life	up	from	them	to	the	forms	of	today	,
这	潮	的	生活	向上	从	他们	到	这	表格	的	今天	,

这一切始于地球上最早的胶状生命体，并推动着生命的演化，最终演变成今天的形式。

[ðæt] [stɪl] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ?

that	still	was	slowly	changing	them	?
那	仍然	曾是	缓慢地	变化	他们	?

那件事仍然在慢慢地改变着他们?

[ðæt] ['kwestʃən] [nʌn] [kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] .

That	question	none	could	answer	.
那	问题	没有任何	可以	回答	.

这个问题无人能够回答。

[ɪn'vaɪrənmənt] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)n] [ɪ'fekts] [ɒn]

Environment	did	not	explain	it	,	for	though	environment	had	certain	effects	on
环境	做过	不是	解释	它	,	为了	尽管	环境	有	肯定	效果	在

[ðə; ði][laɪf] - [fɔ:mz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	life	-	forms	in	it	,
这	生活	-	表格	在	它	,

环境并不能解释这一切，因为尽管环境对其中的生命形式有一定影响，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [di:p] , [vɑ:st][taɪd][ɒv; əv] ['ʌpwəd] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] .

it	was	not	responsible	for	that	deep	,	vast	tide	of	upward	evolution	.
它	曾是	不是	负责任的	为了	那	深的	,	广阔的	潮	的	向上	进化	.

它并非造成那股深远、巨大的向上进化浪潮的原因。

['mendəlɪzm] [hæd; həd] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [sə'dʒest] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət]

Mendelism	had	seemed	for	a	time	to	suggest	an	explanation	but
孟德尔遗传	有	似乎	为了	一个	时间	到	建议	一个	解释	但

[hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

had	failed	in	the	end	to	do	so	.
有	失败的	在	这	结尾	到	做	所以	.

孟德尔遗传定律一度似乎提供了一种解释，但最终未能做到这一点。

[sʌm; səm] [greɪt] [fɔ:s] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɔ:l] [nju:] , [ðæt] [prest] [laɪf]['ɔ:lweɪz] [ʌp][ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv]

Some	great	force	there	was	,	all	knew	,	that	pressed	life	always	up	the	path	of
一些	伟大的	力量	那里	曾是	,	全部	知道	,	那	按下	生活	总是	向上	这	小路	的

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

evolution	,
进化	,

所有人都知道，有一种强大的力量，不断推动生命沿着进化的道路前进。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [gest] [wɒt] [ðæt] [fɔ:s] [maɪt] [bi:; bi] ,

but	none	had	ever	guessed	what	that	force	might	be	,
但	没有任何	有	曾经	猜对了	什么	那	力量	可能	是	,

但谁也没想到那股力量究竟是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [æt; ət][lɑ:st][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	thing	had	come	to	be	accepted	at	last	as	one	of	the
和	这	事物	有	来	到	是	公认	在	最后的	作为	一	的	这

[ɪn'sɒljəb(ə)l]['prɔ:bləmz][ɒv; əv] ['saɪəns] .

insoluble	problems	of	science	.
不溶	问题	的	科学	.

最终，这件事被认为是科学界无法解决的问题之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [grɑ:nt] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɒlvd] [ˌaɪ 'ti:] !

And	now	Grant	claimed	that	he	had	solved	it	!
和	现在	授予	声称	那	他	有	已解决	它	!

现在格兰特声称他已经解决了这个问题!

" [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , " [grænts] ['steɪtmənt] [sed] ,

"	For	long	,	"	Grant's	statement	said	,
"	为了	长的	,	"	格兰特	陈述	说	,

格兰特的声明中说："长期以来....."

" [ai][hæv; həv][held] [ðæt] [sɪns] [ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm]

"	I	have	held	that	since	evolutionary	change	is	unquestionably	caused	by	some
"	我	有	握住	那	自从	进化	改变	是	毫无疑问	导致	经过	一些

['defɪnət] [ænd; ənd][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [fɔ:s] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ɔ:l][laɪf][ɒn] [ɜ:θ] ,

definite	and	omnipresent	force	acting	upon	all	life	on	earth	,
定	和	无所不在	力量	表演	之上	全部	生活	在	地球	,

"我一直认为，既然进化变化毫无疑问是由某种作用于地球上所有生命的确定且无处不在的力量造成的，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:s] .

it	should	be	possible	to	discover	the	nature	of	that	force	.
它	应该	是	可能的	到	发现	这	自然	的	那	力量	.

应该可以发现这种力的本质。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [mʌnθs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['kɒnstənt] [sɜ:tʃ]

I	will	not	recount	the	work	of	months	which	I	have	spent	in	constant	search
我	将要	不是	叙事	这	工作	的	几个月	哪个	我	有	花费	在	持续的	搜索

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔ:s] ,

for	this	force	,
为了	这	力量	,

我不会赘述我几个月来不断寻找这种力量所付出的努力。

[bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['faɪnəli][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] ,

but	will	say	that	finally	I	have	been	successful	,
但	将要	说	那	最后	我	有	到过	成功的	,

但最终我还是成功了。

[hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [fɔ:s] [wɪtʃ] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ʃəʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] [tu:; tə][bi:; bi]

have	identified	the	force	which	my	experiments	show	beyond	all	doubt	to	be
有	已识别	这	力量	哪个	我的	实验	展示	超过	全部	怀疑	到	是

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [fɔ:s] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpwəd] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒn] [ɜ:θ] .

the	single	force	responsible	for	the	upward	course	of	evolution	on	earth	.
这	单身的	力量	负责任的	为了	这	向上	课程	的	进化	在	地球	.

我已经确定了某种力量，我的实验无可辩驳地证明，这种力量是地球上进化向上发展的唯一原因。

[ðæt] [fɔ:s] [ɪz][ə; eɪ]['vaɪbrətəri] [fɔ:s] ,

That	force	is	a	vibratory	force	,
那	力量	是	一个	振动	力量	,

那是一种振动力。

[ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['ɜ:rθs] ['fɪzɪsɪsts] ['praɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

a	vibration	unknown	to	earth's	physicists	prior	to	my	discovery	of	it	,
一个	振动	未知	到	地球的	物理学家	事先的	到	我的	发现	的	它	,

这是在我发现它之前，地球物理学家所未知的振动现象。

[wɪtʃ] [hæz; həz][æz; əz][ɪts] [sɔ:s] [ðə; ði][sʌn] !

which	has	as	its	source	the	sun	!
哪个	有	作为	它是	来源	这	太阳	!

它的源头是太阳!

" [ðə; ði][sʌn] , [wi:; wi] [nəʊ] ,

"	The	sun	,	we	know	,
"	这	太阳	,	我们	知道	,

"我们都知道太阳

[ɪz][ə; eɪ][vɑ:st] [mæs] [ɒv; əv][ˌɪnkæn'des(ə)nt]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['si:sləsli] [pɔ:rz] [aʊt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɪts]

is	a	vast	mass	of	incandescent	matter	which	ceaselessly	pours	out	part	of	its
是	一个	广阔的	大量的	的	白炽灯	事情	哪个	不停地	倾倒	出去	部分	的	它是

['mætə(r)] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['enədʒi] .

matter	transformed	into	energy	.
事情	转变	进入	活力	.

是一大团炽热的物质，它不断地将部分物质转化为能量并释放出来。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ðʌs] [fɔ:md] , ['flʌdɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [θru:] [speɪs] ,

The	energy	thus	formed	,	flooding	out	in	all	directions	from	the	sun	through	space	,
这	活力	因此	形成	,	洪水	出去	在	全部	方向	从	这	太阳	通过	空间	,

[teɪks] ['veəriəs] [fɔ:mz] .

takes	various	forms	.
需要	各种各样的	表格	.

由此形成的能量从太阳向四面八方扩散到太空，呈现出各种形式。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['vaɪbrətəri] ['fri:kwənsi] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪts]

At	a	certain	vibratory	frequency	,	it	takes	the	form	of	light	and	illuminates
在	一个	肯定	振动	频率	,	它	需要	这	形式	的	光	和	照亮

['aʊə(r)] [deɪ] .

our	day	.
我们的	天	.

在一定的振动频率下，它会以光的形式出现，照亮我们的生活。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['fri:kwənsi] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['reɪdiənt] [hi:t] , ['wɔ:mɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] .

At	another	frequency	,	it	is	radiant	heat	,	warming	our	world	.
在	其他	频率	,	它	是	辐射状	热	,	变暖	我们的	世界	.

在另一个频率下，它是辐射热，温暖着我们的世界。

[æt; ət] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [reɪ] [səʊ] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] .

At	still	another	,	it	is	the	cosmic	ray	so	recently	discovered	.
在	仍然	其他	,	它	是	这	宇宙	射线	所以	最近	发现	.

还有一种说法是，它是最近发现的宇宙射线。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [nəʊn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ]

There	are	many	others	,	known	to	us	,	and	still	more	of	which	we	know
那里	是	许多	其他的	,	已知	到	我们	,	和	仍然	更多的	的	哪个	我们	知道

['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,

nothing	as	yet	,
没有什么	作为	然而	,

还有许多其他我们知道的，以及更多我们目前一无所知的。

[ə; eɪ] [vɑ:st] ['weltə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪbrətəri] ['fɔ:sɪz] ['flʌdɪŋ] ['endləsli] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

a	vast	welter	of	vibratory	forces	flooding	endlessly	outward	from	the	sun	.
一个	广阔的	弱打	的	振动	力量	洪水	不休	向外	从	这	太阳	.

太阳散发出巨大的振动能量，源源不断地向外扩散。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wel] [meɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]

And	it	is	one	of	those	vibrations	,	one	which	we	well	may	call	the	evolution
和	它	是	一	的	那些	振动	,	一	哪个	我们	出色地	可能	称呼	这	进化

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

vibration	,
振动	,

而这正是其中一种振动，我们可以称之为进化振动。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [laɪf] [ɒn] [ɜ:θ] .

which	is	responsible	for	the	evolutionary	change	of	all	life	on	earth	.
哪个	是	负责任的	为了	这	进化	改变	的	全部	生活	在	地球	.

它导致了地球上所有生命的进化变化。

" [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'staʊndɪŋ] .
" In this there is nothing astounding .
" 在 这 那里 是 没有什么 惊人 .

“这没什么好惊讶的。”

[ðə; ði] [sʌnz] ['veərɪəs] ['vaɪbrətərɪ] ['fɔːsɪz] [ə'fekt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] [prə'faʊndlɪ] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]
The sun's various vibratory forces affect all living things on earth profoundly , each in a
这 太阳的 各种各样的 振动 力量 影响 全部 活的 事物 在 地球 深刻地 , 每个 在 一个
['dɪfrənt] ['mænə(r)] .
different manner .
不同的 方式 .

太阳的各种振动力对地球上所有生物都有着深刻的影响，但对每一种生物的影响方式各不相同。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] - [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['ɜːrθs] [laɪf] [wʊd] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] ,
Without the light - vibrations earth's life would fade and die ,
没有 这 光 - 振动 地球的 生活 会 褪色 和 死 ,

如果没有光的振动，地球上的生命将会消亡。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [weɪvz] ['biːɪŋ] ['feɪt(ə)l][ɪn][taɪm] .
the absence of the ultra - violet waves being fatal in time .
这 缺席 的 这 极端主义者 - 紫色 波浪 存在 致命的 在 时间 .

紫外线的缺失最终会导致致命后果。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [hiːt] - [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɔːl][laɪf] [wʊd] [friːz] .
Without its heat - radiations all life would freeze .
没有 它是 热 - 辐射 全部 生活 会 冻结 .

如果没有热辐射，所有生命都会冻结。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['pleɪɪŋ] ['siːsləsli] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
And without this evolution vibration playing ceaselessly upon earth ,
和 没有 这 进化 振动 玩耍 不停地 之上 地球 ,

如果没有这种在地球上持续不断的进化振动，

[ɔːl][laɪf][ə'pɒn] [ɜːθ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [prest] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði][pɑːðz][ɒv; əv]
all life upon earth would no longer be pressed upward through the paths of
全部 生活 之上 地球 会 不 更长 是 按下 向上 通过 这 路径 的
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
evolution ,
进化 ,

地球上所有生命将不再被迫沿着进化之路向上发展。

[wʊd] [slɪp] [bæk] ['swɪftlɪ] [daʊn] [ðəʊz] [pɑːðz] ,
would slip back swiftly down those paths ,
会 滑 后退 迅速地 向下 那些 路径 ,

会迅速滑回那些老路，

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [rəʊdz] [ʌp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sɜːrdʒd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
down the myriad roads up which it has surged for so long .
向下 这 无数 道路 向上 哪个 它 有 激增 为了 所以 长的 .

沿着它长期以来奔涌而上的无数条道路向下流去。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnlɪ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɔːsɪz] ['ɜːrθs] [laɪf] ['ʌpwəd] [ɒn][ðə; ði]
For not only is it this evolution vibration that forces earth's life upward on the
为了 不是 仅有的 是 它 这 进化 振动 那 力量 地球的 生活 向上 在 这
[weɪ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
way of change ,
方式 的 改变 ,

不仅如此，正是这种进化振动迫使地球上的生命走上变革之路，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [kiːps] ['ɜːrθs] [laɪf][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['bækwəd] !
it is this vibration that keeps earth's life from slipping backward !
它 是 这 振动 那 保持 地球的 生活 从 滑倒 落后 !

正是这种振动使地球上的生命不至于倒退！

" [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [grænts] ['steɪtmənt] .

"	Thus	for	Grant's	statement	.
"	因此	为了	格兰特	陈述	.

“因此，格兰特的声明就是这样。”

[tuː; tə]['fɜːrsən][ænd; ənd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

To	Ferson	and	me	it	was	as	astonishing	as	to	the	rest	of	the
到	弗森	和	我	它	曾是	作为	惊人	作为	到	这	休息	的	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] ,

scientific	world	,
科学	世界	,

对我和费尔森来说，这和对科学界其他人来说一样令人震惊。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][wiː; wi] [lɜːn] [wɒt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd]

for	not	until	then	did	we	learn	what	work	it	was	that	had	occupied
为了	不是	直到	然后	做过	我们	学习	什么	工作	它	曾是	那	有	占领

[grɑːnt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

Grant	for	so	long	.
授予	为了	所以	长的	.

直到那时我们才知道格兰特长期以来从事的工作是什么。

[jet] ['iːv(ə)n][wiː; wi] [tuː] , [ai] [θɪŋk] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt]

Yet	even	we	two	,	I	think	,	were	surprised	at	the	sensation	that	that
然而	甚至	我们	二	,	我	思考	,	是	惊讶	在	这	感觉	那	那

['steɪtmənt] [kɔːzd] .

statement	caused	.
陈述	导致	.

然而，我想，就连我们俩也对那句话引起的反响感到惊讶。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]

Always	the	work	of	Dr	.	Grant	had	been	accepted	almost	without
总是	这	工作	的	博士	.	授予	有	到过	公认	几乎	没有

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

格兰特博士的研究成果几乎总是毫无质疑地被接受。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ] ['brɪliənt] [hɪz; ɪz] [ɐtʃ'iːvmənts] .

so	great	was	his	reputation	and	so	brilliant	his	achievements	.
所以	伟大的	曾是	他的	名声	和	所以	杰出的	他的	成就	.

他的声望如此之高，他的成就如此辉煌。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

But	with	the	publication	of	this	amazing	new	theory	of	his	,
但	和	这	发布	的	这	惊人的	新的	理论	的	他的	,

但随着他这项惊人的新理论的发表，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [leɪn]['leɪt(ə)nt] ,

the	general	dislike	of	the	man	that	had	always	lain	latent	,
这	一般的	不喜欢	的	这	男人	那	有	总是	莱恩	潜	,

人们心中一直潜藏着对这个人的普遍厌恶。

[bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

burst	forth	into	a	storm	of	criticism	.
爆裂	前进	进入	一个	风暴	的	批评	.

顿时掀起了一场批评风暴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['vaɪbrətəri] [fɔːs] [wɪtʃ] [grɑːnt][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [dɪd]

It	was	admitted	that	the	new	vibratory	force	which	Grant	had	discovered	did
它	曾是	承认	那	这	新的	振动	力量	哪个	授予	有	发现	做过

[ə'pærəntli] [ɪg'zɪst] ,

apparently	exist	,
显然	存在	,

人们承认，格兰特发现的这种新的振动力确实存在。

[sɪns] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['deɪtə][hæd; həd] [kə'rɔbə,reit] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

since	other	scientists	working	on	his	data	had	corroborated	his	work	on	it	.
自从	其他	科学家	在职的	在	他的	数据	有	证实	他的	工作	在	它	.

因为其他研究他数据的科学家已经证实了他的研究结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] , [baɪ] [grænts] ['njuːmərəs] ['krɪtɪks] ,

But	it	was	denied	,	by	Grant's	numerous	critics	,
但	它	曾是	否认	,	经过	格兰特	很多的	评论家	,

但格兰特的众多批评者否认了这一点。

[ðæt] [ðɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri]

that	this	force	was	what	he	claimed	it	to	be	—	the	cause	of	evolutionary
那	这	力量	曾是	什么	他	声称	它	到	是	—	这	原因	的	进化

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他认为这种力量正是他所宣称的那样——是进化变革的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] ['steɪtɪd] ,

It	was	impossible	,	they	stated	,
它	曾是	不可能的	,	他们	声明	,

他们说，这不可能。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɪn] [ri'æləti] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

that	such	a	so	-	called	evolution	vibration	could	in	reality	be	responsible	for
那	这样的	一个	所以	-	称为	进化	振动	可以	在	现实	是	负责任的	为了

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] .

the	course	of	evolution	on	earth	.
这	课程	的	进化	在	地球	.

这种所谓的进化振动实际上可能是地球进化进程的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æz; əz][grɑːnt][hæd; həd] [dʌn] [ðæt]

And	it	was	even	more	absurd	to	suggest	as	Grant	had	done	that
和	它	曾是	甚至	更多的	荒诞	到	建议	作为	授予	有	完毕	那

[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [fɔːs] [wɪð'drɔːn] ,

were	that	force	withdrawn	,
是	那	力量	撤回	,

而像格兰特那样提出撤军的说法则更加荒谬，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

were	the	evolution	vibration	to	cease	to	play	on	earth	from	the	sun	,
是	这	进化	振动	到	停止	到	玩	在	地球	从	这	太阳	,

如果来自太阳的进化振动停止在地球上发生，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd] [slɪp] ['swɪftli] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

the	living	beings	of	earth	would	slip	swiftly	backward	on	the	road	of	change	.
这	活的	生物	的	地球	会	滑	迅速地	落后	在	这	路	的	改变	.

地球上的生物会在变革的道路上迅速倒退。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [gru:] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bɪtənəs]

The	controversy	over	the	thing	grew	,	in	fact	,	to	a	point	of	bitterness
这	争议	超过	这	事物	生长	,	在	事实	,	到	一个	观点	的	苦味

[ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

unprecedented	in	scientific	discussion	,
空前的	在	科学	讨论	,

事实上，围绕此事的争议愈演愈烈，达到了科学讨论中前所未有的激烈程度。

[ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætənaɪn] [ænd; ənd] [blæk] - ['tempəd]

a	bitterness	intensified	by	the	comments	of	the	saturnine	and	black	-	tempered
一个	苦味	加强	经过	这	评论	的	这	土星	和	黑色的	-	淬火

[grɑ:nt] .

Grant	.
授予	.

格兰特阴郁暴躁的评论加剧了这种苦涩。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][sɑ:'dɒnɪk] ['steɪtmənts] ,

In	a	series	of	sardonic	statements	,
在	一个	系列	的	讽刺的	声明	,

在一系列讽刺性的言论中，

[hi:; hi] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [di'raid] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['dɑ:wɪn]

he	compared	his	critics	to	those	who	had	derided	the	work	of	Darwin
他	比较的	他的	评论家	到	那些	WHO	有	嘲笑	这	工作	的	达尔文

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

and	his	fellows	,
和	他的	伙伴们	,

他将批评他的人比作那些嘲笑达尔文及其同事工作的人。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm]['rɑ:ðə(r)]['ækrɪd] [ˌpɜ:rsn'æləti] .

and	indulged	in	some	rather	acrid	personalities	.
和	沉溺其中	在	一些	相当	辛辣	个性	.

并且表现出一些相当尖刻的个性。

[ði:z] [ɪn] [tɜ:n] [prə'voʊkt] ['fɪəsə(r)] [ə'tæks] ,

These	in	turn	provoked	fiercer	attacks	,
这些	在	转动	挑衅	更凶猛	攻击	,

这些反过来又激起了更猛烈的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [gru:] [ðʌs] ['kwɪkli] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'si:mli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [brɔ:l] .

and	the	whole	matter	grew	thus	quickly	into	an	unseemly	intellectual	brawl	.
和	这	所有的	事情	生长	因此	迅速地	进入	一个	不体面的	知识分子	争吵	.

事情就这样迅速演变成一场不体面的智力争吵。

[tu:; tə]['fɜ:rsən][ænd; ənd][maɪ'self][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntrəvɜ:si] [si:md] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

To	Ferson	and	myself	the	whole	controversy	seemed	a	useless	one	,	because	,
到	弗森	和	我	这	所有的	争议	似乎	一个	无用	一	,	因为	,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm] ,

in	the	course	of	time	,
在	这	课程	的	时间	,

对我和费尔森来说，整场争论似乎毫无意义，因为随着时间的推移，

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [baɪ]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [wʊd] ['defɪnətli] [pru:v] [ɔ:(r)] [ˌdɪs'pru:v] [grænts] ['θɪəri] .

experimentation	by	other	scientists	would	definitely	prove	or	disprove	Grant's	theory	.
实验	经过	其他	科学家	会	确实	证明	或者	反驳	格兰特	理论	.

其他科学家进行的实验肯定能够证实或证伪格兰特的理论。

[jet] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [tu:; tə]['aʊə(r)]['bɪtə(r)][su:'pɪəriə(r)] ,

Yet	neither	of	us	ventured	to	suggest	that	to	our	bitter	superior	,
然而	两者都不	的	我们	冒险	到	建议	那	到	我们的	苦的	优越的	,

然而，我们俩谁也不敢向我们那位脾气暴躁的上司提出这样的建议：

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ræŋg(ə)l] [gruː] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm]

and	so	the	wrangle	grew	in	intensity	in	the	next	days	until	it	suddenly	came
和	所以	这	争吵	生长	在	强度	在	这	下一个	天	直到	它	突然	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

to	a	head	.
到	一个	头	.

于是，接下来的几天里，争吵愈演愈烈，直到突然爆发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldəli] ['prezɪdənt] ['rɒdʒəz] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]

It	was	the	elderly	President	Rogers	of	Manhattan	University	who	brought	the
它	曾是	这	老年	总统	罗杰斯	的	曼哈顿	大学	WHO	带来	这

[θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs] .

thing	to	a	focus	.
事物	到	一个	重点	.

是年迈的曼哈顿大学校长罗杰斯让这件事引起了人们的关注。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsɪtiz]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

He	and	the	university's	other	officials	had	been	growing	more	and	more
他	和	这	大学的	其他	官员	有	到过	生长	更多的	和	更多的

['restɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [ðæt] [grænts] ['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] ,

restive	under	the	criticisms	that	Grant's	controversy	was	bringing	on	the	school	,
不安分	在下面	这	批评	那	格兰特	争议	曾是	带来	在	这	学校	,

他和大学其他官员越来越不满格兰特事件给学校带来的批评。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [biː; bi][held][æt; ət] [wɪtʃ] [grɑːnt]

and	so	at	last	he	suggested	that	a	meeting	be	held	at	which	Grant
和	所以	在	最后的	他	建议	那	一个	会议	是	握住	在	哪个	授予

[kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]['deɪtə][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti] .

could	lay	his	theories	and	data	before	his	fellow	-	scientists	in	their	entirety	.
可以	躺	他的	理论	和	数据	前	他的	同伴	-	科学家	在	他们的	整体	.

因此，他最终建议召开一次会议，让格兰特向他的同行科学家完整地阐述他的理论和数据。

[ðɪs] [grɑːnt] [ək'septɪd] ,

This	Grant	accepted	,
这	授予	公认	,

这项拨款已获批准。

[ænd; ənd][səʊ] [tuː] [dɪd][məʊst][baɪ'ɔlədʒɪsts][ɒv; əv]['eni] [nəʊt] [wɪ'ðɪn] ['træv(ə)lɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [njuː]

and	so	too	did	most	biologists	of	any	note	within	traveling	distance	of	New
和	所以	也	做过	最多	生物学家	的	任何	笔记	之内	旅行	距离	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

纽约附近有一定知名度的生物学家大多也持同样的观点。

[səʊ] ['waɪdli] [hæd; həd][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [spred] .

so	widely	had	the	clamor	of	the	dispute	spread	.
所以	广泛	有	这	叫嚣	的	这	争议	传播	.

这场争端的喧嚣已经广泛传播开来。

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [grɑːnt][rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ə'sembəld] ['saɪəntɪsts] [ɪn][wʌn]

And	on	an	afternoon	Grant	rose	before	several	hundred	assembled	scientists	in	one
和	在	一个	下午	授予	玫瑰	前	一些	百	组装	科学家	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsɪtiz]['lektʃə(r)] - [hɔːlz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

of	the	university's	lecture	-	halls	to	explain	his	discovery	.
的	这	大学的	演讲	-	大厅	到	解释	他的	发现	.

一天下午，格兰特站在大学的一个阶梯教室里，向聚集在那里的数百名科学家讲解他的发现。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt]

There	is	little	need	for	me	to	tell	at	length	of	what	took	place	at	that
那里	是	小的	需要	为了	我	到	告诉	在	长度	的	什么	采取	地方	在	那

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

我无需赘述那次会议上发生的事情，

[wɪtʃ] [bəuθ]['fɜːrsən][ænd; ənd][aɪ] [ə'tendɪd] .

which	both	Ferson	and	I	attended	.
哪个	两个都	弗森	和	我	参加	.

我和费尔森都参加了那次会议。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [gruː]

At	the	first	appearance	of	Dr	.	Grant	his	enemies	in	the	audience	grew
在	这	第一的	外貌	的	博士	.	授予	他的	敌人	在	这	观众	生长

['vəʊk(ə)l][ɪn][ðeə(r)][kˈrɪtɪsɪzəmz] ,

vocal	in	their	criticisms	,
声乐	在	他们的	批评	,

格兰特博士首次亮相时，观众席上的反对者们就纷纷发出批评之声。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ðɪ][hɔːl][wɒz; wəz][ɪn]

and	before	he	had	spoken	a	quarter	of	an	hour	the	hall	was	in
和	前	他	有	说	一个	四分之一	的	一个	小时	这	大厅	曾是	在

[sʌtʃ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['miːtɪŋ] [hæz; həz]['seldəm] [hɜːd] .

such	an	uproar	as	a	scientific	meeting	has	seldom	heard	.
这样的	一个	骚动	作为	一个	科学	会议	有	很少	听到	.

他发言不到一刻钟，大厅里就爆发出一阵骚动，这种场面在科学会议上实属罕见。

[twaɪs] [grɑːnt] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd]

Twice	Grant	made	an	effort	to	go	on	and	each	time	his	voice	was	drowned
两次	授予	制成	一个	努力	到	去	在	和	每个	时间	他的	嗓音	曾是	溺水

[baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪd] [kraɪz] .

by	a	storm	of	shouted	cries	.
经过	一个	风暴	的	喊叫	哭泣	.

格兰特两次试图继续发言，但每次他的声音都被如暴风雨般的喊叫声淹没。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] , [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] ,

The	President	,	chairman	of	the	meeting	,	was	rapping	vainly	for	order	,
这	总统	,	主席	的	这	会议	,	曾是	说唱	徒劳地	为了	命令	,

[bʌt; bət][grɑːnt]['əʊnli] [stʊd] [stɪl] ,

but	Grant	only	stood	still	,
但	授予	仅有的	站立	仍然	,

会议主席、总统徒劳地敲着键盘维持秩序，但格兰特只是站在那里一动不动。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['stɔːmi] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

looking	out	over	the	stormy	meeting	with	a	cold	contempt	in	his	eyes	,
寻找	出去	超过	这	暴风雨	会议	和	一个	寒冷的	鄙视	在	他的	眼睛	,

他冷冷地、轻蔑地环顾着这场风雨交加的会议，眼神中充满了鄙夷。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]['faɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

yet	with	a	strange	fire	in	them	.
然而	和	一个	奇怪的	火	在	他们	.

然而，他们身上却燃烧着一种奇异的火焰。

['kwaɪətli][hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][ðə; ðɪ]['deɪtə] - [ʃiːts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Quietly	he	rolled	up	the	data	-	sheets	in	his	hand	and	thrust	them	into	his
悄悄	他	滚动	向上	这	数据	-	纸张	在	他的	手	和	推力	他们	进入	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他静静地卷起手中的数据表，塞进口袋里。

[ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['plæt͵fɔːrmz] [edʒ] .

and	as	quietly	stepped	forward	to	the	platform's	edge	.
和	作为	悄悄	步	向前	到	这	平台的	边缘	.

然后静静地走到站台边缘。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['kwɪkli] ['kwaiətid][ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Something	in	his	bearing	,	in	his	expression	,	quickly	quieted	the	noisy	throng	before	him	.
某物	在	他的	轴承	,	在	他的	表达	,	迅速地	安静	这	嘈杂	人群	前	他	.

他的一举一动、一颦一笑，迅速让面前喧闹的人群安静下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɔːl][kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] .

His	voice	came	out	over	the	hall	cold	and	clear	.
他的	嗓音	来了	出去	超过	这	大厅	寒冷的	和	清除	.

他的声音冰冷而清晰地传遍了整个大厅。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][let][ˌem 'iː] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːskt] , "

"	You	have	not	let	me	give	to	you	the	proof	for	which	you	asked	,	"
"	你	有	不是	让	我	给	到	你	这	证明	为了	哪个	你	问	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“你一直不让我给你你所要求的证据，”他说。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][grɑːnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɑːmli] .

The	President	stepped	to	his	side	,	said	something	rapidly	,	but	Grant	shook	his	head	calmly	.
这	总统	步	到	他的	边	,	说	某物	快速	,	但	授予	摇晃	他的	头	平静地	.

总统走到他身边，快速地说了些什么，但格兰特平静地摇了摇头。

" [nəʊ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wʊd] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['θɪəriz] [truːθ] ,

"	No	proof	that	I	can	give	you	here	would	convince	you	of	my	theory's	truth	,
"	不	证明	那	我	能	给	你	这里	会	说服	你	的	我的	理论的	真相	,

“我在这里提供的任何证据都无法让你相信我的理论是正确的。”

[aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['saɪlənt] [θrɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

I	know	,	"	he	told	the	silent	throng	before	him	,
我	知道	,	"	他	讲述	这	沉默的	人群	前	他	,

“我知道，”他对面前沉默的人群说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] !

"	but	I	will	give	you	proof	of	it	yet	!
"	但	我	将要	给	你	证明	的	它	然而	!

但我还会给你证据的！

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

To	you	,	and	to	the	world	,
到	你	,	和	到	这	世界	,

致你，也致全世界，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [pruːf] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] !

I	will	give	a	proof	such	as	the	world	has	never	seen	before	!
我	将要	给	一个	证明	这样的	作为	这	世界	有	绝不	已见	前	!

我将给出世人前所未见的证据！

" [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [kʊd; kəd] [muːv] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [aʊt]

"	Before	any	could	move	,	he	had	walked	from	the	platform	and	out
"	前	任何	可以	移动	,	他	有	步行	从	这	平台	和	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

“还没等任何人反应过来，他就已经走下站台，走出了大厅。”

[ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [brəʊk] [aʊt] ['ɪnstəntli] , [ɪn] ['kɒment] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] .

A	buzz	of	excited	voices	broke	out	instantly	,	in	comment	and	criticism	.
一个	嗡嗡声	的	兴奋的	声音	打破	出去	即刻	,	在	评论	和	批评	.

一阵兴奋的交谈声立刻爆发出来，评论和批评的声音此起彼伏。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['fɜːrsən]

It	was	some	hours	later	before	Ferson
它	曾是	一些	小时	之后	前	弗森

几个小时后，费尔森

[ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [grænts] [ləˈbɒrətri] .

and	I	got	from	the	meeting	to	Grant's	laboratory	.
和	我	得到	从	这	会议	到	格兰特	实验室	.

会议结束后，我去了格兰特的实验室。

[bʌt; bət] [grɑːnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

But	Grant	was	not	there	.
但	授予	曾是	不是	那里	.

但格兰特当时不在场。

[wɪˈðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [mɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [njuː] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

Within	twenty	-	four	hours	more	we	knew	,	and	all	at	the	university	knew	,	that	Dr	.	Grant	had	disappeared	.
之内	二十	-	四	小时	更多的	我们	知道	,	和	全部	在	这	大学	知道	,	那	博士	.	授予	有	消失	.

又过了二十四小时，我们就知道，全校师生都知道，格兰特博士失踪了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] , [bɜːnd] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] ['ʌðə(r)z] .

From	the	meeting	he	went	to	his	laboratory	,	burned	some	papers	there	and	pocketed	others	.
从	这	会议	他	去	到	他的	实验室	,	烧伤	一些	文件	那里	和	口袋	其他的	.

会后，他回到实验室，烧掉了一些文件，把另一些文件揣进了口袋。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] , ['heɪstɪli] [pækt] [ə; eɪ] [fjuː] [bægz] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .

Then	he	went	to	his	rooms	,	hastily	packed	a	few	bags	and	departed	.
然后	他	去	到	他的	房间	,	草草	包装	一个	很少	包	和	已离开	.

然后他回到房间，匆匆收拾了几件行李就离开了。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] [nəʊt] , [nəʊ] ['mesɪdʒ] .

He	left	no	note	,	no	message	.
他	左边	不	笔记	,	不	信息	.

他没有留下任何字条或留言。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ðə; ði] [həʊl] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] [hi:; hi]

His	action	brought	to	a	climax	the	whole	sensation	of	the	controversy	he
他的	行动	带来	到	一个	高潮	这	所有的	感觉	的	这	争议	他

[hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [grænts] ['gəʊɪŋ][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks][æz; əz]

had	precipitated	and	Grant's	going	was	taken	by	many	of	his	critics	as
有	沉淀	和	格兰特	去	曾是	已采取	经过	许多	的	他的	评论家	作为

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

a	confession	of	the	falsity	of	his	position	.
一个	忏悔	的	这	虚假	的	他的	位置	.

他的举动将他引发的这场争议推向了高潮，格兰特的离去被许多批评者视为他承认自己立场错误的表现。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][kləʊz] ['relətɪvz] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

He	had	had	no	close	relatives	to	start	a	search	for	him	,
他	有	有	不	关闭	亲属	到	开始	一个	搜索	为了	他	,

他没有近亲可以帮忙寻找他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tu:; tə]['fɜ:rsən][ænd; ənd][ˌem 'i:][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [si:md] [ə'staʊndɪŋ] ,

and	though	to	Ferson	and	me	his	strange	departure	seemed	astounding	,
和	尽管	到	弗森	和	我	他的	奇怪的	离开	似乎	惊人	,

虽然对我和费尔森来说，他那突如其来的离去令人震惊，

[wi:; wi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

we	could	explain	it	no	better	than	others	.
我们	可以	解释	它	不	更好的	比	其他的	.

我们也无法比其他人解释得更好。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [səb'said] , [ænd; ənd]['fɜ:rsən][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn]

The	sensation	subsided	,	and	Ferson	was	appointed	to	head	the	department	in
这	感觉	平静下来	,	和	弗森	曾是	任命	到	头	这	部门	在

[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['saɪəntɪst] .

place	of	the	vanished	scientist	.
地方	的	这	消失了	科学家	.

这种感觉逐渐消退，费尔森被任命接替那位失踪的科学家担任该部门负责人。

['aʊə(r)] [əʊn] [wɜ:k] ['ɒkjupaɪd] [ˌju: 'es][wʌns][mɔ:(r)] .

Our	own	work	occupied	us	once	more	.
我们的	自己的	工作	占领	我们	一次	更多的	.

我们再次被自己的工作占据了注意力。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ['naɪðə(r)]['fɜ:rsən][nɔ:(r)][aɪ] , ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] , [gest] [wɒt] [leɪ]

And	certainly	neither	Ferson	nor	I	,	any	more	than	another	,	guessed	what	lay
和	当然	两者都不	弗森	也不	我	,	任何	更多的	比	其他	,	猜对了	什么	躺

[bɪ'haɪnd] [grænts] [streɪndʒ]['ækʃ(ə)n] .

behind	Grant's	strange	action	.
在后面	格兰特	奇怪的	行动	.

当然，我和费尔森都和其他人一样，猜不到格兰特奇怪举动的背后隐藏着什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [grænts] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] .

It	was	six	months	after	Grant's	departure	that	the	great	change	began	.
它	曾是	六	几个月	后	格兰特	离开	那	这	伟大的	改变	开始	.

格兰特离开六个月后，巨大的变化开始了。

[ðə; ði][fɜ:st][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['nəʊtɪs][baɪ][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] ['nju:zpeɪpə(r)]

The	first	intimation	was	brought	to	the	public	notice	by	a	New	York	newspaper
这	第一的	暗示	曾是	带来	到	这	民众	注意	经过	一个	新的	约克	报纸

.

:

.

纽约一家报纸率先向公众透露了这一消息。

[ɪn][ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [kraɪm] [weɪv] [ə'pɒn][ju: 'es] ?

In	a	sensational	article	entitled	"	Is	a	New	Crime	Wave	Upon	Us	?
在	一个	轰动一时	文章	标题	"	是	一个	新的	犯罪	海浪	之上	我们	?

在一篇题为"新一波犯罪浪潮即将到来？"的耸人听闻的文章中

" [ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kraɪmz]

"	it	pointed	out	that	in	the	last	few	days	an	unprecedented	number	of	crimes
"	它	尖	出去	那	在	这	最后的	很少	天	一个	空前的	数字	的	犯罪

[ɒv; əv] ['vaɪələns] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

of	violence	had	taken	place	.
的	暴力	有	已采取	地方	.

报告指出，最近几天发生了前所未有的暴力犯罪案件。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['meni] [si:md] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['məʊtɪv] .

These	were	the	more	appalling	in	that	many	seemed	quite	without	motive	.
这些	是	这	更多的	令人震惊	在	那	许多	似乎	相当	没有	动机	.

这些案件更令人震惊之处在于，其中许多案件似乎完全没有动机。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðəʊz] [fju:] [deɪz] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

In	New	York	alone	,	in	those	few	days	,	there	had	been	more	than	a	dozen
在	新的	约克	独自的	,	在	那些	很少	天	,	那里	有	到过	更多的	比	一个	打

['mə:də] ,

murders	,
谋杀案	,

仅在纽约，短短几天内就发生了十几起谋杀案。

['məʊstli] ['klʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bi:n] [prə'voʊkt] [baɪ][ðə; ði]

mostly	clubbings	and	stabbings	,	which	had	apparently	been	provoked	by	the
大多	夜店狂欢	和	刺伤事件	,	哪个	有	显然	到过	挑衅	经过	这

['slaɪtɪst] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] .

slightest	of	causes	.
丝毫	的	原因	.

大多是棍棒殴打和刀刺伤，而这些暴力事件显然都是由一些微不足道的原因引起的。

[ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [klɑ:k] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns]

In	Chicago	a	respected	clerk	of	middle	age	had	for	some	annoyance
在	芝加哥	一个	受人尊敬	职员	的	中间	年龄	有	为了	一些	烦恼

[tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fræktʃəd] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ə; eɪ]

turned	suddenly	and	fractured	the	skulls	of	three	of	his	associates	with	a
转向	突然	和	破碎的	这	头骨	的	三	的	他的	同事	和	一个

['hevi] [bɑ:(r)] .

heavy	bar	.
重的	酒吧	.

在芝加哥，一位受人尊敬的中年职员因某种恼怒，突然转身用一根重棒打碎了三位同事的头骨。

[frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [lɔ:s] ['ændʒələs][hæd; həd] [kʌm] [nju:z] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]

From	San	Francisco	and	Los	Angeles	had	come	news	of	half	a
从	圣	弗朗西斯科	和	洛杉矶	洛杉矶	有	来	消息	的	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['hɒləkɔ:st] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hæd; həd] ['slɔ:təd] [ɔ:(r)]

dozen	holocausts	in	which	one	member	of	a	family	had	slaughtered	or
打	大屠杀	在	哪个	一	成员	的	一个	家庭	有	屠杀	或者

[ə'temptɪd] [tu:; tə] ['slɔ:tə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

attempted	to	slaughter	all	the	others	.
尝试过	到	屠宰	全部	这	其他的	.

从旧金山和洛杉矶传来消息，发生了六起大屠杀，其中一家人中的一人屠杀或试图屠杀所有其他家庭成员。

[frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

From	every	part	of	the	land	there	were	coming	reports	of	the	most
从	每一个	部分	的	这	土地	那里	是	未来	报告	的	这	最多

['hɒrɪfaɪɪŋ] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

horrifying	crimes	of	violence	,
恐怖的	犯罪	的	暴力	,

全国各地都传来了令人发指的暴力犯罪报道。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['petɪɪst] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] .

the	great	majority	of	which	seemed	inspired	by	the	pettiest	of	causes	.
这	伟大的	多数	的	哪个	似乎	灵感	经过	这	最琐碎的	的	原因	.

其中绝大多数似乎都是由一些微不足道的原因引起的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌhɒmɪ'saɪdl] ['meɪniə] [siːmd] [æt; ət] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] !

And	this	same	wave	of	homicidal	mania	seemed	at	work	over	all	the	world	!
和	这	相同的	海浪	的	杀人犯	狂热	似乎	在	工作	超过	全部	这	世界	!

这股杀人狂潮似乎席卷了全世界!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] ['hʌndrədz] [ɪn] ['ɜːrθs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ðeə(r)]

It	was	as	though	hundreds	in	earth's	population	had	suddenly	had	their
它	曾是	作为	尽管	数百	在	地球的	人口	有	突然	有	他们的

['riːz(ə)n] [dwɔːf] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ['mægnɪfaɪd] .

reason	dwarfed	and	their	passions	magnified	.
原因	矮小的	和	他们的	激情	放大	.

仿佛地球上成百上千的人，他们的理智突然变得渺小，而他们的激情却被无限放大。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['spɪɪd] ['haʊshəʊldə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [rʌn] [ə'mʌk] [ɪn] [bəːsts] [ɒv; əv]

No	less	than	three	solid	householders	in	London	had	run	amuck	in	bursts	of
不	较少的	比	三	坚硬的	住户	在	伦敦	有	跑步	横冲直撞	在	爆发	的

[sə'dɪstɪk] [[wʌn]] ['fjʊəri] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [ə; eɪ] [hɑːf] - [skɔː(r)] [laɪvz; lɪvz] .

sadistic	[	1	]	fury	that	had	cost	a	half	-	score	lives	.
虐待狂	[	1	]	愤怒	那	有	成本	一个	一半	-	分数	生活	.

伦敦至少有三名家境殷实的房主在爆发的虐待狂[1]狂怒中大开杀戒，夺去了六十条人命。

[ðə; ði] ['pærɪs] [pə'liːs] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪn] [mɔː(r)] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] , ['meni] ['terəbli]

The	Paris	police	had	taken	from	the	Seine	more	human	bodies	,	many	terribly
这	巴黎	警察	有	已采取	从	这	嘏	更多的	人类	身体	,	许多	可怕

['mjuːtɪleɪtɪd] ,

mutilated	,
残缺	,

巴黎警方从塞纳河中打捞出更多尸体，其中许多尸体惨遭肢解。

[ðæn; ðən] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

than	had	ever	been	found	in	it	in	a	like	time	before	.
比	有	曾经	到过	成立	在	它	在	一个	喜欢	时间	前	.

比以往同期发现的任何东西都多。

['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] ['əʊvə(r)] [tuː] [mæs] - ['mə:də] [ɒv; əv] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['fiːndɪʃnəs]

Germany	was	aghast	over	two	mass	-	murders	of	unexampled	fiendishness
德国	曾是	惊愕	超过	二	大量的	-	谋杀案	的	史无前例	邪恶

[ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['renɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ'liːzi.ən] ['vɪlɪdʒ] .

that	had	occurred	in	a	Rhenish	and	a	Silesian	village	.
那	有	发生	在	一个	莱茵河	和	一个	西里西亚	村庄	.

德国对发生在莱茵河畔一个村庄和西里西亚一个村庄的两起史无前例的残忍大规模谋杀案感到震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [njuːz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] ['sleɪɪŋ] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,

There	was	news	of	an	even	more	terrible	slaying	in	Calcutta	,
那里	曾是	消息	的	一个	甚至	更多的	糟糕的	杀戮	在	加尔各答	,

有消息称，加尔各答发生了一起更为骇人听闻的谋杀案。

[ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv] ['məːdə] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['terəb(ə)l][frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði]

and	word	of	murders	almost	as	terrible	from	almost	every	country	on	the
和	单词	的	谋杀案	几乎	作为	糟糕的	从	几乎	每一个	国家	在	这

[gləʊb] .

globe	.
地球	.

几乎全球每个国家都传来了同样骇人听闻的谋杀案消息。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɜːdə(r)][ə'ləʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Nor	was	it	murder	alone	that	was	stalking	the	earth	,
也不	曾是	它	谋杀	独自的	那	曾是	跟踪	这	地球	,

不仅谋杀案在世间横行，

[fɔː(r); fə(r)] ['rɔbəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][bruː'tæləti][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['njuːmərəs] .

for	robberies	of	the	utmost	brutality	were	even	more	numerous	.
为了	抢劫	的	这	极致	残酷	是	甚至	更多的	很多的	.

极其残暴的抢劫案更是层出不穷。

[ˌəuvə'ʃædəu] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)]['hɒrə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

Overshadowed	as	they	were	by	the	greater	horror	,	they	were	as
黯然失色	作为	他们	是	经过	这	更大的	恐怖	,	他们	是	作为

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

astonishing	in	nature	.
惊人	在	自然	.

尽管它们被更大的恐怖所掩盖，但它们本身也令人惊叹。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [laɪk][ðə; ði] ['sleiiŋ] , [siːmd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['bruːt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)]

For	all	,	like	the	slayings	,	seemed	the	result	of	sudden	brutal	instincts	or
为了	全部	,	喜欢	这	杀戮	,	似乎	这	结果	的	突然	野蛮	本能	或者

[dɪ'zaɪr] [ˌʌnkən'trəʊld] [baɪ]['riːz(ə)n] .

desires	uncontrolled	by	reason	.
欲望	不受控制	经过	原因	.

所有这些，包括杀戮，似乎都是不受理性控制的突然的残暴本能或欲望的结果。

[smɔːl] ['ʃɔp,kiːpə] [ɪn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

Small	shopkeepers	in	American	and	English	towns	were	struck	down	for
小的	店主	在	美国人	和	英语	城镇	是	击	向下	为了

['traɪflz] .

trifles	.
琐事	.

美国和英国城镇的小店主会因为一些小事而被严厉打击。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [snætʃt] ['tʃaɪldɪʃli] [æt; ət] [dɪ'zaɪəd]

In	the	stores	of	great	cities	there	were	those	who	snatched	childishly	at	desired
在	这	商店	的	伟大的	城市	那里	是	那些	WHO	抢夺	幼稚地	在	想要的

['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

objects	and	attempted	a	hopeless	escape	to	the	street	.
对象	和	尝试过	一个	绝望	逃脱	到	这	街道	.

在大城市的商店里，有些人像孩子一样抢夺想要的东西，然后徒劳地逃到街上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['rɔbəri] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz] — [ðə; ði]

That	was	the	keynote	of	all	these	robberies	,	of	all	these	crimes	—	the
那	曾是	这	基调	的	全部	这些	抢劫	,	的	全部	这些	犯罪	—	这

[ʌn'riːzənɪŋ] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

unreasoning	childishness	of	them	.
不讲道理	童心	的	他们	.

所有这些抢劫案、所有这些犯罪案件的关键就在于——它们都充满了不理智的幼稚行为。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'temptɪd] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ]

For	the	great	part	of	them	were	attempted	under	circumstances	which
为了	这	伟大的	部分	的	他们	是	尝试过	在下面	情况	哪个

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns]

should	have	shown	to	even	the	most	dull	-	witted	that	there	was	no	chance
应该	有	所示	到	甚至	这	最多	乏味的	-	机智的	那	那里	曾是	不	机会

[ɒv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

其中大部分尝试都是在即使最迟钝的人也应该明白的情况下进行的，而这些尝试根本没有成功的可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][kraɪm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wɒz; wəz]

It	was	a	wave	of	strange	and	terrible	crime	,	indeed	,	that	was
它	曾是	一个	海浪	的	奇怪的	和	糟糕的	犯罪	,	的确	,	那	曾是

['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

sweeping	over	all	the	earth	.
扫荡	超过	全部	这	地球	.

的确，这是一股席卷全球的怪异而可怕的犯罪浪潮。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'sɜːnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [els] [suːn] .

The	newspapers	concerned	themselves	with	it	to	the	exclusion	of	all	else	soon	.
这	报纸	担心的	他们自己	和	它	到	这	排除	的	全部	别的	很快	.

很快，报纸上所有新闻都只关注这件事，而忽略了其他一切。

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

They	sought	for	explanations	.
他们	寻求	为了	解释	.

他们寻求解释。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

What	had	caused	this	sudden	release	of	the	most	brutal	passions	of
什么	有	导致	这	突然	发布	的	这	最多	野蛮	激情	的

['nʌmbələs] ['piːp(ə)l] ?

numberless	people	?
无数	人们	?

是什么原因导致无数人突然释放出最残暴的激情?

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

Many	were	the	answers	.
许多	是	这	答案	.

答案有很多。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

An	eminent	scientist	declared	that	the	nerve	-	racking	strain	of	modern	civilization
一个	杰出	科学家	声明	那	这	神经	-	货架	拉紧	的	现代的	文明

[hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

had	reached	such	a	pitch	that	the	human	mind	could	no	longer	stand	it	,
有	达到	这样的	一个	沥青	那	这	人类	头脑	可以	不	更长	站立	它	,

一位著名科学家宣称，现代文明带来的令人神经紧张的压力已经达到了人类精神无法承受的地步。

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	giving	way	beneath	it	.
曾是	给予	方式	下面	它	.

它下面的地面正在塌陷。

['meni] [rəʊt] ['sɪəriəs] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [di'nauns] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [skuːlz]

Many	wrote	serious	letters	to	the	press	denouncing	the	motion	pictures	as	schools
许多	写道	严肃的	信件	到	这	按	谴责	这	运动	图片	作为	学校

[ɒv; əv][kraɪm] .

of	crime	.
的	犯罪	.

许多人写信给报社，严厉谴责这些电影是犯罪的温床。

['ʌðə(r)z] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] .

Others	defended	them	.
其他的	辩护	他们	.

其他人则为他们辩护。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɑ:gju:d] ,

And	while	the	cause	was	thus	argued	,
和	尽管	这	原因	曾是	因此	争论	,

在如此论证其原因的同时，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['lɔ:ləsnəs] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'krɒs] [ɜ:θ]

the	great	wave	of	crime	and	utter	lawlessness	that	had	rolled	across	earth
这	伟大的	海浪	的	犯罪	和	说出	无法无天	那	有	滚动	穿过	地球

[si:md] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['vɒlju:m] .

seemed	increasing	in	volume	.
似乎	增加	在	体积	.

席卷全球的犯罪浪潮和彻底的无法无天似乎愈演愈烈。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['deθs] [baɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [deɪ] [rɪ'kɔ:dɪd] [hæd; həd] [grəʊn]

The	number	of	deaths	by	violence	that	were	each	day	recorded	had	grown
这	数字	的	死亡人数	经过	暴力	那	是	每个	天	记录	有	生长

[naʊ] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['fɪgə(r)] .

now	to	an	appalling	figure	.
现在	到	一个	令人震惊	数字	.

每天记录在案的暴力死亡人数已经增长到一个令人震惊的数字。

['mɜ:dərəs] [ə'tæks] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [greɪt] ['sɪtɪz] .

Murderous	attacks	were	common	in	every	one	of	earth's	great	cities	.
杀人犯	攻击	是	常见的	在	每一个	一	的	地球的	伟大的	城市	.

在地球上的每一座大城市里，谋杀袭击都屡见不鲜。

[men] [hə:l] [ðəm'selvz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] , [ə'pærəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə; eɪ]

Men	hurled	themselves	at	each	other's	throats	,	apparently	for	a	word	,	a
男人	投掷	他们自己	在	每个	其他的	喉咙	,	显然	为了	一个	单词	,	一个

['dʒestʃə(r)] .

gesture	.
手势	.

男人们为了争吵一句话、一个手势，竟然互相撕咬对方的喉咙。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'rætɪk] [ɪn'sænəti] [si:md] ['si:zɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [m'ɪliənz] .

A	strange	erratic	insanity	seemed	seizing	more	and	more	of	earth's	millions	.
一个	奇怪的	不稳定的	疯狂	似乎	抓住	更多的	和	更多的	的	地球的	百万	.

一种奇怪的、反复无常的疯狂似乎正在吞噬地球上越来越多的人。

['nʌmbələs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɔ:'θɒrətiz] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] ,

Numberless	were	those	reported	to	the	authorities	as	missing	,
无数	是	那些	据报道	到	这	当局	作为	丢失的	,

据当局报告，失踪人数不计其数。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['wɔndə] ['kɔ:sləsli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] ['fæməli] .

those	who	had	wandered	causelessly	away	from	home	and	family	.
那些	WHO	有	漫步	无缘无故地	离开	从	家	和	家庭	.

那些无故离家出走的人。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] [rəʊdz] [held] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['veɪgrənt] ['wɔndərəz] .

The	world's	roads	held	an	unprecedented	number	of	vagrant	wanderers	.
这	世界的	道路	握住	一个	空前的	数字	的	流浪汉	流浪者	.

世界各地的道路上聚集了数量空前的流浪者。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz][mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðɪs][ə'staʊndɪŋ][weɪv][ɒv; əv][ə'pɔːlɪŋ][kraɪm][wɒz; wəz]

But	in	a	few	days	more	even	this	astounding	wave	of	appalling	crime	was
但	在	一个	很少	天	更多的	甚至	这	惊人	海浪	的	令人震惊	犯罪	曾是

[dwɔːf][ɪn][ɪm'pɔːt(ə)ns][baɪ][mɔː(r)][ə'staʊndɪŋ][ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l]['hæpəniŋz] .

dwarfed	in	importance	by	more	astounding	and	more	terrible	happenings	.
矮小的	在	重要性	经过	更多的	惊人	和	更多的	糟糕的	事件	.

但仅仅几天后，这波骇人听闻的犯罪浪潮就被更令人震惊、更可怕的事件所掩盖了。

['æksɪdənts] , [ə; eɪ][greɪt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['meni] ,

Accidents	,	a	great	number	of	them	fatal	to	many	,
事故	,	一个	伟大的	数字	的	他们	致命的	到	许多	,

事故频发，其中许多事故造成多人死亡。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn][æn; ən][ə'maʊnt] [ðæt][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]

were	occurring	in	every	part	of	earth	in	an	amount	that	was	all	but
是	发生	在	每一个	部分	的	地球	在	一个	数量	那	曾是	全部	但

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

地球各个角落都在发生这种现象，其数量之多令人难以置信。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd]['piːp(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [tuː]

More	than	a	hundred	people	had	gone	to	death	in	the	crash	of	two
更多的	比	一个	百	人们	有	已消失	到	死亡	在	这	碰撞	的	二

['θʌnd(ə)rɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪnz] [ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

thundering	passenger	trains	in	Colorado	,
雷鸣	乘客	火车	在	科罗拉多州	,

科罗拉多州两列疾驰的客运列车相撞，造成一百多人死亡。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [djuː][tuː; tə][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði]

a	crash	that	had	been	due	to	the	failure	of	an	engineer	to	heed	the
一个	碰撞	那	有	到过	到期的	到	这	失败	的	一个	工程师	到	注意	这

['pleɪnɪst] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] .

plainest	of	signals	.
最朴素的	的	信号	.

这是一起由于工程师未能听从最明显的信号而导致的事故。

[tuː] [treɪn] [rek] [ɪn] ['nɔːðən] ['ɪŋgləənd] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][təʊl][ɒv; əv][laɪf]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt]

Two	train	wrecks	in	northern	England	had	taken	a	toll	of	life	almost	as	great
二	火车	残骸	在	北方	英格兰	有	已采取	一个	收费	的	生活	几乎	作为	伟大的

,

,

,

英格兰北部发生的两起火车事故造成了几乎同样惨重的人员伤亡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kræʃɪz] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	there	were	reports	of	many	other	crashes	from	various	parts	of
和	那里	是	报告	的	许多	其他	崩溃	从	各种各样的	部分	的

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

据报道，地球上其他地区也发生了许多其他坠机事件。

[ɪn] ['evri] [wʌn][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [biːn] [djuː][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	every	one	the	accident	had	been	due	to	the	inexplicable	failure	of	the
在	每一个	一	这	事故	有	到过	到期的	到	这	无法解释的	失败	的	这

['hjuːmən] ['elɪmənt] ,

human	element	,
人类	元素	,

每一起事故都是由于人为因素的不可解释的失误造成的。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spætʃə(r)] [ɔ:(r)] ['swɪtʃmən] [ɔ:(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['dju:ti] [ðæt]

the	failure	of	dispatcher	or	switchman	or	engineer	to	perform	the	duty	that
这	失败	的	调度员	或者	扳道工	或者	工程师	到	履行	这	责任	那

['hæbɪt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

habit	should	have	made	automatic	.
习惯	应该	有	制成	自动的	.

调度员、扳道工或工程师未能履行其本应自动完成的职责。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,

In	one	case	,	that	of	the	Austrian	disaster	,
在	一	案件	,	那	的	这	奥地利	灾难	,

以奥地利灾难为例，

[ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [bi:n] [də'rektli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kreɪzinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɪtʃmən] ,

the	crash	had	been	directly	caused	by	the	sudden	craziness	of	a	switchman	,
这	碰撞	有	到过	直接地	导致	经过	这	突然	疯狂	的	一个	扳道工	,

这场事故是由一名扳道工突然的疯狂行为直接造成的。

[hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [slaɪt] ['gri:vəns] ,

who	,	for	some	slight	grievance	,
WHO	,	为了	一些	轻微	不满	,

他因为一些轻微的委屈，

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪndʒə(r)] - [treɪn] ['kræʃɪŋ] [θru:] [æn; ən]['əʊpən] [swɪtʃ] [ænd; ənd]

had	sent	a	long	passenger	-	train	crashing	through	an	open	switch	and
有	发送	一个	长的	乘客	-	火车	崩溃	通过	一个	打开	转变	和

[daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] .

down	an	embankment	.
向下	一个	堤	.

导致一列长长的客运列车冲破敞开的道岔，翻下路堤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nju:z] [æz; əz]['terəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:z] .

There	was	news	as	terrible	from	the	seas	.
那里	曾是	消息	作为	糟糕的	从	这	海域	.

海上传来同样可怕的消息。

['waɪələs] [rɪ'pɔ:ts] [flæʃt] [θɪk] [wɪð] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] ['blʌndə] ['feɪtəli] [ɒn] [rɒks]

Wireless	reports	flashed	thick	with	word	of	ships	that	had	blundered	fatally	on	rocks
无线的	报告	闪光灯	厚的	和	单词	的	船舶	那	有	犯错	致命的	在	岩石

[ɔ:(r)] [ʃəʊlz] [baɪ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] ['helmzmən] [ɔ:(r)]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]['ɒfɪsə(r)] .

or	shoals	by	fault	of	helmsman	or	navigating	officer	.
或者	浅滩	经过	过错	的	舵手	或者	导航	官	.

无线电报告中充斥着船只因舵手或领航员的过失而触礁沉没的致命事故的消息。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] , ['fɔ:tʃənətli] , [wɜ:(r); wə(r)] [freɪt] - [ʃɪps] [ɒv; əv] ['mi:diəm] [ænd; ənd]

The	greater	part	of	these	,	fortunately	,	were	freight	-	ships	of	medium	and
这	更大的	部分	的	这些	,	幸运的是	,	是	货运	-	船舶	的	中等的	和

[smɔ:l] [saɪz] ,

small	size	,
小的	尺寸	,

幸运的是，其中大部分是中小型货船。

[bʌt; bət][wʌn] [keɪs] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [θru:] [ɜ:θ] , [ɔ:l'redi] [sti:pt] [ɪn]['hɒrə(r)] .

but	one	case	sent	a	thrill	of	horror	through	earth	,	already	steeped	in	horror	.
但	一	案件	发送	一个	刺激	的	恐怖	通过	地球	,	已经	浸泡	在	恐怖	.

但其中一起案件却给本已充满恐怖的地球带来了一阵惊悚。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌtrænzət'læntɪk]['laɪnə(r)] - , [baʊnd] [tuː; tə]

That	was	when	the	great	transatlantic	liner	Garonia	,	bound	to
那	曾是	什么时候	这	伟大的	跨大西洋	衬垫	-	,	边界	到

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

Southampton	,
南安普顿	,

当时，大型跨大西洋班轮"加罗尼亚号"正驶往南安普顿。

[kræʃt] [baɪ] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðən] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv] [θriː] -

crashed	by	night	into	the	southern	Irish	coast	with	the	resulting	loss	of	three	-
崩溃了	经过	夜晚	进入	这	南部	爱尔兰	海岸	和	这	结果	损失	的	三	-

[fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmənz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] .

fourths	of	the	thousand	humans	it	carried	.
第四部分	的	这	千	人类	它	携带	.

夜间，这架飞机撞上了爱尔兰南部海岸，导致机上载有的1000人中四分之三丧生。

[ænd; ənd] [ðæt] [rek] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌtəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['feɪljə(r)]

And	that	wreck	,	like	the	others	,	was	due	to	an	utterly	inexplicable	failure
和	那	破坏	,	喜欢	这	其他的	,	曾是	到期的	到	一个	完全地	无法解释的	失败

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ˌpɜːsə'nel] .

of	the	ship's	personnel	.
的	这	船的	人员	.

而那次沉船事故，和其他沉船事故一样，都是由于船上人员莫名其妙的失职造成的。

[smɔːlə(r)][ɪn]['mægnɪtjuːd] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Smaller	in	magnitude	,	but	taking	a	total	of	far	more	lives	,
较小的	在	震级	,	但	采取	一个	全部的	的	远的	更多的	生活	,

虽然规模较小，但夺走的生命总数却多得多。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbəd] ['æksɪdənts] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid][ænd; ənd]

were	the	unnumbered	accidents	that	took	place	in	the	thickly	populated	and
是	这	未编号	事故	那	采取	地方	在	这	浓密	人口稠密	和

['haɪli] ['mekənaɪzd] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .

highly	mechanized	countries	of	North	America	and	Europe	.
高度	机械化	国家	的	北	美国	和	欧洲	.

指的是在人口稠密、机械化程度高的北美和欧洲国家发生的无数起事故。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['deθs] , ['ɔːlweɪz] ['stægərɪŋ] [ə'merɪkə] ,

The	number	of	automobile	deaths	,	always	staggering	America	,
这	数字	的	汽车	死亡人数	,	总是	令人震惊	美国	,

美国汽车事故死亡人数总是令人震惊。

[riːtʃt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['təʊt(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [lɑːst] ['feɪtfl] [deɪz] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

reached	a	stunning	total	in	those	last	fateful	days	of	September	.
达到	一个	令人惊叹的	全部的	在	那些	最后的	命运的	天	的	九月	.

在九月最后那段充满变故的日子里，这个数字达到了惊人的总数。

['kræʃɪz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [pə'destriənz]

Crashes	took	place	at	every	corner	,	and	the	running	down	of	pedestrians
崩溃	采取	地方	在	每一个	角落	,	和	这	跑步	向下	的	行人

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] ['evriweə(r)] .

became	a	common	occurrence	everywhere	.
成为	一个	常见的	发生	到处	.

交通事故随处可见，撞倒行人的事件也屡见不鲜。

['meni] [kɑːz] [məʊd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [deθ] [θruː] [striːt] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

Many	cars	mowed	a	path	of	death	through	street	and	sidewalk	before	they
许多	汽车	割草	一个	小路	的	死亡	通过	街道	和	人行道	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] ,

were	halted	,
是	停止	,

许多汽车在街道和人行道上横冲直撞，造成人员伤亡，最终才被拦下。

[ðeə(r)]['draɪvəz] ['luːzɪŋ] [ə'pærəntli] [ɔːl]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

their	drivers	losing	apparently	all	faculty	of	control	of	them	.
他们的	司机	输	显然	全部	学院	的	控制	的	他们	.

他们的司机似乎完全失去了对车辆的控制能力。

[ænd; ənd][ɪn] [mɪl] [ænd; ənd] [ʃɒp] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri] [dɛθs] [grɪm][hænd][wɒz; wəz] ['riːpɪŋ] [æz; əz]

And	in	mill	and	shop	and	factory	death's	grim	hand	was	reaping	as
和	在	磨	和	店铺	和	工厂	死亡人数	严峻	手	曾是	收割	作为

['θɪkli] .

thickly	.
浓密	.

在工厂、作坊和车间里，死神的铁腕也肆虐着。

[men] , [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [dɪ'pendɪd] ,

Men	,	upon	whom	the	lives	of	many	depended	,
男人	,	之上	谁	这	生活	的	许多	取决于	,

这些人，许多人的生命都依赖于他们，

['sʌd(ə)nli] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [sent] [ðəʊz] ['meni] [tuː; tə] [deθ] .

suddenly	lost	control	of	their	machines	and	sent	those	many	to	death	.
突然	丢失的	控制	的	他们的	机器	和	发送	那些	许多	到	死亡	.

突然间，他们失去了对机器的控制，导致许多人丧生。

['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['mæŋgld] [ɔː(r)] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mekənɪzəmz]

Countless	others	were	mangled	or	crushed	to	death	by	the	great	mechanisms
无数	其他的	是	残缺不全	或者	碎	到	死亡	经过	这	伟大的	机制

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒpəˌreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæps] .

they	had	operated	for	years	without	mishaps	.
他们	有	经营的	为了	年	没有	事故	.

无数其他人则被他们操作多年从未发生过事故的大型机械设备碾压致死或致残。

['eəpleɪn] ['kræʃɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] ['meni] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pə'remptrəli]

Airplane	crashes	became	so	numerous	that	many	sections	of	the	world	peremptorily
飞机	崩溃	成为	所以	很多的	那	许多	部分	的	这	世界	专断地

[fə'bæd; fə'beɪd][ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['flaɪɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] .

forbade	all	further	flying	until	the	cause	of	it	all	could	be	ascertained	.
禁止	全部	更远	飞行	直到	这	原因	的	它	全部	可以	是	已确定	.

飞机失事事故如此之多，以至于世界许多地区断然禁止一切飞行，直到查明事故原因为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)]

It	was	as	though	more	and	more	of	the	masses	of	men	were
它	曾是	作为	尽管	更多的	和	更多的	的	这	群众	的	男人	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəmz] ,

becoming	incapable	of	handling	the	mechanisms	,
成为	无法	的	处理	这	机制	,

仿佛越来越多的人失去了操作这些机制的能力。

[ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

of	conducting	the	operations	,	that	they	had	been	executing	for	years	.
的	进行	这	运营	,	那	他们	有	到过	执行	为了	年	.

继续执行他们多年来一直在执行的行动。

[wɒz; wəz][mæn'kaɪnd]['gəʊɪŋ] [kə'lektɪvli] [ɪn'seɪn] ?

Was	mankind	going	collectively	insane	?
曾是	人类	去	集体	疯狂的	?

人类是不是集体陷入了疯狂?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'sænəti] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɜːθ] [naʊ] .

It	seemed	insanity	,	indeed	,	that	was	sweeping	earth	now	.
它	似乎	疯狂	,	的确	,	那	曾是	扫荡	地球	现在	.

眼前这番景象，简直就像是疯狂之举，席卷了整个世界。

['raɪəts][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Riots	had	taken	place	on	a	small	scale	here	and	there	in	those	days	,
骚乱	有	已采取	地方	在	一个	小的	规模	这里	和	那里	在	那些	天	,

那时，各地零星发生过小规模骚乱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	was	not	until	after	the	first	of	October	that	the	first	of	the
但	它	曾是	不是	直到	后	这	第一的	的	十月	那	这	第一的	的	这

[greɪt] ['autbreik, ˌaut'breik] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

great	outbreaks	took	place	in	London	.
伟大的	疫情爆发	采取	地方	在	伦敦	.

但直到 10 月 1 日之后，伦敦才爆发了第一次大规模疫情。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [brɪ'gæn][ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒps] , [ðə; ði]

Crowds	of	wandering	men	and	women	began	the	looting	of	shops	,	the
人群	的	漫游	男人	和	女性	开始	这	抢劫	的	商店	,	这

['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,

breaking	of	windows	,
打破	的	视窗	,

成群结队的流浪男女开始抢劫商店，砸碎窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪətɪŋ] ['swɪftli] [spred] .

and	the	rioting	swiftly	spread	.
和	这	骚乱	迅速地	传播	.

骚乱迅速蔓延。

[səʊ] ['swɪftli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [spred] , [ɪn][fækt] ,

So	swiftly	did	it	spread	,	in	fact	,
所以	迅速地	做过	它	传播	,	在	事实	,

事实上，它传播得如此迅速。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tru:ps] [kɔ:ld] [tu:; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] ,

that	by	the	time	the	troops	called	to	suppress	it	appeared	on	the	scene	,
那	经过	这	时间	这	军队	称为	到	压制	它	出现	在	这	场景	,

当奉命镇压的部队赶到现场时，

[ʌn'ɛstəˌmeɪtɪd] [θ'aʊzəndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['plʌndə(r)] .

unestimated	thousands	were	engaged	in	the	wild	search	for	plunder	.
未估计的	数千	是	已订婚的	在	这	荒野	搜索	为了	掠夺	.

数以千计的人参与了这场疯狂的掠夺活动。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['faɪə(r)] , [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['vɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:ps] [kɪld] [skɔ:z] ,

At	the	order	to	fire	,	an	irregular	volley	from	the	troops	killed	scores	,
在	这	命令	到	火	,	一个	不规律的	截击	从	这	军队	被杀	得分	,

接到开火命令后，部队进行了一次不规则的齐射，造成数十人死亡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃt] [mɒb]['bæt(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [skɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [tʊk] [ðə; ði][saɪd]

but	in	the	pitched	mob	battle	that	followed	scores	of	the	soldiers	took	the	side
但	在	这	投球	暴民	战斗	那	随后	得分	的	这	士兵	采取	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:təz] .

of	the	looters	.
的	这	抢劫者	.

但在随后爆发的激烈混战中，许多士兵却站在了劫掠者一边。

[ðə; ði]['kɒmbæt] [bɪ'twi:n] [mɒb][ænd; ənd]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

The	combat	between	mob	and	soldiers	was	forgotten	,
这	战斗	之间	暴民	和	士兵	曾是	被遗忘的	,

暴民与士兵之间的冲突已被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [siːn] [ɒv; əv][bruː'tæləti][ænd; ənd]['vaɪələns][ɪn] [wɪtʃ]

and	the	battle	became	a	wild	scene	of	brutality	and	violence	in	which
和	这	战斗	成为	一个	荒野	场景	的	残酷	和	暴力	在	哪个

['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)][sleɪn][ænd; ənd]['træmp(ə)ld] .

hundreds	were	slain	and	trampled	.
数百	是	被杀	和	践踏	.

战斗演变成一场残酷暴力的惨剧，数百人被杀害和践踏。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd] [mə'ʃiːn] - [gʌnz][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðem; ðəm] .

In	the	end	it	required	machine	-	guns	to	disperse	them	.
在	这	结尾	它	必需的	机器	-	枪支	到	分散	他们	.

最后不得不动用机枪才将他们驱散。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [greɪt] ['aʊtbreɪk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [kɜːrbd] ['kwɪkli] [ə; eɪ][deɪ]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði]

A	similar	great	outbreak	in	New	York	was	curbed	quickly	a	day	later	by	the
一个	相似的	伟大的	暴发	在	新的	约克	曾是	路边	迅速地	一个	天	之后	经过	这

[juːz][ɒv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] - [bɒmz] ,

use	of	planes	and	tear	-	bombs	,
使用	的	飞机	和	撕	-	炸弹	,

纽约也爆发了类似的疫情，但一天后，当局动用飞机和催泪弹迅速控制住了疫情。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['raɪət][ɒv; əv][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['blʌdinəs] [ɪn]

but	two	days	after	there	came	a	huge	riot	of	unexampled	bloodiness	in
但	二	天	后	那里	来了	一个	巨大的	暴动	的	史无前例	血腥	在

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

但两天后，芝加哥爆发了一场史无前例的大规模血腥骚乱。

[wɪtʃ] [kɒst] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd]

which	cost	several	thousand	lives	and	which	resulted	in	the	burning	of	a	third
哪个	成本	一些	千	生活	和	哪个	结果	在	这	燃烧	的	一个	第三

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

这场灾难夺去了数千人的生命，并导致三分之一的城市被烧毁。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ['raɪət][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['dʒen(ə)rəl]['bæt(ə)l]

Beginning	as	a	race	riot	and	developing	into	a	savage	general	battle
开始	作为	一个	种族	暴动	和	发展	进入	一个	野蛮的	一般的	战斗

[fɔː(r); fə(r)] [luːt] ,

for	loot	,
为了	抢劫	,

起因是种族骚乱，后来演变成一场争夺战利品的残酷混战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] , [kɔːld] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	notable	for	the	fact	that	the	troops	,	called	to	suppress	it	,
它	曾是	值得注意的	为了	这	事实	那	这	军队	,	称为	到	压制	它	,

值得注意的是，奉命镇压这场骚乱的军队.....

[brəʊk] [ʌp]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['bruːt(ə)l]

broke	up	even	before	they	reached	the	scene	and	occupied	themselves	in	brutal
打破	向上	甚至	前	他们	达到	这	场景	和	占领	他们自己	在	野蛮

['luːtɪŋ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

looting	and	battle	of	their	own	.
抢劫	和	战斗	的	他们的	自己的	.

他们还没到达现场就分散开来，各自忙于残酷的抢劫和战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['raɪəts][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [hæd; həd]['sɪmələ(r)]

And	a	score	of	great	riots	in	the	other	cities	of	earth	had	similar
和	一个	分数	的	伟大的	骚乱	在	这	其他	城市	的	地球	有	相似的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

地球上其他城市发生的数十起大规模骚乱也造成了类似的结果。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [si:md] ['kræʃɪŋ] , [wɪð] [ðɪs] ['ɒnkʌmɪŋ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

Civilization	seemed	crashing	,	with	this	oncoming	dissolution	of	its	organization	and
文明	似乎	崩溃	,	和	这	即将到来的	溶解	的	它是	组织	和

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

institutions	.
机构	.

随着组织和制度的瓦解，文明似乎正在崩溃。

[hæd; həd][hju:'mænəti] [gɒn] [ɪn'seɪn] , [ɪn'di:d] ?

Had	humanity	gone	insane	,	indeed	?
有	人类	已消失	疯狂的	,	的确	?

人类真的疯了吗?

['swɪftli] , [wɪð] [fʊl] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['perəl][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðen] ,

Swiftly	,	with	full	realization	of	the	peril	upon	it	by	then	,
迅速地	,	和	满的	实现	的	这	危险	之上	它	经过	然后	,

迅速地，他充分意识到自己面临的危险，

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [məʊst]['nəʊtɪd] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [sʌm; səm] [deɪz]

a	conference	of	the	world's	most	noted	scientists	had	been	called	some	days
一个	会议	的	这	世界的	最多	著名的	科学家	有	到过	称为	一些	天

[bɪ'fɔ:(r)][æt; ət] [nju:] [jɔ:k] ,

before	at	New	York	,
前	在	新的	约克	,

几天前，世界最著名科学家齐聚纽约，召开了一次会议。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][tu:; tə][hɔ:lt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

to	explain	and	to	halt	,	if	possible	,
到	解释	和	到	停止	, 如果		可能的	,

解释并尽可能阻止

[ðɪs] [weɪv] [ɒv; əv] ['si:mɪŋ] [ɪn'sænəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

this	wave	of	seeming	insanity	that	was	gripping	more	of	the	masses	of
这	海浪	的	似乎	疯狂	那	曾是	扣人心弦	更多的	的	这	群众	的

[hju:'mænəti] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

humanity	each	day	and	that	was	disintegrating	civilization	.
人类	每个	天	和	那	曾是	瓦解	文明	.

这股看似疯狂的浪潮每天都在席卷越来越多的人，并正在瓦解文明。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] ['saɪəntɪsts] [met] ,

But	when	those	scientists	met	,
但	什么时候	那些	科学家	遇见	,

但当这些科学家相遇时，

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

the	world	learned	that	they	had	a	hundred	different	explanations	of	the	thing	,
这	世界	学习	那	他们	有	一个	百	不同的	解释	的	这	事物	,

[nəʊ] [tu:] [ə'gri:ɪŋ] .

no	two	agreeing	.
不	二	同意	.

全世界都知道，他们对这件事有上百种不同的解释，没有两种解释是一致的。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['eɪlɪənɪst] [huː] [hæd; həd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [riː'ɪtəreɪtɪd]

The	famous	American	alienist	who	had	voiced	his	opinion	days	before	reiterated
这	著名的	美国人	精神病学家	WHO	有	配音	他的	观点	天	前	重申

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ɪn] [mæs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪn]

his	belief	that	the	minds	of	men	were	giving	way	en	masse	beneath	the	strain
他的	信仰	那	这	思想	的	男人	是	给予	方式	英文	大众	下面	这	拉紧

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

of	modern	civilization	.
的	现代的	文明	.

几天前发表过自己观点的那位著名的美国精神病学家重申了他的观点，即在现代文明的压力下，人类的思想正在集体崩溃。

[ə; eɪ] [roˈmenɪən] [bækˌtɪəriˈɒlədʒɪst] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

A	Rumanian	bacteriologist	claimed	that	the	thing	was	the	result	of	a
一个	罗马尼亚语	细菌学家	声称	那	这	事物	曾是	这	结果	的	一个

[kənˈteɪdʒəs] [njuː] [breɪn] [dɪˈziːz] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] ,

contagious	new	brain	disease	spreading	over	earth	,
传染性	新的	脑	疾病	传播	超过	地球	,

一位罗马尼亚细菌学家声称，这种现象是由一种传染性极强的新型脑部疾病在全球蔓延造成的。

[ænd; ənd] [kleɪmd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aɪsəleɪtɪd] [ðə; ði] [bæk'tɪəriəm] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] .

and	claimed	even	to	have	isolated	the	bacterium	of	that	disease	.
和	声称	甚至	到	有	孤立	这	细菌	的	那	疾病	.

甚至声称已经分离出了这种疾病的细菌。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [grɪpt] ['siːmɪŋli] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd]

The	scientists	,	gripped	seemingly	by	something	of	the	erratic	condition	of	mind
这	科学家	,	紧握	似乎	经过	某物	的	这	不稳定的	状况	的	头脑

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

they	were	striving	to	explain	,
他们	是	努力	到	解释	,

科学家们似乎也被他们试图解释的那种反复无常的精神状态所困扰，

['ɑːgjuːd] [ðiːz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['ʌtməʊst] ['pæʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [ə'tækɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

argued	these	theories	and	others	with	utmost	passion	,	sometimes	attacking	each	other
争论	这些	理论	和	其他的	和	极致	热情	,	有时	攻击	每个	其他

.

:

.

他们就这些理论以及其他理论展开了激烈的辩论，有时甚至互相攻击。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪzɪsɪst] , [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [streɪndʒ] [maɪnd] -

An	English	physicist	,	who	suggested	that	earth	was	passing	through	strange	mind	-
一个	英语	物理学家	,	WHO	建议	那	地球	曾是	通过	通过	奇怪的	头脑	-

[ə'fektɪŋ] ['gæsɪz] [ɪn] [speɪs] ,

affecting	gases	in	space	,
影响	气体	在	空间	,

一位英国物理学家提出，地球正在穿过太空中能影响精神状态的奇异气体。

[wɒz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['θɪəri] .

was	assaulted	by	the	proponent	of	another	theory	.
曾是	袭击	经过	这	支持者	的	其他	理论	.

遭到另一种理论的支持者的攻击。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] , [ðə; ði] [wɜːld] ['lɜːnɪd] ,

And	still	more	furious	and	incredulous	,	the	world	learned	,
和	仍然	更多的	狂怒	和	难以置信	,	这	世界	学习	,

而全世界得知此事后，更加愤怒和难以置信：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] [baɪ'ɒlədʒɪst]

was	the	reception	given	to	the	explanation	of	a	New	York	biologist
曾是	这	接待	给定	到	这	解释	的	一个	新的	约克	生物学家

[nemd] ['fɜ:rsən] ,

named	Ferson	,
命名	弗森	,

人们对一位名叫弗森的纽约生物学家的解释作何反应?

[hu:] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['terə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['reɪsɪz]

who	claimed	that	the	whole	great	terror	was	the	result	of	the	human	races
WHO	声称	那	这	所有的	伟大的	恐怖	曾是	这	结果	的	这	人类	种族

['slɪpɪŋ] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] !

slipping	backward	on	the	road	of	evolution	!
滑倒	落后	在	这	路	的	进化	!

有人声称，整个大恐怖都是人类在进化道路上倒退的结果!

" [wɜ:ld] ['ætəˌvɪzəm] !

"	World	atavism	!
"	世界	返祖现象	!

世界返祖现象!

[ə; eɪ] ['θrəʊbæk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rldz] [laɪf][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] !

A	throwback	of	all	the	world's	life	on	the	road	of	evolution	!
一个	怀旧	的	全部	这	世界的	生活	在	这	路	的	进化	!

这是对世界所有生命进化历程的回顾!

" [səʊ] , [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] , ['fɜ:rsən][hæd; həd][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['saɪəntɪsts] .

"	So	,	they	learned	,	Ferson	had	cried	to	the	assembled	scientists	.
"	所以	,	他们	学习	,	弗森	有	哭	到	这	组装	科学家	.

“于是，他们得知，费尔森曾向聚集在一起的科学家们哭诉过。”

" [ɔ:l] ['ɜ:rθs] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][slɪp] [bæk] , [ænd; ənd][mæn] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst]

"	All	earth's	animal	life	is	beginning	to	slip	back	,	and	man	,	as	the	most
"	全部	地球的	动物	生活	是	开始	到	滑	后退	,	和	男人	,	作为	这	最多

['ri:s(ə)ntli] [dɪ'veləpt] ['ænɪm(ə)l] ,

recently	developed	animal	,
最近	发达	动物	,

“地球上所有动物的生命都在开始衰退，而人类作为最新进化的动物，

[ɪz] ['slɪpɪŋ] [fɜ:st] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [steɪt] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [keɪv] - [mæn][ɔ:(r)]

is	slipping	first	,	is	going	back	toward	the	savage	state	,	toward	the	cave	-	man	or
是	滑倒	第一的	,	是	去	后退	朝向	这	野蛮的	状态	,	朝向	这	洞穴	-	男人	或者

['trɒglədaɪt] ,

troglodyte	,
穴居人	,

首先是滑向野蛮状态，向穴居人或穴居人退化，

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [eɪp] !

toward	the	ape	!
朝向	这	猿	!

朝猿猴走去!

[hi:; hi][ɪz] ['lu:zɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz][hi:; hi][gəʊz] [bæk] ,

He	is	losing	control	of	his	passions	as	he	goes	back	,
他	是	输	控制	的	他的	激情	作为	他	去	后退	,

他越走越难以控制自己的情绪。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] [naʊ] [fɪlz] [ɜ:θ] !

which	accounts	for	the	violence	that	now	fills	earth	!
哪个	账户	为了	这	暴力	那	现在	填充	地球	!

这就是如今地球上暴力事件频发的原因!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['luːzɪŋ][ðə; ði]['ment(ə)l][kə'pæsəti][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][mæn] ,

And	he	is	losing	the	mental	capacity	of	modern	man	,
和	他	是	输	这	精神的	容量	的	现代的	男人	,

他正在丧失现代人的心智能力。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [lɒŋgə(r)]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [mə'ʃiːnz] !

which	accounts	for	his	inability	to	operate	longer	our	modern	machines	!
哪个	账户	为了	他的	无力	到	操作	更长	我们的	现代的	机器	!

这就解释了他为什么无法长时间操作我们现代的机器!

[ə; eɪ] [wɜːld] ['ætəˌvɪzəm] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ætəˌvɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['reɪsɪz] ! "

A	world	atavism	that	is	beginning	with	the	atavism	of	the	human	races	!	"
一个	世界	返祖现象	那	是	开始	和	这	返祖现象	的	这	人类	种族	!	"

一场始于人类种族返祖现象的世界性倒退!

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [sʌtʃ] [wɜːld] ['ætəˌvɪzəm][æz; əz] [ðæt] ?

"	But	what	could	cause	such	world	atavism	as	that	?
"	但	什么	可以	原因	这样的	世界	返祖现象	作为	那	?

"但是，究竟是什么原因导致了这种世界性的倒退呢？"

" [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] ['saɪəntɪsts][hæd; həd][kraɪd] .

"	the	incredulous	scientists	had	cried	.
"	这	难以置信	科学家	有	哭	.

难以置信的科学家们哭了。

" [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['θɪəri] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] — — "

"	The	evolutionary	theory	of	my	former	associate	,	Dr	.	Grant	—	—	"
"	这	进化	理论	的	我的	以前的	联系	,	博士	.	授予	—	—	"

['fɜːrsən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Ferson	had	begun	,
弗森	有	开始	,

"我以前的同事格兰特博士的进化论——"费尔森刚开口说道，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [ʃaʊts] [prə'voʊkt] [baɪ][ðə; ði]['menʃ(ə)n]

but	was	interrupted	by	a	chorus	of	derisive	shouts	provoked	by	the	mention
但	曾是	中断	经过	一个	合唱	的	嘲讽的	喊叫	挑衅	经过	这	提到

[ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst] [huːz] [rɪ'dɪkjələs] ['θɪəri] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd] .

of	the	scientist	whose	ridiculous	theory	had	been	exploded	.
的	这	科学家	谁	荒谬的	理论	有	到过	爆炸了	.

但话音未落，就被一阵嘲笑声打断了，起因是提到了那位荒谬理论已被驳斥的科学家。

[səʊ]['fɜːrsən][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəriəs]['saɪəntɪsts] ,

So	Ferson	had	been	forced	from	the	meeting	by	the	furious	scientists	,
所以	弗森	有	到过	强制	从	这	会议	经过	这	狂怒	科学家	,

于是，费尔森被愤怒的科学家们强行带离了会议现场。

[huː] [siːmd] [siːzd] [ɪn'diːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['kreɪzɪnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .

who	seemed	seized	indeed	with	the	erratic	craziness	that	was	gripping	the	world	.
WHO	似乎	查获	的确	和	这	不稳定的	疯狂	那	曾是	扣人心弦	这	世界	.

他似乎真的被席卷全球的疯狂情绪所吞噬。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd]['ɑːgjuːd][ðeə(r)] ['θɪərɪz] , ['θɪərɪz] [ðæt] [gruː] ['evə(r)][mɔː(r)]

Another	day	they	advanced	and	argued	their	theories	,	theories	that	grew	ever	more
其他	天	他们	先进的	和	争论	他们的	理论	,	理论	那	生长	曾经	更多的

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

他们又继续推进和辩论他们的理论，而这些理论却变得越来越荒谬。

[mɔː(r)][ˌɪnkəʊˈhɪərənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪˈzɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['raɪətəs] [brɔːl]

more	incoherent	,	and	then	the	meeting	dissolved	in	a	general	riotous	brawl
更多的	语无伦次	,	和	然后	这	会议	溶解	在	一个	一般的	暴乱的	争吵

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjuːɪŋ] ['saɪəntɪsts] .

of	the	arguing	scientists	.
的	这	争论	科学家	.

会议变得更加混乱，随后科学家们爆发了一场激烈的争吵，会议就此结束。

[ðeɪ] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][men] , [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [lɒŋgə(r)]

They	,	in	common	with	the	rest	of	the	races	of	men	,	seemed	incapable	longer
他们	,	在	常见的	和	这	休息	的	这	种族	的	男人	,	似乎	无法	更长

[ɒv; əv][kɑːm] [θɔːt] ,

of	calm	thought	,
的	冷静的	想法	,

他们和其他人种一样，似乎再也无法冷静思考了。

[ɒv; əv] [kuːl] , [ʌn'pæʃənd] ['riːzənɪŋ] .

of	cool	,	unpassioned	reasoning	.
的	凉爽的	,	冷漠的	推理	.

冷静、不带感情色彩的推理。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['θrɔtld] [ɪn][ðə; ði] [brɔːl] [ðæt] [endid] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

Two	were	killed	,	throttled	in	the	brawl	that	ended	the	meeting	,	and	the	rest
二	是	被杀	,	节流	在	这	争吵	那	结束	这	会议	,	和	这	休息

['skætəd] .

scattered	.
疏散	.

会议结束时，两人在混战中被勒死，其余人四散逃窜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɒləʊd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] ,

They	were	not	followed	or	punished	,
他们	是	不是	随后	或者	受到惩罚	,

他们没有受到追捕或惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːˈmænɪtiz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ðæt]

for	now	the	disintegration	of	humanity's	institutions	had	become	such	that
为了	现在	这	解体	的	人类的	机构	有	变得	这样的	那

[kraɪm] [wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

crime	was	unheeded	.
犯罪	曾是	无人理会	.

目前，人类社会制度的瓦解已经到了如此地步，以至于犯罪行为无人理会。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['aʊt'raɪvəlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][mæd]['ækʃ(ə)n] .

Men	were	outrivalling	each	other	in	mad	action	.
男人	是	超越	每个	其他	在	疯狂的	行动	.

男人们在疯狂的行动中互相较量。

[ðəʊz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ɪn] [ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sænəti] [ðæt] [hæd; həd]

Those	in	high	places	as	in	low	were	gripped	by	the	insanity	that	had
那些	在	高的	地方	作为	在	低的	是	紧握	经过	这	疯狂	那	有

[ə'pærəntli] [siːzd] [ɜːθ] ,

apparently	seized	earth	,
显然	查获	地球	,

无论身居高位还是地位低下，所有人都被席卷全球的疯狂所笼罩。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['kɔŋgresiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [keɪm]

and	from	the	Cabinets	and	Congresses	of	a	score	of	nations	came
和	从	这	橱柜	和	国会	的	一个	分数	的	国家	来了

[ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

declarations	of	war	against	other	nations	,
声明	的	战争	反对	其他	国家	,

于是，二十多个国家的内阁和国会纷纷向其他国家宣战。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv]['riːz(ə)nz][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

for	the	slightest	of	reasons	or	for	none	at	all	.
为了	这	丝毫	的	原因	或者	为了	没有任何	在	全部	.

哪怕是微不足道的理由，或者根本没有理由。

['ɪŋgləndˌ ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['ɪtəli] , ['tɜːki] ,

England	,	the	United	States	,	France	,	Germany	,	Italy	,	Turkey	,
英格兰	,	这	团结的	各州	,	法国	,	德国	,	意大利	,	火鸡	,

英国、美国、法国、德国、意大利、土耳其

[dʒəˈpæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] — [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] ['ɪʃuːd] ['frenzid] [ænd; ənd]

Japan	and	China	—	these	and	a	dozen	others	issued	frenzied	and
日本	和	中国	—	这些	和	一个	打	其他的	发布	丧心病狂	和

[ˌɪnkəʊˈhɪərənt][kɔːlz][tuː; tə][ɑːmz] .

incoherent	calls	to	arms	.
语无伦次	呼叫	到	武器	.

日本和中国——以及其他十几个国家——发出了疯狂而语无伦次的战斗号召。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhiːdɪd] !

But	they	were	unheeded	!
但	他们	是	无人理会	!

但他们的意见却无人理会!

['iːv(ə)n][wɔː(r)] [naʊ] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ʌnˈriːzənɪŋ] [maɪndz][ɒv; əv][men] .

Even	war	now	could	not	penetrate	the	unreasoning	minds	of	men	.
甚至	战争	现在	可以	不是	穿透	这	不讲道理	思想	的	男人	.

即使战争也无法感化人类愚钝的心灵。

['ɑːmiz] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp] , [ɔːl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ['vænɪʃɪŋ] .

Armies	had	broken	up	,	all	discipline	and	organization	vanishing	.
军队	有	破碎的	向上	,	全部	纪律	和	组织	消失	.

军队溃散了，纪律和组织荡然无存。

[ə; eɪ] [fjuː] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['səʊldʒəz][ɪn][laɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][nəʊ]

A	few	who	tried	to	keep	their	soldiers	in	line	found	that	the	men	could	no
一个	很少	WHO	尝试	到	保持	他们的	士兵	在	线	成立	那	这	男人	可以	不

[lɒŋgə(r)]['hænd(ə)l][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

longer	handle	the	great	guns	and	instruments	of	war	,
更长	处理	这	伟大的	枪支	和	仪器	的	战争	,

一些试图约束士兵的人发现，士兵们已经无法驾驭大型枪炮和战争武器了。

[faʊnd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['raɪflz] !

found	that	most	of	them	were	incapable	of	the	operation	of	rifles	!
成立	那	最多	的	他们	是	无法	的	这	手术	的	步枪	!

发现他们中的大多数人根本不会操作步枪!

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [wɒz; wəz] ['kræʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz]

Civilization	was	crashing	with	a	prolonged	roar	of	falling	laws	and	institutions
文明	曾是	崩溃	和	一个	延长	吼	的	坠落	法律	和	机构

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['ekəʊɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	customs	echoing	across	the	world	.
和	海关	回声	穿过	这	世界	.

文明正在崩溃，法律、制度和习俗的崩塌发出持续不断的轰鸣声，响彻世界各地。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈdʌkʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [kəmˈpliːtli] ['brəʊkən]

The	ordinary	methods	of	transportation	and	production	having	completely	broken
这	普通的	方法	的	运输	和	生产	拥有	完全地	破碎的

[daʊn] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ,

down	days	before	,
向下	天	前	,

由于正常的运输和生产方式在几天前就已经完全瘫痪，

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [fuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [siːst] .

the	**stream**	**of**	**food**	**into**	**the**	**great**	**cities**	**had**	**abruptly**	**ceased**	**.**
这	溪流	的	食物	进入	这	伟大的	城市	有	突然	停止	.

流入各大城市的粮食突然停止了。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðæt] [fɪld] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [səb'sist] [baɪ] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fuːd]

The	**brutal**	**throngs**	**that**	**filled**	**those**	**cities**	**subsisted**	**by**	**looting**	**the**	**existing**	**food**
这	野蛮	人群	那	已填	那些	城市	生存	经过	抢劫	这	现存的	食物

[sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

supplies	**for**	**a**	**time**	**,**
补给品	为了	一个	时间	,

涌入这些城市的残暴人群一度靠掠夺现有的食物供应勉强生存下来。

[bʌt; bət] [suːn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['terəb(ə)l]['bæt(ə)lz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

but	**soon**	**these**	**were**	**exhausted**	**and**	**then**	**terrible**	**battles**	**took**	**place**	**between**
但	很快	这些	是	筋疲力尽的	和	然后	糟糕的	战斗	采取	地方	之间

[ðə; ði]['raɪətə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

the	**rioters**	**for**	**food**	**which**	**they**	**had**	**found**	**.**
这	暴徒	为了	食物	哪个	他们	有	成立	.

但很快这些食物就耗尽了，暴徒们为了争夺找到的食物而爆发了可怕的战斗。

['bæt(ə)lz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['rægɪd] [bruːts] , [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,

Battles	**they**	**were**	**of**	**hordes**	**of**	**ragged**	**brutes**	**,**	**of**	**savages**	**,**
战斗	他们	是	的	成群结队	的	破烂不堪	野蛮人	,	的	野蛮人	,

那是一群群衣衫褴褛的野蛮人和暴徒之间的战斗，

[huː] [fɔːt] [wɪð] [naɪvz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)][beə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

who	**fought**	**with**	**knives**	**or**	**with**	**their**	**bare**	**hands**	**in**	**the**	**streets**	**.**
WHO	战斗	和	刀具	或者	和	他们的	裸	双手	在	这	街道	.

他们曾在街头用刀或赤手空拳搏斗。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒt] [hɜːd] ,

Only	**occasionally**	**was**	**a**	**shot**	**heard**	**,**
仅有的	偶尔	曾是	一个	射击	听到	,

只有偶尔才能听到枪声。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [nʌn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dʌl] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

for	**almost**	**none**	**there**	**was**	**now**	**with**	**sufficient**	**dull**	**glimmer**	**of**	**intelligence**
为了	几乎	没有任何	那里	曾是	现在	和	充足的	乏味的	微光	的	智力

[tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ə; eɪ] [gʌn] .

to	**manipulate**	**a**	**gun**	**.**
到	操纵	一个	枪	.

现在几乎没有人具备足够的智力去操控枪支了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['taʊəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

In	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**tall**	**towers**	**of**	**New**	**York**	**,**
在	这	阴影	的	这	高的	塔楼	的	新的	约克	,

在纽约高楼大厦的阴影下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv]

and	**in**	**the**	**brick**	**and**	**stone**	**acres**	**of**	**London**	**and**	**the**	**boulevards**	**of**
和	在	这	砖	和	石头	英亩	的	伦敦	和	这	林荫大道	的

['pærɪs] ,

Paris	**,**
巴黎	,

在伦敦的砖石建筑群和巴黎的林荫大道上，

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [swɔːm] , [ðə; ði] [weɪz]

thousands	and	hundreds	of	thousands	of	these	savages	swarmed	,	the	ways
数千	和	数百	的	数千	的	这些	野蛮人	蜂拥而至	,	这	方式

[tʃəʊkt] [wɪð] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .

choked	with	corpses	of	the	slain	.
窒息	和	尸体	的	这	被杀	.

成千上万的野蛮人蜂拥而至，道路两旁堆满了被杀者的尸体。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kraʊtʃt] ['fɪəfəli] [ɪn] ['hɔːlˌweɪz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

At	night	they	crouched	fearfully	in	hallways	and	offices	and	corridors	,
在	夜晚	他们	蹲着	恐惧地	在	走廊	和	办公室	和	走廊	,

夜里，他们恐惧地蜷缩在走廊、办公室和过道里。

[ðə; ði][vɑːst] ['sɪtɪz] ['laɪɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] .

the	vast	cities	lying	dark	and	silent	beneath	the	stars	.
这	广阔的	城市	说谎	黑暗的	和	沉默的	下面	这	明星	.

繁华的都市静静地躺在星空下，一片漆黑寂静。

[ʃeɪps] [ɒv; əv] [praul] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [naɪt] .

Shapes	of	prowling	animals	were	being	seen	in	some	of	them	by	night	.
形状	的	潜行	动物	是	存在	已见	在	一些	的	他们	经过	夜晚	.

夜间，有人在其中一些地方看到了潜伏的动物的轮廓。

[nəʊ] [wiːl] [tɜːnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] ,

No	wheel	turned	in	all	the	world	now	,
不	车轮	转向	在	全部	这	世界	现在	,

如今世间万物都已停滞，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [siːmd] [left] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mə'ʃiːn] .

for	none	seemed	left	with	intelligence	enough	to	operate	the	simplest	machine	.
为了	没有任何	似乎	左边	和	智力	足够的	到	操作	这	最简单的	机器	.

因为似乎没有人还有足够的智力来操作最简单的机器。

[ænd; ənd] [ðiːz] [swɔːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hjuːmən][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː] .

And	these	swarms	that	had	been	human	were	changing	in	appearance	too	.
和	这些	蜂群	那	有	到过	人类	是	变化	在	外貌	也	.

而且这些原本是人类的群体，外貌也在发生变化。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['heəriːə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	men	were	unshaven	and	hairier	,	it	seemed	.
这	男人	是	未刮胡子	和	毛发更浓密	,	它	似乎	.

男人们似乎胡子拉碴，体毛也更浓密了。

[mʌtʃ] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] , [kruːd] [belts] [ðæt] [held] [naɪvz] [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] ['wepənz]

Much	clothing	had	been	discarded	,	crude	belts	that	held	knives	or	the	like	weapons
很多	衣服	有	到过	丢弃	,	原油	腰带	那	握住	刀具	或者	这	喜欢	武器

['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] .

being	retained	.
存在	保留	.

许多衣物被丢弃，只留下简陋的腰带，上面挂着刀具或其他类似武器。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ðeə(r)] [step] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] , ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [wʌn] .

They	crouched	now	as	they	walked	,	their	step	a	watchful	,	animal	-	like	one	.
他们	蹲着	现在	作为	他们	步行	,	他们的	步	一个	警惕	,	动物	-	喜欢	一	.

他们现在走路时都蹲着，步伐警惕而像动物一样。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['ʃægi] [braʊz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

From	under	shaggy	brows	they	stared	at	each	other	.
从	在下面	毛茸茸	眉毛	他们	凝视	在	每个	其他	.

他们从浓密的眉毛下互相凝视着。

[smɔːl] , [kruːd] ['fæməli] - [gruːps] [held] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][mæn] ['bætlɪŋ] ['ʌðə(r)][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Small	**,**	**crude**	**family**	**-**	**groups**	**held**	**together**	**,**	**the**	**man**	**battling**	**other**	**men**	**for**	**the**
小的	,	原油	家庭	-	团体	握住	一起	,	这	男人	战斗	其他	男人	为了	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] .

possession	**of**	**food**	**.**
拥有	的	食物	.

小型、原始的家庭群体勉强维持着生存，男人之间为了争夺食物而互相争斗。

[sʌm; səm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði][skɪnz] .

Some	**managed**	**to**	**kill**	**animals**	**,**	**and**	**wore**	**the**	**skins**	**.**
一些	管理	到	杀	动物	,	和	穿着	这	皮肤	.

有些人设法猎杀了动物，并穿戴了它们的皮毛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɔglə,daɪts] , [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [men] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]

They	**were**	**troglodytes**	**,**	**millions**	**of**	**them**	**,**	**men**	**such**	**as**	**the**	**world**	**had**
他们	是	穴居人	,	百万	的	他们	,	男人	这样的	作为	这	世界	有

[siːn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

seen	**thousands**	**of**	**years**	**before**	**,**
已见	数千	的	年	前	,

他们是穴居人，数以百万计，是几千年前世人所见过的那种人。

[æz; əz][hjuː'mænəti][hæd; həd] [biːn] [ðen] .

as	**humanity**	**had**	**been**	**then**	**.**
作为	人类	有	到过	然后	.

就像当时的人类一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɔglə,daɪts] , ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ðæt] [ðeɪ]

They	**were**	**troglodytes**	**,**	**wandering**	**through**	**the**	**cities**	**and**	**towns**	**that**	**they**
他们	是	穴居人	,	漫游	通过	这	城市	和	城镇	那	他们

[ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪlt] ,

themselves	**had**	**built**	**,**
他们自己	有	建造	,

他们是穴居人，在他们自己建造的城市和城镇里游荡。

['steərɪŋ] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [fɪə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət] [θɪŋz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

staring	**in**	**wondering**	**fear**	**about**	**them**	**at**	**things**	**the**	**purpose**	**of**	**which**	**they**
凝视	在	好奇	害怕	关于	他们	在	事物	这	目的	的	哪个	他们

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

could	**not**	**understand**	**.**
可以	不是	理解	.

他们带着疑惑和恐惧凝视着那些他们无法理解其用途的事物。

[bʌt; bət][məʊst][hæd; həd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,

But	**most**	**had**	**no**	**wonder**	**,**
但	最多	有	不	想知道	,

但大多数人对此并不感到奇怪。

['əʊnli][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [seɪv] [fuːd] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp] .

only	**a**	**brutal**	**lack**	**of**	**interest**	**in**	**all**	**save**	**food**	**and**	**mating**	**and**	**sleep**	**.**
仅有的	一个	野蛮	缺少	的	兴趣	在	全部	节省	食物	和	交配	和	睡觉	.

除了食物、交配和睡觉之外，对其他一切都漠不关心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['faɪərz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fɪəd]

There	**were**	**no**	**fires**	**,**	**for**	**all**	**had**	**lost**	**the**	**use**	**of**	**fire**	**and**	**feared**
那里	是	不	火灾	,	为了	全部	有	丢失的	这	使用	的	火	和	害怕

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	**now**	**.**
它	现在	.

没有发生火灾，因为所有人都失去了使用火的能力，并且现在都害怕火。

['drɪvn] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz]

Driven	**by**	**hunger**	**,**	**great**	**masses**	**of**	**them**	**were**	**pouring**	**out**	**of**	**the**	**cities**
驱动	经过	饥饿	,	伟大的	群众	的	他们	是	浇注	出去	的	这	城市

['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

into	**the**	**countryside**	**,**
进入	这	农村	,

饥饿驱使着他们，大批民众涌出城市，涌向乡村。

[tu:; tə] [hʌnt] [ru:ts] [ænd; ənd] [hɜ:bs] [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] [smɔ:l] ['ænɪmlz] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

to	**hunt**	**roots**	**and**	**herbs**	**and**	**to**	**kill**	**small**	**animals**	**for**	**food**	**.**
到	打猎	根	和	草药	和	到	杀	小的	动物	为了	食物	.

采集根茎和草药，并猎杀小动物作为食物。

[ðeɪ] [meɪd] [ru:d] ['ʃeltəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [ə'bændənd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [keɪvz]

They	**made**	**rude**	**shelters**	**for**	**a**	**time**	**,**	**then**	**abandoned**	**them**	**for**	**caves**
他们	制成	粗鲁的	避难所	为了	一个	时间	,	然后	弃	他们	为了	洞穴

[ænd; ənd] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

and	**crannies**	**in**	**the**	**rocks**	**.**
和	缝隙	在	这	岩石	.

他们曾搭建过简陋的住所，但后来放弃了这些住所，转而居住在岩石中的洞穴和缝隙里。

[ðeɪ] [si:st] [tu:; tə][ju:z] [naɪvz] [ɔ:(r)] [spiə] ,

They	**ceased**	**to**	**use**	**knives**	**or**	**spears**	**,**
他们	停止	到	使用	刀具	或者	长矛	,

他们不再使用刀或矛，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [θrəʊ] [greɪt] [stəʊnz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɔ:(r)] [wi:ld] [tʃɑ:ns] [klʌbz] ,

they	**could**	**but**	**throw**	**great**	**stones**	**at**	**each**	**other**	**or**	**wield**	**chance**	**clubs**	**,**
他们	可以	但	扔	伟大的	石头	在	每个	其他	或者	挥	机会	俱乐部	,

他们只能互相投掷巨石或挥舞棍棒。

[ɔ:(r)] [faɪt] [wɪð] [beə(r)][hændz] .

or	**fight**	**with**	**bare**	**hands**	**.**
或者	斗争	和	裸	双手	.

或者赤手空拳搏斗。

['meni] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['faɪtɪŋ] .

Many	**had**	**remained**	**in**	**the**	**cities**	**and**	**among**	**them**	**was**	**more**	**fighting**	**.**
许多	有	剩余	在	这	城市	和	之中	他们	曾是	更多的	斗争	.

许多人留在了城市里，他们之间又爆发了战斗。

[wɪð] [i:tʃ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

With	**each**	**day**	**they**	**were**	**changing**	**farther**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
和	每个	天	他们	是	变化	更远	,	它	似乎	,

他们似乎每天都在发生更大的变化。

['gəʊɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [ə'sendɪd] [səʊ]

going	**farther**	**back**	**along**	**the**	**long**	**road**	**of**	**change**	**that**	**man**	**had**	**ascended**	**so**
去	更远	后退	沿着	这	长的	路	的	改变	那	男人	有	上升	所以

['sləʊli] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

slowly	**through**	**the**	**ages**	**,**
缓慢地	通过	这	年龄	,

沿着人类漫长而缓慢的变革之路再往前追溯，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][səʊ] ['swɪftli] .

and	**that**	**he**	**was**	**slipping**	**back**	**upon**	**so**	**swiftly**	**.**
和	那	他	曾是	滑倒	后退	之上	所以	迅速地	.

而他却如此迅速地重蹈覆辙。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ænd; ənd] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə]

The	streets	of	New	York	and	Glasgow	and	Constantinople	and	Yokohama
这	街道	的	新的	约克	和	格拉斯哥	和	君士坦丁堡	和	横滨

[sɔː] [ðem; ðəm] ,

saw	them	,
锯	他们	,

纽约、格拉斯哥、君士坦丁堡和横滨的街头都曾见过他们。

[ðiːz] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] , [eɪp] - [laɪk] [hɔːrdz] [ðæt] ['wɔndə] [ðeə(r)] .

these	animal	-	like	,	ape	-	like	hordes	that	wandered	there	.
这些	动物	-	喜欢	,	猿	-	喜欢	成群结队	那	漫步	那里	.

这些形似动物、猿猴的群体在那里游荡。

[eɪp] - [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪn'diːd] , ['swɪftli] ['heəriːə] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [mɔː(r)] ['kraʊtʃɪŋ]

Ape	-	like	they	were	becoming	,	indeed	,	swiftly	hairier	of	body	,	more	crouching
猿	-	喜欢	他们	是	成为	,	的确	,	迅速地	毛发更浓密	的	身体	,	更多的	蹲伏

[ɒv; əv] [geɪt] ,

of	gait	,
的	步态	,

它们变得越来越像猿猴，身上的毛发也迅速增多，走路时也更加蜷缩。

['stuːpɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

stooping	occasionally	in	moving	to	run	on	hands	and	feet	.
弯腰	偶尔	在	移动	到	跑步	在	双手	和	脚	.

移动时偶尔会弯腰，用手脚并用奔跑。

['kləʊðɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] .

Clothing	they	had	discarded	.
衣服	他们	有	丢弃	.

他们丢弃的衣物。

[ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri] ,

The	fragmentary	,
这	片段	,

零碎的，

['mʌmbld] [spiːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌn'tɪl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

mumbled	speech	that	they	had	kept	until	days	before	had	given	way	to	a
喃喃自语	演讲	那	他们	有	保留	直到	天	前	有	给定	方式	到	一个

['miːnɪŋləs] ['medli] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [huːz] [təʊn] [kən'veɪd] [ðeə(r)] [kruːd]

meaningless	medley	of	barking	shouts	and	cries	whose	tone	conveyed	their	crude
无意义的	混合曲	的	叫声	喊叫	和	哭泣	谁	语气	传递	他们的	原油

[ə'tempt] [æt; ət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

attempt	at	communication	.
试图	在	沟通	.

他们之前一直含糊不清的说话声，在几天后变成了毫无意义的吠叫声和哭喊声，其语气表达了他们粗暴的交流尝试。

[ðeɪ] [rəum] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɔː(r)] [traɪbz] ,

They	roamed	the	great	cities	in	little	groups	or	tribes	,
他们	漫游	这	伟大的	城市	在	小的	团体	或者	部落	,

他们以小团体或部落的形式在各大城市游荡。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒgɪst] , [ðə; ði] ['taɪrənt] , [ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒd] [lɔːd] .

of	each	of	which	one	was	the	strongest	,	the	tyrant	,	the	acknowledged	lord	.
的	每个	的	哪个	一	曾是	这	最强	,	这	暴君	,	这	已确认	主	.

其中一人最为强大，是暴君，是公认的领主。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɪl] .

And	now	,	they	were	changing	still	.
和	现在	,	他们	是	变化	仍然	.

而现在，它们仍在变化。

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , ['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] [les] .

Were	running	more	on	hands	and	feet	,	walking	upright	less	.
是	跑步	更多的	在	双手	和	脚	,	步行	直立	较少的	.

我们更多地用手脚奔跑，较少直立行走。

[bæk] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə] ['trɒglədaɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['trɒglədaɪt] [tuː; tə] [eɪp] [hæd; həd][ðə; ði]

Back	from	man	to	troglodyte	,	and	from	troglodyte	to	ape	had	the
后退	从	男人	到	穴居人	,	和	从	穴居人	到	猿	有	这

['hjuːmən]['reɪsɪz] [gɒn] ,

human	races	gone	,
人类	种族	已消失	,

人类是否曾从人进化成穴居人，又从穴居人进化成猿猴?

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [bæk] [stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['reɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	now	were	slipping	back	still	into	the	animal	races	from	which	the
和	现在	是	滑倒	后退	仍然	进入	这	动物	种族	从	哪个	这

[eɪps] [hæd; həd] [kʌm] !

apes	had	come	!
猿猴	有	来	!

现在我们又开始滑向猿猴起源的动物种族了!

[wɜːld] ['ætəˌvɪzəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['hjuːmən] - [laɪk] [fɔːmz] [frɒm; frəm]

World	atavism	—	and	it	was	wiping	the	last	human	-	like	forms	from
世界	返祖现象	—	和	它	曾是	擦拭	这	最后的	人类	-	喜欢	表格	从

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] !

the	face	of	earth	!
这	脸	的	地球	!

世界返祖现象——它正在将地球上最后类似人类的生物抹去!

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [swept] [mæn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ded]

Of	this	great	change	that	in	days	swept	man	back	into	the	brutal	forms	of	dead
的	这	伟大的	改变	那	在	天	扫荡	男人	后退	进入	这	野蛮	表格	的	死的

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

这场巨大的变革在短短几天内就将人类卷回了残酷的远古时代，

[aɪ] , ['ælən]['hɑːrkər] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

I	,	Allan	Harker	,	was	a	witness	from	the	first	.
我	,	艾伦	哈克	,	曾是	一个	证人	从	这	第一的	.

我，艾伦·哈克，从一开始就是见证人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

For	it	was	at	New	York	that	the	early	manifestations	of	the	change
为了	它	曾是	在	新的	约克	那	这	早期的	表现	的	这	改变

[hæd; həd] [biːn] [fɜːst] ['nəʊtɪst] ,

had	been	first	noticed	,
有	到过	第一的	注意到	,

因为这种变化的早期迹象最早是在纽约被发现的。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'kriːsɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv]['terəb(ə)l][kraɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [deɪz] [tuː; tə][reɪdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

in	that	increasing	wave	of	terrible	crime	that	was	in	days	to	rage	over	the
在	那	增加	海浪	的	糟糕的	犯罪	那	曾是	在	天	到	愤怒	超过	这

[həʊl] [ɜːθ] .

whole	earth	.
所有的	地球	.

在那波愈演愈烈的可怕犯罪浪潮中，几天后，这股浪潮将席卷全球。

['naɪðə(r)] ['fɜːrsən][nɔː(r)][aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Neither	Ferson	nor	I	,	of	course	,
两者都不	弗森	也不	我	,	的	课程	,

当然，费尔森和我都不是。

[hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ri:əl] ['mægnɪtju:d] [ɪn] [ðəʊz] [fɜ:st] [deɪz] .

had	any	suspicion	of	the	thing's	real	magnitude	in	those	first	days	.
有	任何	怀疑	的	这	事物	真实的	震级	在	那些	第一的	天	.

在最初几天里，我丝毫没有意识到这件事的真正规模。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [held] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

We	followed	,	with	the	same	astonishment	that	held	most	in	the	world	,
我们	随后	,	和	这	相同的	惊讶	那	握住	最多	在	这	世界	,

我们和世界上大多数人一样，都感到无比震惊。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊt]

the	astounding	growth	of	crime	and	violence	,	but	it	was	remote
这	惊人	生长	的	犯罪	和	暴力	,	但	它	曾是	偏僻的

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,

from	our	own	interests	,
从	我们的	自己的	兴趣	,

犯罪和暴力事件的惊人增长，但这与我们自身的利益无关。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['difə] [wɜ:k] [ɒv; əv]

and	we	were	both	very	much	absorbed	in	our	differing	work	of
和	我们	是	两个都	非常	很多	吸收	在	我们的	不同	工作	的

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

experimentation	.
实验	.

我们俩都非常投入到各自不同的实验工作中。

[wi:; wi] [spent] [mɔ:(r)] [taɪm] [ɒn] [ðæt] [wɜ:k] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,

We	spent	more	time	on	that	work	,	indeed	,	in	those	days	than	before	,
我们	花费	更多的	时间	在	那	工作	,	的确	,	在	那些	天	比	前	,

事实上，那时候我们花在那项工作上的时间比以前更多了。

[fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] ['fɜ:rsən] [ænd; ənd] [ai] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ju:ʒuəl]

for	both	Ferson	and	I	seemed	to	have	lost	a	little	of	our	usual
为了	两个都	弗森	和	我	似乎	到	有	丢失的	一个	小的	的	我们的	通常

[skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

skill	and	knowledge	.
技能	和	知识	.

我和费尔森似乎都失去了一些我们通常的技能和知识。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [ɪn] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [læpsiz] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] ,

I	know	that	he	caught	himself	in	inexplicable	lapses	,	and	I	know	that	I	,
我	知道	那	他	捕捉	他自己	在	无法解释的	失误	,	和	我	知道	那	我	,

我知道他曾出现过一些无法解释的失误，我也知道，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [baɪ'ɔlədʒɪsts] ,

usually	the	most	patient	of	biologists	,
通常	这	最多	病人	的	生物学家	,

通常是生物学家中耐心最强的

[fə'gɒt] [maɪ'self] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [reɪdʒ] [ɒn] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [smæʃt] [ri'tɔ:ts]

forgot	myself	in	sudden	impatient	rage	on	one	or	two	occasions	and	smashed	retorts
忘了	我	在	突然	不耐烦	愤怒	在	一	或者	二	场合	和	粉碎	反驳

[ænd; ənd] [test] - [tju:bz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

and	test	-	tubes	about	me	.
和	测试	-	管子	关于	我	.

有一两次，我突然变得焦躁不安，怒火中烧，把周围的反驳工具和试管都摔碎了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [dri:md] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Neither	of	us	dreamed	,	of	course	,
两者都不	的	我们	梦见	,	的	课程	,

当然，我们俩都没做过梦。

[ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['fɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːsɪŋ]

that	we	were	being	affected	by	the	same	strange	forces	that	were	releasing
那	我们	是	存在	做作的	经过	这	相同的	奇怪的	力量	那	是	发布

['hjuː'mænɪtiz] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪm] .

humanity's	passions	in	a	carnival	of	crime	.
人类的	激情	在	一个	狂欢	的	犯罪	.

我们正受到同一股神秘力量的影响，这股力量释放了人类的激情，将之变成一场犯罪的狂欢。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [kraɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɜːθ]

But	when	a	little	later	the	great	wave	of	crime	that	was	making	earth
但	什么时候	一个	小的	之后	这	伟大的	海浪	的	犯罪	那	曾是	制作	地球

['hɪdiəs] [wɒz; wəz] [meɪd] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['æksɪdənts] [ðæt]

hideous	was	made	more	terrible	by	the	innumerable	inexplicable	accidents	that
可怕	曾是	制成	更多的	糟糕的	经过	这	无数	无法解释的	事故	那

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kɜːrɪŋ] ,

were	occurring	,
是	发生	,

但不久之后，当席卷全球、令地球面目全非的犯罪浪潮，因无数无法解释的意外事故而变得更加可怕时，

['fɜːrsən] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .

Ferson	became	thoughtful	.
弗森	成为	周到	.

费尔森陷入了沉思。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪt] - [taɪld] ['læbrətɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsɪtiz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

He	deserted	his	own	white	-	tiled	laboratories	for	the	university's	psychological
他	荒凉的	他的	自己的	白色的	-	瓷砖	实验室	为了	这	大学的	心理

[test] - [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

test	-	rooms	with	their	strange	recording	instruments	,
测试	-	房间	和	他们的	奇怪的	记录	仪器	,

他放弃了自己铺着白色瓷砖的实验室，转而来到大学里配备着奇特录音仪器的心理测试室。

[ænd; ənd] [spent] ['aʊəz] [ðeə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['ɪntrɪkət] [tests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] [hɪm'self]

and	spent	hours	there	carrying	out	intricate	tests	of	the	reactions	of	himself
和	花费	小时	那里	携带	出去	错综复杂	测试	的	这	反应	的	他自己

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

他在那里花了几个小时，对自己和他人的反应进行了复杂的测试。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tests] ,

It	was	after	two	days	of	such	tests	,
它	曾是	后	二	天	的	这样的	测试	,

经过两天的测试后，

[wen] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['æksɪdənts] [ə'kɜːrɪŋ] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [təʊl] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

when	the	fatal	accidents	occurring	everywhere	were	taking	toll	of	thousands
什么时候	这	致命的	事故	发生	到处	是	采取	收费	的	数千

[ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] ['deɪli] ,

of	lives	daily	,
的	生活	日常的	,

当各地发生的致命事故每天夺走成千上万人的生命时，

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvəti] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	when	almost	all	industrial	activity	was	slowing	and	stopping	because
和	什么时候	几乎	全部	工业的	活动	曾是	减速	和	停止	因为

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

当几乎所有工业活动都因为它们而放缓甚至停止时，

[ðæt] ['fɜːrsən] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**Ferson**	**came**	**back**	**,**	**his**	**countenance**	**as**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**it**	**.**
那	弗森	来了	后退	,	他的	面容	作为	我	有	绝不	已见	它	.

费尔森回来了，他的表情是我从未见过的。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**I've**	**found**	**it**	**,**	**Allan**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	我已经	成立	它	,	艾伦	,	"	他	说	悄悄	.

“我找到了，艾伦，”他轻声说道。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['terə(r)] — [ðiːz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kraɪmz] [ænd; ənd]['æksɪdənts][ænd; ənd]

"	**The**	**cause**	**of**	**all**	**this**	**terror**	**—**	**these**	**innumerable**	**crimes**	**and**	**accidents**	**and**
"	这	原因	的	全部	这	恐怖	—	这些	无数	犯罪	和	事故	和

. "

riotings	**.**	**"**
骚乱	.	"

“这一切恐怖的根源——数不胜数的犯罪、事故和骚乱。”

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	**The**	**cause**	**of**	**them**	**?**
"	这	原因	的	他们	?

“造成这些情况的原因是什么？”

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	**I**	**repeated**	**,**	**uncomprehendingly**	**,**	**and**	**he**	**nodded**	**.**
"	我	重复	,	不解地	,	和	他	点头	.

我茫然地重复了一遍，他点了点头。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːz] [ɪz] [wɜːld] ['ætəˌvɪzəm] !

"	**Yes**	**,**	**and**	**that**	**cause**	**is**	**world**	**atavism**	**!**
"	是的	,	和	那	原因	是	世界	返祖现象	!

“是的，而其原因就是世界返祖现象！”

[æn; ən]['ætəˌvɪzəm] , [ə; eɪ] ['θrəʊbæk] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] ['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

An	**atavism**	**,**	**a**	**throwback**	**,**	**of**	**all**	**the**	**world's**	**animal**	**life**	**,**
一个	返祖现象	,	一个	怀旧	,	的	全部	这	世界的	动物	生活	,

这是世界所有动物生命的返祖现象，一种退化。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [mæn][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)ntli] [dɪ'veləpt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

that	**is**	**beginning**	**with**	**man**	**as**	**the**	**most**	**recently**	**developed**	**animal**	**and**	**that**	**is**
那	是	开始	和	男人	作为	这	最多	最近	发达	动物	和	那	是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] !

taking	**place**	**before**	**our**	**eyes**	**!**
采取	地方	前	我们的	眼睛	!

这一切都始于人类，作为最新进化的动物，而且这一切正在我们眼前发生！

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ɑː'selvz] ['iːv(ə)n] ! "

Taking	**place**	**in**	**ourselves**	**even**	**!**	**"**
采取	地方	在	我们自己	甚至	!	"

甚至发生在我们自身！

" [wɜːld] ['ætəˌvɪzəm] !

"	**World**	**atavism**	**!**
"	世界	返祖现象	!

世界返祖现象！

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	**I**	**gasped**	**.**
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] , ['fɜːrsən] — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] — [ɪts] [ˌɪnkən'siːvəbl] !
" But , Ferson — that such a thing could be — it's inconceivable !
" 但 , 弗森 — 那 这样的 一个 事物 可以 是 — 它是 不可思议 !

"但是，费尔森——这种事竟然会发生——简直不可思议！"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nɒt] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
" Not inconceivable .
" 不是 不可思议 .

并非不可想象。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][grɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,
You remember Grant and his theory ,
你 记住 授予 和 他的 理论 ,

你还记得格兰特和他的理论吗?

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pʊʃt] ['ɜːrθs]
that the evolution vibrations from the sun were what had pushed earth's
那 这 进化 振动 从 这 太阳 是 什么 有 推动 地球的
[laɪf] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ?
life up the road of evolution ?
生活 向上 这 路 的 进化 ?

太阳的进化振动推动了地球生命走上进化之路?

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [grɑːnt] [sed] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][tuː; tə]
And you remember that Grant said that were those evolution vibrations to
和 你 记住 那 授予 说 那 是 那些 进化 振动 到
[siːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] ,
cease to reach earth from the sun ,
停止 到 抵达 地球 从 这 太阳 ,

你还记得格兰特说过，如果那些来自太阳的进化振动不再到达地球，

[ɔːl] ['ɜːrθs] [laɪf] [wʊd] [slɪp] ['swɪftli] [bæk] [ə'pɒn] [ðæt] [rəʊd] ? "
all earth's life would slip swiftly back upon that road ? "
全部 地球的 生活 会 滑 迅速地 后退 之上 那 路 ? "

地球上所有的生命都会迅速滑回那条老路吗?

" [ai][rɪ'membə(r)] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] ?
" I remember , " I said , " but how could such a thing happen ?
" 我 记住 , " 我 说 , " 但 如何 可以 这样的 一个 事物 发生 ?

"我记得，"我说，"但这种事怎么会发生呢？"

[wɒt] [kʊd; kəd]['evə(r)][hɔːlt][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒn] [ɜːθ] ?
What could ever halt the play of the sun's evolution vibrations on earth ?
什么 可以 曾经 停止 这 玩 的 这 太阳的 进化 振动 在 地球 ?

究竟是什么能够阻止太阳演化振动在地球上的进行?

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sɒmbə(r)] .
" Ferson's eyes were somber .
" - 眼睛 是 忧郁 .

弗森的眼神黯淡无光。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [huː]
" I do not know what could , " he said slowly , " but I think I know who
" 我 做 不是 知道 什么 可以 , " 他 说 缓慢地 , " 但 我 思考 我 知道 WHO
[kʊd; kəd] ! "
could ! "
可以 ! "

"我不知道是什么原因，"他缓缓说道，"但我认为我知道谁能做到！"

" ['fɜːrsən] !
" **Ferson** **!**
" 弗森 !

"弗森!

" [ai][kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [juː; jʊ][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [θɪŋk] [ðæt]
" **You** **don't** **for** **an** **instant** **think** **that**
" 你 不 为了 一个 立即的 思考 那

你一刻也不会认为

[grɑːnt] — — "
Grant **—** **—** **"**
授予 — — "

授予 - "

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - .
" **I** **do** **think** **so** **,** **"** **he** **said** **,** **his** **voice** **steelly** **.**
" 我 做 思考 所以 , " 他 说 , 他的 嗓音 - .

"我确实这么认为,"他语气坚定地说。

" [grɑːnt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] — [hiː; hi][ə'ləʊn][ɒv; əv][men]
" **Grant** **discovered** **the** **existence** **of** **the** **evolution** **vibrations** **—** **he** **alone** **of** **men**
" 授予 发现 这 存在 的 这 进化 振动 — 他 独自的 的 男人
[njuː] [ɔːl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
knew **all** **concerning** **them** **.**
知道 全部 有关 他们 .

"格兰特发现了进化振动的存在——只有他一个人了解关于进化振动的一切。"

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][hɪm][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['θɪəri]
Do **you** **remember** **what** **he** **said** **when** **they** **refused** **to** **let** **him** **explain** **his** **theory**
做 你 记住 什么 他 说 什么时候 他们 拒绝 到 让 他 解释 他的 理论
['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] ?
even **at** **that** **meeting** **?**
甚至 在 那 会议 ?

你还记得在那次会议上，当他们拒绝让他解释自己的理论时，他说了些什么吗?

[hiː; hi] [sed] : - [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
He **said** **:** **'** **I** **will** **give** **you** **proof** **of** **this** **.**
他 说 : - 我 将要 给 你 证明 的 这 .

他说："我会给你证据。"

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] [jet] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] ,
I **will** **give** **you** **proof** **yet** **of** **this** **theory** **,**
我 将要 给 你 证明 然而 的 这 理论 ,

我稍后会给你证明这个理论的证据。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ! -
and **such** **a** **proof** **as** **the** **world** **has** **never** **seen** **before** **!** **'**
和 这样的 一个 证明 作为 这 世界 有 绝不 已见 前 ! -

这是世上前所未见的证据!

" [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] .
" **My** **mind** **was** **reeling** **.**
" 我的 头脑 曾是 卷轴 .

我当时脑子一片混乱。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [grɑːnt] [dɪsə'pɪəd] — [ðæt] [hiː; hi] — — "
" **Then** **you** **think** **that** **when** **Grant** **disappeared** **—** **that** **he** **—** **—** **"**
" 然后 你 思考 那 什么时候 授予 消失 — 那 他 — — "

"那么你认为格兰特失踪的时候——他——"

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [greɪt] [pruːf] [ðæt] [grɑːnt] ['prɒmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]
" **I** **think** **that** **that** **great** **proof** **that** **Grant** **promised** **in** **his** **rage** **to** **give** **the** **world** **is**
" 我 思考 那 那 伟大的 证明 那 授予 承诺 在 他的 愤怒 到 给 这 世界 是
[ðə; ði] [wɜːld] ['ætəˌvɪzəm] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn][hjuː'mænəti] [naʊ] !
the **world** **atavism** **that** **is** **upon** **humanity** **now** **!**
这 世界 返祖现象 那 是 之上 人类 现在 !

"我认为格兰特在愤怒中向世界承诺的伟大证明，就是如今人类所面临的世界性返祖现象！"

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [grɑːnt][ɪn][sʌm; səm] [ˌɪnkən'siːvəbl] [weɪ] [hæz; həz] [juːst] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
I **think** **that** **Grant** **in** **some** **inconceivable** **way** **has** **used** **his** **knowledge** **and**
我 思考 那 授予 在 一些 不可思议 方式 有 用过的 他的 知识 和
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'flekt] [ɔː(r)]['dæmpən][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ɜːθ]
his **power** **to** **deflect** **or** **dampen** **the** **evolution** **vibrations** **coming** **toward** **earth**
他的 力量 到 偏转 或者 挫伤 这 进化 振动 未来 朝向 地球
[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
from **the** **sun** **,**
从 这 太阳 ,

我认为格兰特以某种不可思议的方式利用他的知识和权力来偏转或减弱来自太阳并朝向地球的进化振动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['ɜːrθs] [laɪf]
and **that** **it** **is** **because** **of** **the** **absence** **of** **those** **vibrations** **that** **earth's** **life**
和 那 它 是 因为 的 这 缺席 的 那些 振动 那 地球的 生活
[ɪz] ['slɪpɪŋ] ['bækwəd] ! "
is **slipping** **backward** **!** **"**
是 滑倒 落后 ! "

正是由于缺乏这些振动，地球上的生命才正在倒退！

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] ?
" **But** **where** **will** **it** **stop** **?**
" 但 在哪里 将要 它 停止 ?

但这何时才能停止呢?

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [stɒp] , ['hɑːrkər] — [ðɪs] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['əʊnli] [bɪ'gʌn] .
" **It** **will** **not** **stop** **,** **Harker** **—** **this** **tremendous** **change** **has** **only** **begun** **.**
" 它 将要 不是 停止 , 哈克 — 这 巨大的 改变 有 仅有的 开始 .

"哈克，这一切不会停止——这场巨大的变革才刚刚开始。"

[mæn] , [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)ntli] [ɪ'vɒlvd] [ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] , [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɜːst] ,
Man **,** **the** **most** **recently** **evolved** **of** **all** **animals** **,** **is** **changing** **first** **,**
男人 , 这 最多 最近 进化 的 全部 动物 , 是 变化 第一的 ,

人类是所有动物中进化时间最晚的，也是变化最快的。

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [θruː] ['trɒglədaɪt] [ænd; ənd] [eɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːmz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
and **will** **go** **back** **through** **troglodyte** **and** **ape** **to** **the** **forms** **before** **them** **,**
和 将要 去 后退 通过 穴居人 和 猿 到 这 表格 前 他们 ,
[bæk] [θruː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [biːst] - [fɔːmz] .
back **through** **changing** **beast** **-** **forms** **.**
后退 通过 变化 兽 - 表格 .

并且会从穴居人和猿猴的形态追溯到更早的形态，再从不断变化的野兽形态追溯到更早的形态。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [θrəʊn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

By	then	the	other	animals	of	earth	will	be	changing	also	,	thrown	back	along	the
经过	然后	这	其他	动物	的	地球	将要	是	变化	还	,	抛掷	后退	沿着	这

[ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [rəʊd] ,

evolutionary	road	,
进化	路	,

到那时，地球上的其他动物也会发生变化，被抛回进化的道路上。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['ætəˌvɪzəm] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] ['ɜːrθs] [laɪf][hæz; həz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː]

and	that	great	atavism	will	continue	until	earth's	life	has	all	changed	back	into
和	那	伟大的	返祖现象	将要	继续	直到	地球的	生活	有	全部	已更改	后退	进入

[ðə; ði][fɜːst] [kruːd] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] [fɔːmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːɒnz][ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] ！ "

the	first	crude	protoplasmic	forms	from	which	eons	ago	it	sprung	!	"
这	第一的	原油	原生质	表格	从	哪个	亿万年	前	它	弹簧	！	"

这种伟大的返祖现象将持续下去，直到地球上的所有生命都变回亿万年前它们诞生的最初的原始原生质形态！

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

"	But	what	can	we	do	?
"	但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做什么呢?

" [ai][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðɪs] ！ "

"	There	must	be	some	way	of	stopping	this	!	"
"	那里	必须	是	一些	方式	的	停止	这	！	"

“一定有办法阻止这一切！”

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	only	one	way	,	"	he	said	.
"	那里	是	仅有的	一	方式	,	"	他	说	.

“只有一条路可走，”他说。

" [grɑːnt][ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] ['ætəˌvɪzəm] ,

"	Grant	is	causing	this	great	world	atavism	,
"	授予	是	导致	这	伟大的	世界	返祖现象	,

“格兰特正在引发这场巨大的世界倒退，”

[ɪz] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [ɜːθ] [baɪ][prə'dʒektɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

is	shutting	off	the	sun's	evolution	vibrations	from	earth	by	projecting	toward	the
是	关闭	离开	这	太阳的	进化	振动	从	地球	经过	投影	朝向	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

通过向太阳投射，阻断地球接收到的太阳演化振动。

[nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dæmpənɪŋ] [ɔː(r)] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] ['staifl][ðem; ðəm] ,

no	doubt	,	a	great	dampening	or	neutralizing	vibration	that	stifles	them	,
不	怀疑	,	一个	伟大的	阻尼	或者	中和	振动	那	扼杀	他们	,

[ə'naiəˌleit] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðeə(r)] [sɔːs] .

annihilates	them	,	at	their	source	.
湮灭	他们	,	在	他们的	来源	.

毫无疑问，一种强大的抑制或中和振动，从源头上扼杀它们、消灭它们。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [grænts] ['weərəbaʊts] , [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [wɒt'evə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [hiː; hi][ɪz]

We	must	find	Grant's	whereabouts	,	must	destroy	whatever	apparatus	he	is
我们	必须	寻找	格兰特	下落	,	必须	破坏	任何	设备	他	是

['juːzɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ！ "

using	to	do	that	!	"
使用	到	做	那	！	"

我们必须找到格兰特的下落，必须摧毁他用来追踪格兰特的任何设备！

" [jet] [ɪf] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] — [wiː; wi] [tuː] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] ！

"	Yet	if	all	are	changing	—	we	two	also	must	be	changing	!
"	然而	如果	全部	是	变化	—	我们	二	还	必须	是	变化	！

“但是，如果所有人都在改变——我们两个也必须改变！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	I	exclaimed	,	and	he	nodded	.
"	我	惊呼	,	和	他	点头	.

我惊呼一声，他点了点头。

" [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [æz; əz][ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

"	We	two	are	already	a	little	affected	as	all	men	are	,	more	or	less	.
"	我们	二	是	已经	一个	小的	做作的	作为	全部	男人	是	,	更多的	或者	较少的	.

“我们俩或多或少都受到了一些影响，就像所有男人一样。”

['aʊə(r)] [læpsiz] [ɒv; əv] ['meməri] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] [naʊ] ,

Our	lapses	of	memory	,	the	difficulties	we	have	in	our	work	now	,
我们的	失误	的	记忆	,	这	困难	我们	有	在	我们的	工作	现在	,

我们记忆力的衰退，以及我们现在工作中遇到的困难，

[ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['ætəˌvɪzəm][ɪn][ˌjuː 'es] ,

these	things	in	the	last	days	are	the	result	of	this	world	atavism	in	us	,
这些	事物	在	这	最后的	天	是	这	结果	的	这	世界	返祖现象	在	我们	,

末世的这些现象，都是我们身上这种世俗返祖现象的结果。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd]['æksɪdənts] ['fɪlɪŋ] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] .

just	as	the	crimes	and	accidents	filling	earth	are	.
只是	作为	这	犯罪	和	事故	填充	地球	是	.

就像地球上发生的各种犯罪和事故一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðɪs] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] ,

And	we	two	must	protect	ourselves	against	this	tremendous	change	,	whatever	we	do	,
和	我们	二	必须	保护	我们自己	反对	这	巨大的	改变	,	任何	我们	做	,

我们俩无论如何都必须保护自己免受这种巨大变化的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] [dɪ'pendz] [ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [grænts] ['terəb(ə)l] [wɜːk] .

for	on	us	depends	the	one	chance	of	halting	Grant's	terrible	work	.
为了	在	我们	取决于	这	一	机会	的	停止	格兰特	糟糕的	工作	.

阻止格兰特可怕行径的唯一机会就掌握在我们手中。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [dred] [wɜːk] [ɪz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][ɒn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt]

The	world	will	never	believe	that	that	dread	work	is	really	going	on	until	it	is	too	late
这	世界	将要	绝不	相信	那	那	恐惧	工作	是	真的	去	在	直到	它	是	也	晚的

,

,

,

直到为时已晚，世人永远不会相信那项可怕的工作真的在进行。

[səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [tʃeɪndʒ] ！

so	you	and	I	must	not	change	!
所以	你	和	我	必须	不是	改变	！

所以你我都不能改变！

" ['fɜ:rsən] [went] ['swɪftli] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

"	Ferson	went	swiftly	on	to	explain	his	idea	.
"	弗森	去	迅速地	在	到	解释	他的	主意	.

费尔森迅速接着解释了他的想法。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'strʌkt] [tu:] [smɔ:l] [prəd'ʒektəz] [ðæt] [wʊd] [i:tʃ]

This	was	none	other	than	to	construct	two	small	projectors	that	would	each
这	曾是	没有任何	其他	比	到	构造	二	小的	投影仪	那	会	每个

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['si:sləsli] ['dʒenəreɪt] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

automatically	and	ceaselessly	generate	artificial	evolution	vibrations	,
自动地	和	不停地	产生	人造的	进化	振动	,

这其实就是要建造两个小型投影仪，使它们能够自动且持续地产生人工进化振动。

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌnz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [ə'fektɪd] [ɔ:l]

vibrations	affecting	a	limited	range	as	the	sun's	vibrations	had	affected	all
振动	影响	一个	有限的	范围	作为	这	太阳的	振动	有	做作的	全部

[ɜ:θ] .

earth	.
地球	.

太阳的振动影响范围有限，因为太阳的振动影响了整个地球。

[ði:z] [prəd'ʒektəz][ɪn][ðeə(r)][kəm'pækt][keɪsɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɔ:n] [ɒn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [baɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv]

These	projectors	in	their	compact	cases	could	be	worn	on	our	bodies	by	each	of
这些	投影仪	在	他们的	袖珍的	案例	可以	是	磨损	在	我们的	身体	经过	每个	的

[ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

us	without	being	noticeable	,
我们	没有	存在	显	,

这些投影仪体积小巧，可以佩戴在身上而不引人注目。

[ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es]['ɔ:lweɪz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l]

and	would	keep	each	of	us	always	thus	in	the	range	of	the	vital
和	会	保持	每个	的	我们	总是	因此	在	这	范围	的	这	必不可少的

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

vibrations	,
振动	,

这样就能使我们每个人始终处于生命能量振动的范围内。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] - [waɪd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

so	that	we	would	not	be	affected	by	the	world	-	wide	absence	of	that	which
所以	那	我们	会	不是	是	做作的	经过	这	世界	-	宽的	缺席	的	那	哪个

[wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðɪs] [wɜ:ld] ['ætəˌvɪzəm] .

was	causing	this	world	atavism	.
曾是	导致	这	世界	返祖现象	.

这样我们就不会受到导致世界返祖现象的全球性因素缺失的影响。

[wɒt'evə(r)] [greɪt] ['dæmpənɪŋ] [weɪv] [grɑ:nt][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tu:; tə]

Whatever	great	dampening	wave	Grant	was	sending	out	toward	the	sun	to
任何	伟大的	阻尼	海浪	授予	曾是	发送	出去	朝向	这	太阳	到

['nju:trəlaɪz] [ɪts][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wʊd] [nɒt] ,

neutralize	its	evolution	vibrations	would	not	,
中和	它是	进化	振动	会	不是	,

无论格兰特向太阳发出何种强大的阻尼波来中和其演化振动，都无法阻止它。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'fekt] [ðə; ðɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][prəd'ʒektəz] .

of	course	,	affect	the	vibrations	of	our	own	little	projectors	.
的	课程	,	影响	这	振动	的	我们的	自己的	小的	投影仪	.

当然，这会影响我们自己的小型投影仪的振动。

[ðə; ðɪ][nekst] [tu:] [deɪz] [sɔ:] [ˌju: 'es][æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ði:z] [prəd'ʒektəz] .

The	next	two	days	saw	us	at	work	upon	these	projectors	.
这	下一个	二	天	锯	我们	在	工作	之上	这些	投影仪	.

接下来的两天，我们都在忙着修理这些投影仪。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][wi:; wi] [nju:] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ai]

The	method	of	producing	the	evolution	vibrations	we	knew	,	for	as	I
这	方法	的	生产	这	进化	振动	我们	知道	,	为了	作为	我

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

have	mentioned	,
有	提及	,

产生进化振动的方法，正如我之前提到的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [baɪ] ['fɪzɪsɪsts] [ə'pɒn] [grænts] [fɜ:st]

they	had	been	artificially	produced	in	a	small	way	by	physicists	upon	Grant's	first
他们	有	到过	人为地	生产	在	一个	小的	方式	经过	物理学家	之上	格兰特	第一的

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

announcement	of	his	theory	.
公告	的	他的	理论	.

在格兰特首次宣布他的理论之后，物理学家们就曾小规模地人工制造过它们。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [sɔ:] ['aʊə(r)][prəd'ʒektəz] [kəm'pli:t] ,

The	second	day	,	therefore	,	saw	our	projectors	complete	,
这	第二	天	,	所以	,	锯	我们的	投影仪	完全的	,

因此，第二天我们的投影仪就安装完毕了。

[smɔ:l] [flæt] [blæk] [keɪsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stræpt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [belts] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

small	flat	black	cases	that	were	strapped	to	our	belts	without	being	noticeable	,
小的	平坦的	黑色的	案例	那	是	绑带	到	我们的	腰带	没有	存在	显	,

小巧扁平的黑色盒子，可以系在我们的腰带上，不引人注意。

[i:tʃ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][bʌt; bət] ['mɑ:vələsli] ['paʊəf(ə)l] ['bætəris] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] -

each	holding	the	tiny	but	marvelously	powerful	batteries	that	were	the	current	-
每个	保持	这	微小的	但	奇妙地	强大的	电池	那	是	这	当前的	-

[sɔ:s] ,

source	,
来源	,

每个电池里都装着体积虽小但功能强大的电池，这些电池就是电流来源。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt]['lɪt(ə)l]['dʒenəreɪtə(r)] [ðæt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ʌ'nendɪŋlɪ] [rɪ'li:st]

and	the	compact	little	generator	that	automatically	and	unendingly	released
和	这	袖珍的	小的	发电机	那	自动地	和	无休止地	发布

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['sevrəl] [fi:t] .

the	vital	evolution	vibrations	for	a	range	of	several	feet	.
这	必不可少的	进化	振动	为了	一个	范围	的	一些	脚	.

以及那个小巧紧凑的发生器，它能自动、持续不断地释放生命进化所需的振动，作用范围可达数英尺。

[wɪð] [ði:z] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] ,

With	these	completed	and	working	,
和	这些	完全的	和	在职的	,

这些工作完成后，它们就能正常运行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界返祖现象(World atavism)
第2/2页

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ðʌs] [baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɑːˈselvz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]

and	secured	thus	by	them	from	being	ourselves	affected	by	the	terrible
和	安全	因此	经过	他们	从	存在	我们自己	做作的	经过	这	糟糕的

[ˈætəˌvɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ɒv; əv][mæn] ,

atavism	that	was	upon	the	races	of	man	,
返祖现象	那	曾是	之上	这	种族	的	男人	,

他们因此确保了我们自身免受当时人类种族所遭受的可怕返祖现象的影响。

[wiː; wi][bɪˈgæn][ˈaʊə(r)][ˈgreɪtə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ləʊˈkeɪtɪŋ][grɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [baɪ] [wɪtʃ]

we	began	our	greater	work	of	locating	Grant	and	the	apparatus	by	which
我们	开始	我们的	更大的	工作	的	定位	授予	和	这	设备	经过	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sʌnz] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈluːsɪŋ] [ðɪs] [ˈhɒrə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

he	was	shutting	off	the	sun's	vibrations	and	loosing	this	horror	on	the	earth	.
他	曾是	关闭	离开	这	太阳的	振动	和	失败	这	恐怖	在	这	地球	.

我们开始了更艰巨的工作，寻找格兰特以及他用来关闭太阳振动并将这种恐怖释放到地球上的装置。

[fɔː(r); fə(r)][ˈhɒrə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] ,

For	horror	it	had	now	become	,
为了	恐怖	它	有	现在	变得	,

它如今已变成了恐怖之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [truː] [ˈneɪtʃə(r)][æz; əz] [ˈevri] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈbruːt(ə)l]

and	the	world	was	waking	up	to	its	true	nature	as	every	sort	of	brutal
和	这	世界	曾是	醒来	向上	到	它是	真的	自然	作为	每一个	种类	的	野蛮

[ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [ɪn][ˈterəb(ə)l][kraɪm][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

passion	was	released	in	terrible	crime	over	it	,
热情	曾是	发布	在	糟糕的	犯罪	超过	它	,

世界逐渐认清了自身的真面目，各种残酷的激情都以可怕的罪行爆发出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈmaɪdlɪsnɪs] [ɒv; əv][men] [brɔːt] [ɒn] [təˈrɪfɪk] [ˈæksɪdənts] .

and	as	the	inexplicable	mindlessness	of	men	brought	on	terrific	accidents	.
和	作为	这	无法解释的	无意识	的	男人	带来	在	了不起	事故	.

而人类莫名其妙的愚昧无知导致了可怕的事故。

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈgʌvənmənts] [ɪn][koʊˌɑːpəˈreɪʃən][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ]

Already	a	dozen	of	the	greatest	governments	in	coöperation	had	called	a
已经	一个	打	的	这	最	政府	在	合作	有	称为	一个

['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪsts] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɔː(r)][tuː; tə][hɔːlt][æt; ət]

conference	of	earth's	greatest	scientists	at	New	York	to	explain	or	to	halt	at
会议	的	地球的	最	科学家	在	新的	约克	到	解释	或者	到	停止	在

[liːst] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɜːθ] .

least	the	horror	that	was	sweeping	earth	.
至少	这	恐怖	那	曾是	扫荡	地球	.

十几个最强大的政府已经合作在纽约召集了世界上最伟大的科学家召开会议，以解释或至少阻止席卷全球的恐怖事件。

[tuː; tə] [ðæt] ['kɒnfərəns] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪnˈkredəb(ə)l]

To	that	conference	they	came	with	each	a	different	and	more	incredible
到	那	会议	他们	来了	和	每个	一个	不同的	和	更多的	极好的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

explanation	of	the	thing	,
解释	的	这	事物	,

在会议上，他们每个人都提出了一个不同的、更加令人难以置信的解释。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][went]['fɜːrsən][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

and	to	it	went	Ferson	and	I	to	give	them	the	true	explanation
和	到	它	去	弗森	和	我	到	给	他们	这	真的	解释

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][grɑːnt] [ðæt] [mait] [jet] [seɪv]

and	to	turn	them	toward	the	search	for	Grant	that	might	yet	save
和	到	转动	他们	朝向	这	搜索	为了	授予	那	可能	然而	节省

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

于是，我和费尔森前往那里，向他们解释真相，并引导他们去寻找格兰特，这或许能拯救人类。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] ,

But	that	explanation	was	never	given	,
但	那	解释	曾是	绝不	给定	,

但从未给出过这样的解释。

[fɔː(r); fə(r)] - [fɜːst]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːld] ['ætəˌvɪzəm][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ɪn'kredjələs] [kraɪz] ,

for	Ferson's	first	mention	of	world	atavism	was	greeted	with	incredulous	cries	,
为了	-	第一的	提到	的	世界	返祖现象	曾是	问候	和	难以置信	哭泣	,

费尔森第一次提到世界返祖现象时，引来一片难以置信的惊呼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə]['menʃ(ə)n][grɑːnt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [stɔːm] [ə'rəʊz] ,

and	when	he	went	on	to	mention	Grant	,	such	a	derisive	storm	arose	,
和	什么时候	他	去	在	到	提到	授予	,	这样的	一个	嘲讽的	风暴	出现	,

当他继续提到格兰特时，却引发了一场轩然大波，充满了嘲讽和嘲弄。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

that	he	was	forced	bodily	from	the	meeting	,
那	他	曾是	强制	身体上的	从	这	会议	,

他被强行带离了会场。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [dɪ'spjuːtɪŋ] ['fɪəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] ['θɪərɪz] ,

leaving	the	scientists	disputing	fiercely	over	the	most	impossible	of	theories	,
离开	这	科学家	争议	激烈地	超过	这	最多	不可能的	的	理论	,

留下科学家们就最不可能的理论展开激烈争论。

[sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [ðəʊz] ['θɪərɪz] [baɪ] [bləʊz] .

supporting	and	opposing	those	theories	by	blows	.
支持	和	反对	那些	理论	经过	打击	.

用拳头来支持或反对这些理论。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

For	they	,	like	the	rest	of	humanity	,
为了	他们	,	喜欢	这	休息	的	人类	,

因为他们，就像其他所有人一样，

[siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [naʊ] [ɒv; əv][klɪə(r)][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [θɔːt] [ə'pɒn] ['eni]['sʌbdʒɪkt] .

seemed	incapable	now	of	clear	and	sustained	thought	upon	any	subject	.
似乎	无法	现在	的	清除	和	持续	想法	之上	任何	主题	.

现在似乎无法对任何问题进行清晰而持续的思考。

['iːv(ə)n]['fɜːrsən][ænd; ənd][ai] , ['wɜːkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['ʌpə(r)] [ˌmæn'hætn]

Even	Ferson	and	I	,	working	day	and	night	in	the	isolated	upper	Manhattan
甚至	弗森	和	我	,	在职的	天	和	夜晚	在	这	孤立	上	曼哈顿

['læbrətɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

laboratories	of	the	university	,
实验室	的	这	大学	,

即使是我和费尔森，日夜在大学位于曼哈顿上城偏僻的实验室里工作，

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

were	able	to	see	clearly	what	was	happening	about	us	.
是	有能力的	到	看	清楚地	什么	曾是	发生	关于	我们	.

我们能够清楚地看到周围发生的事情。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['i:tɪŋ] , ['sli:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔ:riz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

We	were	living	,	eating	,	sleeping	at	the	laboratories	by	this	time	,
我们	是	活的	,	吃	,	睡眠	在	这	实验室	经过	这	时间	,

那时我们已经在实验室里生活、吃饭、睡觉了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvətiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:sɪŋ] .

for	all	means	of	transportation	and	all	industrial	activities	were	ceasing	.
为了	全部	方法	的	运输	和	全部	工业的	活动	是	停止	.

所有交通工具和所有工业活动都停止了。

[greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][men] [rəum] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Great	masses	of	men	roamed	the	streets	of	the	city	,
伟大的	群众	的	男人	漫游	这	街道	的	这	城市	,

大批男子在城市街道上游荡，

[sʌm; səm] ['fɔ:mɪŋ] ['ɪntu:] [gæŋz] [ðæt] [meɪd] [laɪf]['terəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][rest]

some	forming	into	gangs	that	made	life	terrible	for	the	others	,	the	rest
一些	成型	进入	帮派	那	制成	生活	糟糕的	为了	这	其他的	,	这	休息

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['lu:tɪŋ] .

engaged	in	indiscriminate	looting	.
已订婚的	在	不加区分的	抢劫	.

一些人结成团伙，给其他人带来苦难；其余的人则进行肆意抢劫。

[ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['raɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɔ:tɪv] ['aʊtbreɪk] [ɪn]['ləʊə(r)] [nju:] [jɔ:k] [hæd; həd] [naʊ]

The	great	London	riot	and	the	abortive	outbreak	in	lower	New	York	had	now
这	伟大的	伦敦	暴动	和	这	未遂	暴发	在	降低	新的	约克	有	现在

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

伦敦大骚乱和纽约下城的未遂骚乱已经发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt][ðə; ði][lɑ:st] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ɪn]

and	it	was	evident	to	all	that	the	last	shadow	of	law	and	order	in
和	它	曾是	明显	到	全部	那	这	最后的	阴影	的	法律	和	命令	在

[ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] ,

the	city	was	vanishing	,
这	城市	曾是	消失	,

所有人都清楚地看到，这座城市里最后一点法律和秩序的曙光也正在消失。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] [pə'li:s] [hu:] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

for	more	and	more	the	troops	and	police	who	maintained	it	were
为了	更多的	和	更多的	这	军队	和	警察	WHO	维持	它	是

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['raɪətɪŋ] [ðəm'selvz] .

engaging	in	the	rioting	themselves	.
引人入胜	在	这	骚乱	他们自己	.

因为越来越多的维持秩序的军队和警察也参与到了暴乱之中。

[nju:z] [keɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪkli] ['prɪntɪd] [ʃi:ts] ,

News	came	still	a	little	,	in	incoherently	written	and	erratically	printed	sheets	,
消息	来了	仍然	一个	小的	,	在	语无伦次	书面	和	不规则地	打印	纸张	,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

for	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

接下来的几天里，消息仍然零星传来，但都是些语无伦次、印刷不规范的纸条。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][ʃɪ'kɑ:gəʊ]['raɪət][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt]

and	it	was	thus	we	learned	of	the	huge	Chicago	riot	and	subsequent
和	它	曾是	因此	我们	学习	的	这	巨大的	芝加哥	暴动	和	随后的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

就这样，我们得知了芝加哥发生的大规模骚乱和随后的火灾。

[ˌaɪ ˈtiː] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

It	marked	the	beginning	of	the	end	.
它	标记	这	开始	的	这	结尾	.

这标志着终结的开始。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)]['ʌtə(r)] ['lɔːləsnəs] [rein] ['əʊvə(r)] [njuː] [jɔːk] ,

Within	a	few	days	more	utter	lawlessness	reigned	over	New	York	,
之内	一个	很少	天	更多的	说出	无法无天	统治	超过	新的	约克	,

几天之内，纽约便陷入了更加彻底的混乱之中。

[kɔːpsiz] [leɪ] [ɪn][ɪts] [striːts] [ænd; ənd] ['luːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

corpses	lay	in	its	streets	and	looters	were	everywhere	.
尸体	躺	在	它是	街道	和	抢劫者	是	到处	.

街上尸横遍野，到处都是劫掠者。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['bɪldɪŋz] , [dɪˈzɜːtɪd] [naʊ] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət] [ɑːˈselvz] ,

The	university	buildings	,	deserted	now	by	all	but	ourselves	,
这	大学	建筑物	,	荒凉的	现在	经过	全部	但	我们自己	,

大学建筑群如今空无一人，只有我们身处其中。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈtækt] [ɪkˈsept] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [əˈkeɪʒnz] [baɪ][ðə; ði] ['luːtɪŋ] [swɔːrmz] ,

were	not	attacked	except	on	a	few	occasions	by	the	looting	swarms	,
是	不是	遭到攻击	除了	在	一个	很少	场合	经过	这	抢劫	蜂群	,

除了少数几次遭到劫掠者的攻击外，他们没有受到其他攻击。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [fuːd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

there	being	no	food	or	other	desirable	things	in	them	,
那里	存在	不	食物	或者	其他	理想	事物	在	他们	,

里面没有任何食物或其他令人想要的东西，

[ænd; ənd]['fɜːrsən][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['raɪflz][ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn]['aʊə(r)] [ləˈbɒrətri] [tuː; tə] [rɪˈpel]

and	Ferson	and	I	had	rifles	and	pistols	in	our	laboratory	to	repel
和	弗森	和	我	有	步枪	和	手枪	在	我们的	实验室	到	击退

[ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [gæŋz] [ðæt] [mait] [əˈtæk] [ˌjuː 'es] .

the	ragged	and	brutal	gangs	that	might	attack	us	.
这	破烂不堪	和	野蛮	帮派	那	可能	攻击	我们	.

我和费尔森在实验室里备有步枪和手枪，以抵御可能袭击我们的衣衫褴褛、残暴的团伙。

[ɪn] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

In	those	terrible	days	we	were	occupied	heart	and	soul	in	the	work	of
在	那些	糟糕的	天	我们	是	占领	心	和	灵魂	在	这	工作	的

[ləʊˈkeɪtɪŋ][grɑːnt][ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] ['mekənɪzəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ]

locating	Grant	and	whatever	mechanism	it	was	by	which	he	was	casting
定位	授予	和	任何	机制	它	曾是	经过	哪个	他	曾是	铸件

[ðɪs] [duːm] [ɒn][hjuːˈmænəti] .

this	doom	on	humanity	.
这	厄运	在	人类	.

在那些可怕的日子里，我们全心全意地投入到寻找格兰特以及他用来给人类带来灾难的任何机制的工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dæmpɪŋ] [weɪv] ,

It	was	Ferson's	idea	that	the	great	damping	wave	,
它	曾是	-	主意	那	这	伟大的	减震	海浪	,

费尔森认为，大阻尼波

[wɪtʃ] [grɑːnt][mʌst; məst][biː; bi] ['sendɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['endləs]

which	Grant	must	be	sending	toward	the	sun	to	halt	the	play	of	its	endless
哪个	授予	必须	是	发送	朝向	这	太阳	到	停止	这	玩	的	它是	无尽的

[ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] ,

evolution	vibrations	,
进化	振动	,

格兰特一定向太阳发射了某种能量，以阻止其无休止的演化振动。

[wʊd] [ə'fekt] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'rekt] ['friːkwənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
would **affect** **certain** **recording** **instruments** **,** **if** **the** **correct** **frequency** **for** **their**
会 影响 肯定 记录 仪器 , 如果 这 正确的 频率 为了 他们的
['sɜːkɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
circuits **could** **be** **found** **.**
电路 可以 是 成立 .

如果能找到适合某些录音仪器电路的正确频率，那么会对它们产生影响。

[wʌns] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
Once **that** **was** **found** **,**
一次 那 曾是 成立 ,

一旦找到那个东西，

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt]
by **observing** **the** **amount** **by** **which** **the** **instruments** **were** **affected** **at** **different**
经过 观察 这 数量 经过 哪个 这 仪器 是 做作的 在 不同的
[ləʊ'keɪʃənz][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dæmpɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
locations **by** **the** **waves** **of** **the** **great** **damping** **vibration** **,**
地点 经过 这 波浪 的 这 伟大的 减震 振动 ,

通过观察仪器在不同位置受到大阻尼振动波影响的程度，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ænd; ənd] [tʃɑːt] [ðæt] [greɪt] [weɪvz] [sɔːs] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
we **could** **calculate** **and** **chart** **that** **great** **wave's** **source** **with** **some** **degree** **of**
我们 可以 计算 和 图表 那 伟大的 波浪 来源 和 一些 程度 的
['ækjərəsi] .
accuracy **.**
准确性 .

我们可以较为准确地计算并绘制出那次巨浪的源头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['slendə(r)] [tʃɑːns] ,
It **seemed** **to** **me** **a** **very** **slender** **chance** **,**
它 似乎 到 我 一个 非常 苗条 机会 ,

在我看来，这机会非常渺茫。

[jet] [ai] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd]['fɜːrsən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [wei] .
yet **I** **knew** **as** **well** **as** **did** **Ferson** **that** **it** **was** **the** **one** **possible** **way** **.**
然而 我 知道 作为 出色地 作为 做过 弗森 那 它 曾是 这 一 可能的 方式 .

但我跟费尔森一样清楚，这是唯一可行的办法。

[grɑːnt] , [wiː; wi] [njuː] , [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ,
Grant **,** **we** **knew** **,** **would** **have** **protected** **himself** **,** **as** **we** **had** **,**
授予 , 我们 知道 , 会 有 受保护 他自己 , 作为 我们 有 ,

我们知道，格兰特会像我们一样保护自己。

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [prə'dʒektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
by **a** **small** **artificial** **projector** **of** **the** **vibrations** **.**
经过 一个 小的 人造的 投影仪 的 这 振动 .

通过小型人工投影仪投射振动。

[səʊ][ɪn] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] [deɪz] [wiː; wi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
So **in** **those** **fearful** **days** **we** **worked** **with** **the** **recording** **instruments** **,**
所以 在 那些 可怕 天 我们 工作 和 这 记录 仪器 ,

所以在那些令人恐惧的日子里，我们开始使用录音设备。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [iːtʃ] [njuː]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [huːz]
watching **them** **at** **each** **new** **trial** **for** **some** **indication** **of** **the** **force** **whose**
观看 他们 在 每个 新的 审判 为了 一些 指示 的 这 力量 谁
[sɔːs] [wiː; wi] [sɔːt] .
source **we** **sought** **.**
来源 我们 寻求 .

在每一次新的审判中观察他们，以寻找我们所寻找的力量来源的蛛丝马迹。

[ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:rks] ['dʒaɪənt] [st'rʌktʃəz] [ðæt] [stretʃt] ['saʊθwəd]

The	whole	great	mass	of	New	York's	giant	structures	that	stretched	southward
这	所有的	伟大的	大量的	的	新的	约克的	巨大的	结构	那	拉伸	向南

[ænd; ənd] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lə'bɒrətri] [leɪ] [naʊ] [ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:knəs] [i:tʃ] [naɪt] ;

and	downward	from	our	laboratory	lay	now	in	complete	darkness	each	night	;
和	向下	从	我们的	实验室	躺	现在	在	完全的	黑暗	每个	夜晚	;

从我们的实验室向南向下延伸的纽约庞大建筑群，每晚都完全笼罩在黑暗之中；

[ðə; ði][lɑ:st]['wəʊntɪd] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['hævɪŋ] [si:st] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ˌels'weə(r)] .

the	last	wonted	activities	of	civilization	having	ceased	in	it	as	elsewhere	.
这	最后的	惯常	活动	的	文明	拥有	停止	在	它	作为	别处	.

与其他地方一样，这里最后的文明活动也已停止。

['rægɪd] [hɔ:rdz] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [rəum] [ˌaɪ 'ti:] , ['sævɪdʒɪz][səʊ]['heəri][ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]

Ragged	hordes	of	savages	roamed	it	,	savages	so	hairy	and	crouching	and
破烂不堪	成群结队	的	野蛮人	漫游	它	,	野蛮人	所以	毛茸茸	和	蹲伏	和

['bru:t(ə)l][ɒv; əv] [feɪs] ,

brutal	of	face	,
野蛮	的	脸	,

成群结队的野蛮人游荡在那里，这些野蛮人毛发浓密，蜷缩着身子，面目狰狞。

['si:mɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [mɔ:(r)] [prɒg'neɪθəs] [ɒv; əv][dʒɔ:][ænd; ənd] ['slɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] [braʊ] [ænd; ənd]

seeming	each	day	more	prognathous	of	jaw	and	slanting	of	brow	and
似乎	每个	天	更多的	前突的	的	颚	和	斜	的	眉头	和

['ænɪm(ə)l] - [laɪk][ɒv; əv] [aɪ] ,

animal	-	like	of	eye	,
动物	-	喜欢	的	眼睛	,

他的下颌似乎一天比一天前突，眉毛倾斜，眼睛像动物一样。

[ðæt] [wi:; wi] [nju:] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['trɔglə,daɪts] , [keɪv] - [men] ,

that	we	knew	them	to	be	troglodytes	,	cave	-	men	,
那	我们	知道	他们	到	是	穴居人	,	洞穴	-	男人	,

我们当时认为他们是穴居人，原始人，

[men] [sʌtʃ] [æz; əz][hju:'mænəti][hæd; həd] [bi:n] ['eɪdʒɪz][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

men	such	as	humanity	had	been	ages	before	and	such	as	it	was
男人	这样的	作为	人类	有	到过	年龄	前	和	这样的	作为	它	曾是

['əʊvə(r)][ɔ:l] [ɜ:θ] [naʊ] .

over	all	earth	now	.
超过	全部	地球	现在	.

人类就像很久以前和现在遍布地球的人类一样。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] [praul] [θru:] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] [graʊndz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

We	saw	them	occasionally	prowling	through	the	university	grounds	in	search	of
我们	锯	他们	偶尔	潜行	通过	这	大学	理由	在	搜索	的

[fu:d] ,

food	,
食物	,

我们偶尔会看到它们在大学校园里徘徊觅食。

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [braʊz] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] [wen] [ðeɪ] [glimps]

shambling	toward	us	with	lowering	brows	to	attack	us	when	they	glimpsed
蹒跚	朝向	我们	和	降低	眉毛	到	攻击	我们	什么时候	他们	瞥见

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

他们蹒跚地朝我们走来，低着头，一看到我们就想攻击我们。

[bʌt; bət] ['fli:ɪŋ] [ɪn][fɪə(r)] [wen] [wi:; wi]['faɪəd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

but	fleeing	in	fear	when	we	fired	over	their	heads	.
但	逃离	在	害怕	什么时候	我们	被解雇	超过	他们的	头部	.

但当我们向他们头顶开火时，他们却吓得逃跑了。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] [səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

For	none	of	them	could	manipulate	so	complicated	a	thing	as	a
为了	没有任何	的	他们	可以	操纵	所以	复杂的	一个	事物	作为	一个

['faɪərɑːm] .

firearm	.
火器	.

因为他们中没有一个人能够操控像枪支这样复杂的东西。

[ɔːl] ['ɜːrθs] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [praul] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l][bændz]

All	earth's	hundreds	of	millions	were	prowling	their	way	in	just	such	brutal	bands
全部	地球的	数百	的	百万	是	潜行	他们的	方式	在	只是	这样的	野蛮	乐队

,

,
,

地球上数亿的生物都以这种残暴的群体形式四处游荡。

[θrəʊn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mænz] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪstəriz] [dɔːn] .

thrown	back	to	the	state	that	had	been	man's	before	history's	dawn	.
抛掷	后退	到	这	状态	那	有	到过	男人的	前	历史的	黎明	.

退回到人类历史曙光出现之前的状态。

[ænd; ənd]['evə(r)][mɔː(r)]['bruːt(ə)l][ænd; ənd]['heəri][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

And	ever	more	brutal	and	hairy	and	animal	-	like	they	were	becoming
和	曾经	更多的	野蛮	和	毛茸茸	和	动物	-	喜欢	他们	是	成为

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [bæk] ['fɑːðə(r)] [stɪl] ,

as	they	slipped	back	farther	still	,
作为	他们	滑倒了	后退	更远	仍然	,

随着他们不断后退，他们变得越来越残暴、越来越凶猛、越来越像野兽。

[bæk] [frɒm; frəm] ['trɒglədaɪt] [tuː; tə] [eɪp] !

back	from	troglodyte	to	ape	!
后退	从	穴居人	到	猿	!

从穴居人变回猿猴!

[mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] [gɒn] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðiːz] [stɪl] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [bruːts] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['fɜːrsən]

Mankind	was	gone	,	transformed	into	these	still	-	changing	brutes	—	all	except	Ferson
人类	曾是	已消失	,	转变	进入	这些	仍然	-	变化	野蛮人	—	全部	除了	弗森

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

人类消失了，变成了这些仍在变化的野兽——除了费尔森和我。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

I	cannot	tell	now	in	full	of	those	terrible	last	days	of	change	,
我	不能	告诉	现在	在	满的	的	那些	糟糕的	最后的	天	的	改变	,

我现在无法完全描述那可怕的变革最后日子。

[ðəʊz] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [glimps] [wiː; wi] [sɔː] [men] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)]['terəb(ə)l]

those	days	in	which	in	our	chance	glimpses	we	saw	men	making	that	other	terrible
那些	天	在	哪个	在	我们的	机会	惊鸿一瞥	我们	锯	男人	制作	那	其他	糟糕的

[step] ['bækwəd] ,

step	backward	,
步	落后	,

在那些日子里，我们偶尔瞥见人们迈出那可怕的后退一步，

[frɒm; frəm] ['trɒglədaɪt] [tuː; tə] [eɪp] .

from	troglodyte	to	ape	.
从	穴居人	到	猿	.

从穴居人到猿猴。

[fɔː(r); fə(r)]['fɜːrsən][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] .

For	Ferson	and	I	were	working	with	the	speed	of	utter	despair	.
为了	弗森	和	我	是	在职的	和	这	速度	的	说出	绝望	.

因为我和费尔森当时的工作速度快得令人绝望。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [grænts] ['terəb(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi]['hɔːltɪd] , [ðə; ði] [sʌnz] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz]

Even	were	Grant's	terrible	work	to	be	halted	,	the	sun's	evolution	vibrations
甚至	是	格兰特	糟糕的	工作	到	是	停止	,	这	太阳的	进化	振动

[ə'gen] [rɪ'liːst] [ɒn] [ɜːθ] ,

again	released	on	earth	,
再次	发布	在	地球	,

即使格兰特的可怕工作停止了，太阳演化的振动仍然会再次释放到地球上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ˌʌn'təʊld]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [bruːt] - [laɪk] ['biːɪŋs] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]

it	would	take	them	untold	ages	to	raise	the	brute	-	like	beings	about	us
它	会	拿	他们	不明	年龄	到	增加	这	蛮力	-	喜欢	生物	关于	我们

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][men][wʌns][mɔː(r)] .

to	the	status	of	men	once	more	.
到	这	地位	的	男人	一次	更多的	.

他们需要花费无数个世纪的时间，才能将我们周围这些野蛮的生物重新提升到人类的地位。

[hjuː'mænəti][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [hæd; həd] [pɑːst] , ['ɪntuː][ðə; ði] [bruːt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [jet] [fɔː(r); fə(r)]

Humanity	was	passing	,	had	passed	,	into	the	brute	around	us	,	yet	for
人类	曾是	通过	,	有	通过了	,	进入	这	蛮力	大约	我们	,	然而	为了

[ðeə(r)] [seɪk] ,

their	sake	,
他们的	清酒	,

人性正在消逝，或者说已经消逝，融入了我们周围的野兽之中，然而为了他们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'mænəti] [ðæt] [maɪt] [raɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['fjuːtʃə(r)] ,

for	the	sake	of	the	humanity	that	might	rise	again	in	the	dim	future	,
为了	这	清酒	的	这	人类	那	可能	上升	再次	在	这	暗淡	未来	,

为了在遥远的未来或许能够再次崛起的人类，

[wiː; wi] [kept] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['efəts] , [sɔːt] [stɪl] [tuː; tə][hɔːlt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

we	kept	to	our	efforts	,	sought	still	to	halt	this	awful	change	,
我们	保留	到	我们的	努力	,	寻求	仍然	到	停止	这	可怕	改变	,

我们坚持不懈，试图阻止这种可怕的变化。

[ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl][ˌprəʊtə'plæzmɪk][slaɪm] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][left] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

that	would	otherwise	not	stop	until	protoplasmic	slime	alone	was	left	living	on	earth	.
那	会	否则	不是	停止	直到	原生质	粘液	独自的	曾是	左边	活的	在	地球	.

否则，这种现象就不会停止，直到地球上只剩下原生质粘液为止。

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'rekt] ['friːkwənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ]

We	had	found	the	correct	frequency	for	the	circuits	of	our	recording
我们	有	成立	这	正确的	频率	为了	这	电路	的	我们的	记录

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	,
仪器	,

我们找到了录音仪器电路的正确频率。

[ænd; ənd][ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [set] [ʌp] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , ['wɜːkɪŋ]

and	in	feverish	haste	set	up	those	instruments	at	intervals	of	a	mile	,	working
和	在	发烧	匆忙	放	向上	那些	仪器	在	间隔	的	一个	英里	,	在职的

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

他们争分夺秒，每隔一英里就架设一台仪器，连夜工作。

[ðə; ði] [w'iədəst] [ɒv; əv] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	weirdest	of	work	it	was	,
这	最怪异的	的	工作	它	曾是	,

这是一份极其怪异的工作。

[ðə; ði][vɑːst] ['sɪtiz] [striːts] [ænd; ənd] [st'rʌktʃəz] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

the	vast	city's	streets	and	structures	silent	in	the	night	around	us	,
这	广阔的	城市的	街道	和	结构	沉默的	在	这	夜晚	大约	我们	,

夜色中，周围是寂静无声的庞大城市街道和建筑。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [bruːt] - [laɪk] ['biːɪŋs] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm] [naʊ]

the	countless	hordes	of	brute	-	like	beings	that	once	had	built	them	now
这	无数	成群结队	的	蛮力	-	喜欢	生物	那	一次	有	建造	他们	现在

['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [eɪp] - [laɪk][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['mɪstəriz] .

cowering	in	the	buildings	in	ape	-	like	fear	of	the	night's	mysteries	.
畏缩	在	这	建筑物	在	猿	-	喜欢	害怕	的	这	夜晚	谜团	.

曾经建造这些建筑物的无数野蛮生物，如今却像猿猴一样，因夜晚的神秘而瑟瑟发抖地躲在建筑物里。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['ridɪŋ] , ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lə'bɒrətri] ,

We	took	our	readings	,	hastened	back	to	our	laboratory	,
我们	采取	我们的	阅读	,	加快	后退	到	我们的	实验室	,

我们读取了数据，然后迅速返回实验室。

[ænd; ənd] [dɔːn] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['mɑːkɪŋ] [ðəʊz] ['ridɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːt] - [mæp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	dawn	found	us	marking	those	readings	on	the	great	chart	-	map	of	the
和	黎明	成立	我们	标记	那些	阅读	在	这	伟大的	图表	-	地图	的	这

['sekʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] ['redi] .

section	we	had	ready	.
部分	我们	有	准备好	.

黎明时分，我们把这些读数标注在我们准备好的该区域大地图上。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [njuː] [jɔːk] , [wiː; wi] [njuː] , [grɑːnt] [ləːk] [wɪð]

Somewhere	in	that	section	,	somewhere	near	New	York	,	we	knew	,	Grant	lurked	with
某处	在	那	部分	,	某处	靠近	新的	约克	,	我们	知道	,	授予	潜伏	和

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['mekənɪzəm] ,

his	terrible	mechanism	,
他的	糟糕的	机制	,

我们知道，格兰特就潜伏在那片区域的某个地方，靠近纽约的某个地方，他带着他那可怕的武器。

['aʊə(r)][fɜːst] ['ridɪŋ] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

our	first	readings	having	shown	us	that	.
我们的	第一的	阅读	拥有	所示	我们	那	.

我们最初的阅读结果就证明了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz]['fɜːrsən]

And	now	,	as	with	trembling	hands	Ferson
和	现在	,	作为	和	发抖	双手	弗森

现在，费尔森双手颤抖着说道。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [ðə; ði] [grɑːfs] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [tʃɑːt] ,

and	I	drew	the	graphs	on	the	big	chart	,
和	我	画	这	图表	在	这	大的	图表	,

我在大图表上画了这些图表，

[wiː; wi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

we	stared	for	a	moment	after	in	complete	silence	.
我们	凝视	为了	一个	片刻	后	在	完全的	沉默	.

我们沉默地对视了一会儿。

[ðəʊz] [laɪnz] [kən'və:dʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪdtaʊn] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [saʊθ]

Those	lines	converged	at	a	point	in	a	midtown	block	of	the	great	city	south
那些	线条	收敛	在	一个	观点	在	一个	市中心	堵塞	的	这	伟大的	城市	南

[ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

这些线条在我们南边那座大城市的一个街区中心汇合。

[ə; eɪ] [blɒk] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪldɪŋ] [hu:z] [ə'spaɪərɪŋ]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

a	block	occupied	by	a	single	gigantic	building	whose	aspiring	tower	was	in
一个	堵塞	占领	经过	一个	单身的	巨大	建筑	谁	有抱负的	塔	曾是	在

[saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læbrəˌtɔ:riz] ['wɪndəʊz] !

sight	of	our	laboratory's	windows	!
视线	的	我们的	实验室的	视窗	!

整栋楼都被一座巨大的建筑物占据，从我们实验室的窗户就能看到它高耸入云的塔楼！

[fɔ:(r); fə(r)] ['moməntS] ['fɜ:rsən][ænd; ənd][aɪ] [stɛərd] [frɒm; frəm] [tʃɑ:t] [tu:; tə]['taʊə(r)][ɪn]['saɪləns] ,

For	moments	Ferson	and	I	stared	from	chart	to	tower	in	silence	,
为了	时刻	弗森	和	我	凝视	从	图表	到	塔	在	沉默	,

我和费尔森沉默地从海图盯着塔楼，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] [wi:; wi][hæd; həd] [tɜ:nd] ,

and	then	without	words	we	had	turned	,
和	然后	没有	字	我们	有	转向	,

然后，我们默默地转过身去。

[si:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪld] ['mægəzi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪstlz] [æt; ət]['aʊə(r)] [belts] ,

seen	to	the	filled	magazines	of	the	pistols	at	our	belts	,
已见	到	这	已填	杂志	的	这	手枪	在	我们的	腰带	,

我们查看了腰间手枪的弹匣，发现它们都已装满子弹。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

and	were	passing	out	of	the	laboratory	into	the	bright	sunlight	.
和	是	通过	出去	的	这	实验室	进入	这	明亮的	阳光	.

他们走出实验室，沐浴在明媚的阳光下。

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz]['evə(r)] , [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ['saʊθwəd] .

As	silent	as	ever	,	we	started	southward	.
作为	沉默的	作为	曾经	,	我们	开始	向南	.

我们像往常一样默默地向南走去。

['nevə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

Never	,	were	my	existence	extended	a	thousand	years	,
绝不	,	是	我的	存在	扩展	一个	千	年	,

即使我的生命延长一千年，也绝不会

[kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] [ðæt] ['dʒɜ:ni] ['saʊθwəd] [θru:] [ðə; ði]

could	there	be	blotted	from	my	memory	that	journey	southward	through	the
可以	那里	是	印迹	从	我的	记忆	那	旅行	向南	通过	这

['saɪlənt] ['taʊəz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ðæt] ['fɜ:rsən][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðen] .

silent	towers	of	New	York	that	Ferson	and	I	made	then	.
沉默的	塔楼	的	新的	约克	那	弗森	和	我	制成	然后	.

我记忆中是否已经抹去了我和费尔森当年穿过纽约寂静高楼的那段南下之旅？

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðæt] [leɪ]['saɪlənt][ə'baʊt][ˌju: 'es] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [nu:n] ['sʌnʃaɪn] ,

For	the	great	city	that	lay	silent	about	us	beneath	the	brilliant	noon	sunshine	,
为了	这	伟大的	城市	那	躺	沉默的	关于	我们	下面	这	杰出的	中午	阳光	,

在正午灿烂的阳光下，那座伟大的城市静静地躺在我们周围。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] .

was	a	city	of	horror	unutterable	.
曾是	一个	城市	的	恐怖	难以言喻	.

那是一座恐怖至极的城市，难以言喻。

[ded] [leɪ] [θɪk] [ɪn][ɪts] [striːts] [ænd; ənd] [greɪt] [dɒgz] , [ɔːl'redi] [streɪndʒ][ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd]
Dead **lay** **thick** **in** **its** **streets** **and** **great** **dogs** **,** **already** **strange** **and** **fierce** **and**
死的 躺 厚的 在 它是 街道 和 伟大的 狗 , 已经 奇怪的 和 凶猛的 和
[wʊlf] - [laɪk] ,
wolf **-** **like** **,**
狼 - 喜欢 ,

街道上尸横遍野，还有体型巨大的狗，它们已经变得怪异、凶猛，像狼一样。

[ræn][ɪn] [pæks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
ran **in** **packs** **among** **them** **.**
跑 在 包装 之中 他们 .

他们成群结队地跑向他们中间。

[ðə; ði] ['rʌstɪŋ] [rek] [ɒv; əv] [smæʃt] ['ɔːtəməbiːlz] [wɜː(r); wə(r)][paɪld][æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] .
The **rusting** **wrecks** **of** **smashed** **automobiles** **were** **piled** **at** **every** **corner** **.**
这 生锈 残骸 的 粉碎 汽车 是 堆积 在 每一个 角落 .

锈迹斑斑的废旧汽车残骸堆积在每个角落。

[nəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi] [pɑːst] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] , ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]
No **window** **of** **all** **we** **passed** **remained** **intact** **,** **sidewalks** **and** **streets** **were**
不 窗户 的 全部 我们 通过了 剩余 完好无损的 , 人行道 和 街道 是
['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['ʃivə] [glɑːs] .
sprinkled **with** **shivered** **glass** **.**
撒上 和 瑟瑟发抖 玻璃 .

我们经过的所有窗户没有一扇完好无损，人行道和街道上到处都是碎玻璃。

['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðeə(r)] ,
Westward **across** **the** **river** **a** **great** **fire** **was** **burning** **in** **the** **cities** **there** **,**
向西 穿过 这 河 一个 伟大的 火 曾是 燃烧 在 这 城市 那里 ,

河西岸的城市里燃起了熊熊大火。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [fleɪm] - [leɪst] [sməʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .
pouring **a** **black** **volume** **of** **flame** **-** **laced** **smoke** **up** **to** **the** **skies** **.**
浇注 一个 黑色的 体积 的 火焰 - 系带 抽烟 向上 到 这 天空 .

滚滚黑烟夹杂着火焰直冲云霄。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɔːrdz] ,
But **more** **terrible** **than** **all** **of** **these** **things** **were** **the** **hordes** **,**
但 更多的 糟糕的 比 全部 的 这些 事物 是 这 成群结队 ,

但比所有这些都更可怕的是成群的敌人。

[ðə; ði][swɔːrmz][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [weɪz] [ə'baʊt][juː 'es] ,
the **swarms** **of** **creatures** **that** **moved** **through** **the** **streets** **and** **ways** **about** **us** **,**
这 蜂群 的 生物 那 已搬 通过 这 街道 和 方式 关于 我们 ,

成群结队的生物在我们周围的街道和小路上穿梭，

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['piːp(ə)l] !
the **countless** **creatures** **that** **once** **had** **been** **the** **city's** **people** **!**
这 无数 生物 那 一次 有 到过 这 城市的 人们 !

曾经是这座城市居民的无数生物!

[greɪt] [eɪp] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [nɒt] [eɪps] [sʌtʃ] [æz; əz][men][hæd; həd] [nəʊn] ,
Great **ape** **-** **like** **creatures** **they** **were** **,** **not** **apes** **such** **as** **men** **had** **known** **,**
伟大的 猿 - 喜欢 生物 他们 是 , 不是 猿猴 这样的 作为 男人 有 已知 ,

它们是体型巨大的类猿生物，但并非人类所知的猿类。

[bʌt; bət] [eɪp] - [laɪk]['reɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][men][hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]['iːɒnz][bɪ'fɔː(r)] .
but **ape** **-** **like** **races** **such** **as** **men** **had** **sprung** **from** **eons** **before** **.**
但 猿 - 喜欢 种族 这样的 作为 男人 有 弹簧 从 亿万年 前 .

但像人类这样的类猿种族早在亿万年前就已经出现了。

[ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [pæks] [ɒv; əv] [skɔːz] [ðeɪ] [rəum] [ðə; ði] ['sɪtiz] [weɪz] .

In	groups	and	packs	of	scores	they	roamed	the	city's	ways	.
在	团体	和	包装	的	得分	他们	漫游	这	城市的	方式	.

他们成群结队，成群结队地在城市里游荡。

['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [heə(r)] , [stuːpt] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒv; əv][geɪt] ,

Covered	with	thick	hair	,	stooped	and	crouching	of	gait	,
涵盖	和	厚的	头发	,	弯腰	和	蹲伏	的	步态	,

浑身长满浓密的毛发，佝偻着身子，步态蹒跚。

[ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [æz; əz][men] [tɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ,

the	garments	that	they	had	worn	as	men	torn	and	discarded	,
这	服装	那	他们	有	磨损	作为	男人	撕裂	和	丢弃	,

他们成年时穿过的衣服被撕破丢弃了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][nəʊ] ['sembləns] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

there	was	in	them	no	semblance	to	humanity	.
那里	曾是	在	他们	不	外表	到	人类	.

他们身上丝毫没有人类的迹象。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['stɪfli] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][rest] ['heəri] ['fɔːrɑːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

They	walked	stiffly	toward	each	other	,	stooping	to	rest	hairy	forearms	on	the	ground
他们	步行	僵硬地	朝向	每个	其他	,	弯腰	到	休息	毛茸茸	前臂	在	这	地面

[iːtʃ] [fjuː] [steps] .

each	few	steps	.
每个	很少	步骤	.

他们僵硬地走向彼此，每走几步就弯下腰，将毛茸茸的前臂放在地上休息。

[ðeɪ] [graul] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ɪn][reɪdʒ] , [ɔː(r)] ['tʃætə] ['vɒljəbli] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləsli] .

They	growled	and	barked	in	rage	,	or	chattered	volubly	and	meaninglessly	.
他们	咆哮	和	吠叫	在	愤怒	,	或者	喋喋不休	滔滔不绝	和	无意义地	.

它们愤怒地咆哮吠叫，或者喋喋不休、毫无意义地叽叽喳喳。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] [praul] [ɪn] [rekt] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['frægmənts] [ɒv; əv] [fuːd] .

The	majority	were	prowling	in	wrecked	stores	for	fragments	of	food	.
这	多数	是	潜行	在	损毁	商店	为了	片段	的	食物	.

大多数人都在被毁的商店里四处搜寻食物残渣。

['ʌðə(r)z] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪnsekts]

Others	moved	along	the	streets	in	a	search	for	small	animals	,	for	insects
其他的	已搬	沿着	这	街道	在	一个	搜索	为了	小的	动物	,	为了	昆虫

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

其他人则沿着街道寻找小动物，甚至是昆虫。

['graʊlɪŋ] [ɪn][reɪdʒ][ðeə(r)] [gruːps] [keɪm] [tə'wɔːd] ['fɜːrsən][ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [muːvd] ['ɒnwəd]

Growling	in	rage	their	groups	came	toward	Ferson	and	me	as	we	moved	onward
咆哮	在	愤怒	他们的	团体	来了	朝向	弗森	和	我	作为	我们	已搬	向前

,

,

,

他们愤怒地咆哮着，朝我和费尔森逼近，我们继续向前走去。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [sent] [ðem; ðəm] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

but	each	time	a	pistol	-	shot	sent	them	fleeing	from	us	.
但	每个	时间	一个	手枪	-	射击	发送	他们	逃离	从	我们	.

但每次一声枪响，他们都吓得落荒而逃。

[wiː; wi] [muːvd] [ɒn] , ['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] , - [feɪs] ['aɪsi] [kɑːm] , [maɪ] [əʊn] [breɪn] ['riːlɪŋ] .

We	moved	on	,	never	speaking	,	Ferson's	face	icy	calm	,	my	own	brain	reeling	.
我们	已搬	在	,	绝不	请讲	,	-	脸	冰冷的	冷静的	,	我的	自己的	脑	卷轴	.

我们继续前行，一句话也没说，费尔森的表情冰冷平静，而我的大脑却一片混乱。

[wi:; wi] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [nju:]

We	came	at	last	to	the	base	of	the	giant	building	that	we	knew
我们	来了	在	最后的	到	这	根据	的	这	巨大的	建筑	那	我们	知道

[mʌst; məst][həʊld] [wɒt'evə(r)] ['mekənɪzəm] [grɑ:nt][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][tu:; tə][wɪð'həʊld][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]

must	hold	whatever	mechanism	Grant	was	using	to	withhold	the	evolution
必须	抓住	任何	机制	授予	曾是	使用	到	扣压	这	进化

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .

vibrations	from	the	earth	.
振动	从	这	地球	.

我们终于来到了这座巨型建筑物的底部，我们知道它一定承载着格兰特用来阻止进化振动传入地球的某种机制。

['fɜ:rsən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

Ferson	turned	to	speak	to	me	for	the	first	time	.
弗森	转向	到	说话	到	我	为了	这	第一的	时间	.

费尔森第一次转过身来和我说话。

" ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪə(r)] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Somewhere	in	here	,	"	he	whispered	.
"	某处	在	这里	,	"	他	低声说道	.

"就在这里，"他低声说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [sɜ:tʃ] , ['hɑ:rkər] — — [tu:; tə][faɪnd] [grænts] [ˌæpə'reɪtəs] — — "

"	We	must	search	,	Harker	—	—	to	find	Grant's	apparatus	—	—	"
"	我们	必须	搜索	,	哈克	—	—	到	寻找	格兰特	设备	—	—	"

"我们必须搜寻，哈克——找到格兰特的仪器——"

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? " [aɪ] [ɑ:skt] ,

"	And	if	he	is	with	it	?	"	I	asked	,
"	和	如果	他	是	和	它	?	"	我	问	,

"如果他参与其中呢？"我问。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

but	his	only	answer	was	to	tighten	his	grip	on	the	pistol	in	his	hand	.
但	他的	仅有的	回答	曾是	到	拧紧	他的	紧握	在	这	手枪	在	他的	手	.

但他唯一的办法就是握紧手中的手枪。

[wi:; wi] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ['mɑ:b(ə)l] ['entrəns] [hɔ:l] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][dɪm] ['ʃædəʊz]

We	passed	into	the	great	building's	marble	entrance	hall	,	a	place	of	dim	shadows
我们	通过了	进入	这	伟大的	建筑物的	大理石	入口	大厅	,	一个	地方	的	暗淡	阴影

,

,

,

我们走进了这座宏伟建筑的大理石门厅，那里光线昏暗。

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['prɒstreɪt] [ded] .

through	which	we	stumbled	over	prostrate	dead	.
通过	哪个	我们	踉跄	超过	前列腺	死的	.

我们绊倒在地，发现了一具倒地的尸体。

[wi:; wi] [went] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [lu:t] ,

We	went	quickly	through	the	looted	,
我们	去	迅速地	通过	这	被洗劫一空	,

我们迅速地查看了被洗劫一空的物品，

[rekt] [rʊmz; ru:mz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [ʃɒps] [ɒv; əv][ɪts][fɜ:st]['lev(ə)l] .

wrecked	rooms	that	had	been	the	luxurious	shops	of	its	first	level	.
损毁	房间	那	有	到过	这	豪华	商店	的	它是第一的		等级	.

一楼原本是豪华商店的房间如今已破败不堪。

[ðen] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['ʌpwəd] , ['lev(ə)l]['ɑ:ftə(r)]['lev(ə)l] ,

Then	the	stairs	,	and	we	were	going	upward	,	level	after	level	,
然后	这	楼梯	,	和	我们	是	去	向上	,	等级	后	等级	,

然后是楼梯，我们一层一层地往上走，

['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋz] ['nʌmbələs] ['ɑːfɪsɪz] [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] .

searching	through	the	immense	building's	numberless	offices	and	rooms	.
搜索	通过	这	巨大	建筑物的	无数	办公室	和	房间	.

在这座庞大建筑的无数办公室和房间中搜寻。

[ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [biːn] [rekt] , [bʌt; bət] [ɪn] [nʌn]

In	one	or	two	were	dead	,	and	some	had	been	wrecked	,	but	in	none
在	一	或者	二	是	死的	,	和	一些	有	到过	损毁	,	但	在	没有任何

,

,

,

其中一两人死亡，有些船只损毁，但没有一人遇难。

[ɪn] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪp] - [laɪk]

in	no	part	of	the	building	,	it	seemed	,	were	any	of	the	ape	-	like
在	不	部分	的	这	建筑	,	它	似乎	,	是	任何	的	这	猿	-	喜欢

[θrɔŋ, θrɔːŋ] .

throngs	.
人群	.

似乎在整栋建筑里都看不到任何猿猴般的人群。

[ðæt] [siːmd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːts] [wiː; wi] [prest] [ɒn] ['ʌpwəd]

That	seemed	encouraging	,	somehow	,	and	with	beating	hearts	we	pressed	on	upward
那	似乎	鼓励	,	不知何故	,	和	和	殴打	心	我们	按下	在	向上

.

:

.

这似乎给了我们一些鼓励，我们心跳加速，继续向上攀登。

['lev(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['lev(ə)l] .

Level	after	level	.
等级	后	等级	.

一关接一关。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] ;

We	were	high	in	the	immense	building	;
我们	是	高的	在	这	巨大	建筑	;

我们当时在高耸入云的大楼里；

[ɪts] [flɔːz] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːlə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'stent] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɪrəmɪdl] [fɔːm] .

its	floors	here	were	smaller	of	extent	because	of	its	pyramidal	form	.
它是	楼层	这里	是	较小的	的	程度	因为	的	它是	金字塔形	形式	.

由于其金字塔形结构，这里的楼层面积较小。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt]

Yet	there	was	no	sound	from	the	shadows	about	us	,	no	sign	of	what
然而	那里	曾是	不	声音	从	这	阴影	关于	我们	,	不	符号	的	什么

[wiː; wi] [sɔːt] .

we	sought	.
我们	寻求	.

然而，我们周围的阴影中却没有任何声音，也没有我们所寻找的东西的踪迹。

[dɪ'speə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,

Despair	was	growing	in	us	,
绝望	曾是	生长	在	我们	,

绝望在我们心中滋长，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['ʌpəməʊst]

for	we	were	high	in	the	great	tower	that	was	the	building's	uppermost
为了	我们	是	高的	在	这	伟大的	塔	那	曾是	这	建筑物的	最上层

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

因为我们当时在高塔上，那高塔是整座建筑的最高处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

and	had	found	nothing	.
和	有	成立	没有什么	.

结果什么也没找到。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [hɔːlz] [wiː; wi] [prest] [stɪl] ,

Through	the	shadowy	halls	we	pressed	still	,
通过	这	阴暗的	大厅	我们	按下	仍然	,

我们穿过昏暗的走廊，继续前行。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][rʊmz; ruːmz] [lɪt] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['westwəd] - ['swɪŋɪŋ]

and	through	the	silent	rooms	lit	with	the	gold	of	the	westward	-	swinging
和	通过	这	沉默的	房间	点燃	和	这	金子	的	这	向西	-	摇摆

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

穿过寂静的房间，沐浴在西沉的夕阳的金色光芒中。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [steə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [haɪɪst] ['lev(ə)l]

But	as	we	moved	up	the	narrow	stair	toward	the	last	and	highest	level
但	作为	我们	已搬	向上	这	狭窄的	楼梯	朝向	这	最后的	和	最高	等级

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] ,

of	the	great	tower	,
的	这	伟大的	塔	,

但当我们沿着狭窄的楼梯向着高塔的最后一层，也就是最高层走去时，

['sʌmθɪŋ] [fleɪmd] [ɪn] - [aɪz] [æz; əz][ɪn][maɪn] .

something	flamed	in	Ferson's	eyes	as	in	mine	.
某物	火焰	在	-	眼睛	作为	在	矿	.

费尔森的眼中燃起了某种火焰，就像我的眼中一样。

[ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] , [ə; eɪ] ['stedi] ,

A	sound	had	come	from	above	to	our	ears	,	a	steady	,
一个	声音	有	来	从	多于	到	我们的	耳朵	,	一个	稳定的	,

我们耳边传来一阵声音，从上方传来，稳定而

[sləʊ] ['klɪkɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klɒk] .

slow	clicking	as	of	a	great	clock	.
慢的	点击	作为	的	一个	伟大的	钟	.

缓慢的咔哒声，如同精密的钟表。

['pistlz] [ɪn][hænd] , [wiː; wi] [muːvd] [ʌp] , [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [hɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] [saɪd]

Pistols	in	hand	,	we	moved	up	,	found	ourselves	in	a	small	hall	at	the	tower's	side
手枪	在	手	,	我们	已搬	向上	,	成立	我们自己	在	一个	小的	大厅	在	这	塔的	边

.

:
.

我们手持手枪，向上走去，发现自己置身于塔楼侧面的一个小厅里。

[ðə; ði] [ʌn'juːzd] ['elɪveɪtə(r)] - [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	unused	elevator	-	shaft	was	beside	us	,	and	the	stairs	that	led	to	the
这	未使用的	电梯	-	轴	曾是	旁	我们	,	和	这	楼梯	那	引领	到	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

废弃的电梯井就在我们旁边，还有通往屋顶的楼梯。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [dɔː(r)] [ðæt] [geɪv] ['ækses] , [ə'pærəntli] ,

But	before	us	was	the	single	door	that	gave	access	,	apparently	,
但	前	我们	曾是	这	单身的	门	那	给予	使用权	,	显然	,

但摆在我们面前的，显然只有一扇通往那里的门。

[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊərz] ['ʌpəməʊst] ['lev(ə)l] .

to	the	whole	space	of	the	tower's	uppermost	level	.
到	这	所有的	空间	的	这	塔的	最上层	等级	.

直至塔楼最顶层的整个空间。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [sləʊ] ['klɪkɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪəz] !

And	from	behind	it	came	the	slow	clicking	to	our	ears	!
和	从	在后面	它	来了	这	慢的	点击	到	我们的	耳朵	!

我们耳边传来从后面传来的缓慢咔哒声！

[æz; əz] [wʌn] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ðæt] [dɔː(r)] .

As	one	we	crossed	the	hall	toward	that	door	.
作为	一	我们	交叉	这	大厅	朝向	那	门	.

我们一起穿过大厅，朝那扇门走去。

- [hænd] [ɒn] [ɪts] [nɒb] [tɜːnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] , [ə'staʊndɪŋli] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ]

Ferson's	hand	on	its	knob	turned	slowly	,	and	slowly	,	astoundingly	,	the	door	swung
-	手	在	它是	旋钮	转向	缓慢地	,	和	缓慢地	,	令人震惊地	,	这	门	摇摆

['əʊpən] .

open	.
打开	.

费尔森的手慢慢地转动着门把手，然后，令人惊讶的是，门缓缓地打开了。

['aʊə(r)] ['pistlz] ['loʊərd; 'laʊərd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] , [wiː; wi] [stept]

Our	pistols	lowered	for	the	moment	in	our	amazement	,	we	stepped
我们的	手枪	降低	为了	这	片刻	在	我们的	惊愕	,	我们	步

[θruː] , [stɒpt] .

through	,	stopped	.
通过	,	停止	.

我们惊讶地放下了手枪，走了进去，停了下来。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [stʊd] [grɑːnt] , [ə; eɪ] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [treɪnd] [ə'pɒn]

A	dozen	feet	before	us	stood	Grant	,	a	heavy	automatic	in	his	hand	trained	upon
一个	打	脚	前	我们	站立	授予	,	一个	重的	自动的	在	他的	手	受过训练	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

格兰特站在我们前方十几英尺的地方，手里拿着一把沉重的自动步枪，枪口对准了我们。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [grænts] [aɪz] [held] ['aʊəz] .

In	it	Grant's	eyes	held	ours	.
在	它	格兰特	眼睛	握住	我们的	.

格兰特的目光与我们交汇。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] - [braʊd] ['paʊəf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [ʌn'həʊli] ['traɪʌmf] , [wɪð] [sɑː'dɒnɪk] [ˌegzʌl'teɪʃn]

His	dark	-	browed	powerful	face	was	lit	with	unholy	triumph	,	with	sardonic	exultation
他的	黑暗的	-	眉毛	强大的	脸	曾是	点燃	和	不圣洁的	胜利	,	和	讽刺的	大喜

.

:

.

他那浓眉大眼、气宇轩昂的脸上洋溢着不祥的胜利感和讽刺的狂喜。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊərz] [haɪɪst] ['lev(ə)l] ,

I	saw	that	before	us	was	the	whole	space	of	the	tower's	highest	level	,
我	锯	那	前	我们	曾是	这	所有的	空间	的	这	塔的	最高	等级	,

我看到我们面前是整座塔最高层的空间，

[θrəʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪt] [ruːm] .

thrown	into	one	great	room	.
抛掷	进入	一	伟大的	房间	.

全部被塞进一个大房间里。

[hjuːdʒ] [blæk] - [keɪst] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [skɔːz]

Huge	black	-	cased	and	powerful	batteries	were	ranged	upon	each	other	in	scores
巨大的	黑色的	-	有壳	和	强大的	电池	是	范围	之上	每个	其他	在	得分

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

at	one	side	of	the	room	.
在	一	边	的	这	房间	.

房间的一侧，成群结队地摆放着巨大的黑色外壳、威力强大的电池。

['ɑːməd] ['keɪblz] [led] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [θruː] [ɪn'kælkjələbl] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd] [tɹænsf'ɔːməz]

Armored	cables	led	from	them	through	incalculable	generators	and	transformers
装甲	电缆	引领	从	他们	通过	不可估量	发电机	和	变压器

[tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [rumz] ['sentə(r)] .

to	a	great	object	at	the	big	room's	center	.
到	一个	伟大的	目的	在	这	大的	房间的	中心	.

铠装电缆从它们之间穿过无数的发电机和变压器，连接到大房间中央的巨大物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['sɜːtʃlaɪt] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

It	was	like	a	giant	searchlight	,	a	dozen	feet	or	more	in	diameter	,
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	探照灯	,	一个	打	脚	或者	更多的	在	直径	,

它就像一个巨大的探照灯，直径有十几英尺甚至更大。

[swʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [rɪ'zemblɪŋ] ['dʒɪmbəlz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

swung	in	a	frame	resembling	gimbals	,	so	that	it	could	be	turned	in	any	direction	.
摇摆	在	一个	框架	类似	万向节	,	所以	那	它	可以	是	转向	在	任何	方向	.

它装在一个类似万向节的框架里，可以朝任何方向转动。

[ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [dɪsk] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gləu] ['saɪləntli] [wɪð] [waɪt] [laɪt] ,

The	twelve	-	foot	disk	inside	it	glowed	silently	with	white	light	,
这	十二	-	脚	磁盘	里面	它	发光	默默	和	白色的	光	,

里面那个十二英尺的圆盘静静地散发着白光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ['westwəd] .

and	the	great	thing	was	turned	to	face	exactly	the	sinking	sun	westward	.
和	这	伟大的	事物	曾是	转向	到	脸	确切地	这	下沉	太阳	向西	.

于是，这件巨大的物件被转向，正对着西沉的太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] , ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

It	was	slowly	following	the	descending	sun	,	turning	slowly	under	the	action
它	曾是	缓慢地	下列的	这	下降	太阳	,	转弯	缓慢地	在下面	这	行动

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klɒk] - ['mekənɪzəm] ,

of	a	great	clock	-	mechanism	,
的	一个	伟大的	钟	-	机制	,

它缓缓地追随着落日，在一台巨大的钟表机械的驱动下缓慢转动。

[huːz] ['klɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [stɪl] .

whose	clicking	was	loud	in	our	ears	still	.
谁	点击	曾是	大声	在	我们的	耳朵	仍然	.

咔哒咔哒的声响仍然在我们耳边回荡。

[grɑːnt] , ['fɜːrsən][ænd; ənd][aɪ] — — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] ['məʊʃnləs] ,

Grant	,	Ferson	and	I	—	—	we	were	silent	there	in	the	room	,	all	motionless	,
授予	,	弗森	和	我	—	—	我们	是	沉默的	那里	在	这	房间	,	全部	静止不动	,

[ʌn'tɪl][grɑːnt][spəʊk] .

until	Grant	spoke	.
直到	授予	辐	.

格兰特、费尔森和我——我们三个在房间里沉默不语，一动不动，直到格兰特开口说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][mə'tælɪk] , [kən'trəʊld] , ['mɒkɪŋ] .

His	voice	was	metallic	,	controlled	,	mocking	.
他的	嗓音	曾是	金属	,	受控	,	嘲讽	.

他的声音带着金属质感，压抑而嘲讽。

" ['fɜːrsən][ænd; ənd]['hɑːrkər] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Ferson	and	Harker	,	"	he	was	saying	.
"	弗森	和	哈克	,	"	他	曾是	说	.

“弗森和哈克，”他说道。

" ['fɜːrsən][ænd; ənd]['hɑːrkər] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][maɪ] ['θɪəri] , [maɪ]['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

"	Ferson	and	Harker	,	who	believed	in	my	theory	,	my	power	,	it	seems	,
"	弗森	和	哈克	,	WHO	相信	在	我的	理论	,	我的	力量	,	它	似乎	,

“费尔森和哈克似乎都相信我的理论和我的能力，

[wen] [nʌn] [els] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] .

when	none	else	on	earth	did	.
什么时候没有任何		别的	在	地球	做过	.

当世上其他人都束手无策时。

[huː] [meɪd] [prəd'ʒektəz][laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][weə(r)] ,

Who	made	projectors	like	the	one	that	I	wear	,
WHO	制成	投影仪	喜欢	这	一	那	我	穿	,

谁制造了我佩戴的那种投影仪?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [wɜːld] [duːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'liːst] .

and	have	escaped	the	world	doom	that	I	have	released	.
和	有	逃脱	这	世界	厄运	那	我	有	发布	.

并逃脱了我所释放的世界末日。

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪð] ['pistlz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

Have	escaped	and	have	come	in	search	of	me	,	with	pistols	in	their	hands	,
有	逃脱	和	有	来	在	搜索	的	我	,	和	手枪	在	他们的	双手	,

['iːv(ə)n] !

even	!
甚至	!

他们逃了出来，现在拿着手枪来找我!

" [maɪ][breɪn][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

"	My	brain	was	racing	.
"	我的	脑	曾是	赛车	.

我当时脑子一片混乱。

[ai] [nju:] [ðæt] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɪn] ['aʊə(r)] [grɑ:sp] [ment] ['ɪnstənt] [deθ] .
I knew that to lift the arms in our grasp meant instant death .
我 知道 那 到 举起 这 武器 在 我们的 抓牢 意思是 立即的 死亡 .

我知道，抬起我们手中的手臂就意味着立刻死亡。

[grænts] [sɑ:'dɒnɪk] [mɜ:θ] [læʃt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɪn] [skɔ:n] .
Grant's sardonic mirth lashed suddenly out in scorn .
格兰特 讽刺的 欢笑 鞭打 突然 出去 在 轻蔑 .

格兰特的嘲讽之声突然化作轻蔑之语。

" [tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'wɔ:d] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['faɪərɪŋ] [ʃɒts] !
" To come through the city toward this building firing shots !
" 到 来 通过 这 城市 朝向 这 建筑 射击 镜头 !

"穿过城市，朝着这座建筑物开枪！

" [hi:; hi] [mɒkt] .
" he mocked .
" 他 嘲笑 .

他嘲讽道。

" [ʃɒts] [ðæt] [meɪd] [ðəʊz] [bru:t] - [swɔ:rmz] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] [fli:] ,
" Shots that made those brute - swarms beneath us flee ,
" 镜头 那 制成 那些 蛮力 - 蜂群 下面 我们 逃跑 ,

"那些吓跑了我们脚下那些野兽群的枪声，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] !
but that warned me at the same time of your coming !
但 那 警告 我 在 这 相同的 时间 的 你的 未来 !

但与此同时，这也预示着你的到来！

[tu:; tə] [sti:l] ['klʌmzɪli] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [ðæt] [wei] ,
To steal clumsily in upon me that way ,
到 偷 笨拙地 在 之上 我 那 方式 ,

就这样笨拙地偷偷溜进来，

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hɔ:lt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðæts] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] ! "
thinking to surprise me and halt the work that's not yet finished ! "
思维 到 惊喜 我 和 停止 这 工作 那就是 不是 然而 完成的 ! "

他们想给我一个惊喜，阻止这项尚未完成的工作！

" [ðæt] [wɜ:k] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [tu:] [lɒŋ] , [grɑ:nt] , " [sed] ['fɜ:rsən] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [streɪndʒ] .
" That work has gone on too long , Grant , " said Ferson slowly , his voice strange .
" 那 工作 有 已消失 在 也 长的 , 授予 , " 说 弗森 缓慢地 , 他的 嗓音 奇怪的 .

"格兰特，这项工作已经持续太久了，"费尔森缓缓说道，他的声音有些怪异。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [gəʊ] [ɒn] [lɒŋgə(r)] . "
" It cannot go on longer . "
" 它 不能 去 在 更长 . "

"这种情况不能再继续下去了。"

" ['kænɒt] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [vɔɪs] .
" Cannot ? " came the bitter voice .
" 不能 ? " 来了 这 苦的 嗓音 .

"不行吗？"一个苦涩的声音传来。

" [ju:; jʊ] [mis'teik] , ['fɜ:rsən] — [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] .
" You mistake , Ferson — it must and shall .
" 你 错误 , 弗森 — 它 必须 和 将 .

"你错了，费尔森——它必须而且将会。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [bʌt; bət] [bruːts] , ['ænɪmlz] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [di'raid]

What	are	they	now	but	brutes	,	animals	;	the	world	of	men	that	derided
什么	是	他们	现在	但	野蛮人	,	动物	;	这	世界	的	男人	那	嘲笑

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [maɪ] [wɜːk] ,

and	refused	my	work	,
和	拒绝	我的	工作	,

他们现在不过是畜生，是动物；是那些嘲笑和拒绝我作品的人类世界。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][gɒdz] ?

that	might	have	transformed	them	into	gods	?
那	可能	有	转变	他们	进入	神	?

那或许能将他们变成神?

[bruːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['bruːt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ,

Brutes	,	and	even	more	brutal	shall	they	become	,
野蛮人	,	和	甚至	更多的	野蛮	将	他们	变得	,

他们是残暴之徒，而且会变得更加残暴。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [fɔːm] ['ɑːftə(r)] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['prəʊtəplæzəm] .

going	down	through	form	after	form	to	the	first	protoplasm	.
去	向下	通过	形式	后	形式	到	这	第一的	原生质	.

从一种形态向下演化到最初的原生质。

[ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] — — [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [pruːf] ,

They	asked	for	proof	—	—	I	have	given	the	world	proof	,
他们	问	为了	证明	—	—	我	有	给定	这	世界	证明	,

他们要求我提供证据——我已经向全世界提供了证据。

[hæv; həv] [θrəʊn] [bæk] [hjuːˈmænəti]['iːɒnz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv]['prəʊgres] !

have	thrown	back	humanity	eons	on	the	road	of	progress	!
有	抛掷	后退	人类	亿万年	在	这	路	的	进步	!

使人类在进步的道路上倒退了亿万年!

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] ['ɜːrθs] [laɪf] [bæk] ['fɑːðə(r)] [stɪl] !

And	I	will	throw	them	and	all	earth's	life	back	farther	still	!
和	我	将要	扔	他们	和	全部	地球的	生活	后退	更远	仍然	!

我将把它们和地球上的所有生命一起抛得更远!

[ðɪs] [greɪt] [prə'dʒektə(r)] — — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] —

This	great	projector	—	—	it	is	worth	the	months	it	took	to	build	it	—
这	伟大的	投影仪	—	—	它	是	值得	这	几个月	它	采取	到	建造	它	—

[mʌnθs] [ðæt] [ai] [tɔil] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ['stʌdiɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə]

months	that	I	toiled	here	and	posed	as	a	scientist	studying	electrical	phenomena
几个月	那	我	辛勤劳作	这里	和	摆拍	作为	一个	科学家	学习	电气	现象

,

,

,

这台很棒的投影仪——值得我花几个月的时间来建造它——这几个月我在这里辛勤工作，假装成研究电现象的科学家。

['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [tɜːn] [ɪts] [greɪt] ['dæmpɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]

working	to	finish	the	projector	at	last	and	turn	its	great	damping	vibration
在职的	到	结束	这	投影仪	在	最后的	和	转动	它是	伟大的	减震	振动

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [reɪ] !

toward	the	sun	in	a	mighty	ray	!
朝向	这	太阳	在	一个	强大的	射线	!

终于要完成投影仪的制作，让它巨大的阻尼振动朝着太阳发出一道强光!

[ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [tju:nd] [tu:; tə] ['nju:trəlaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]

A	vibration	tuned	to	neutralize	and	destroy	that	part	of	the	sun's	evolution
一个	振动	调谐	到	中和	和	破坏	那	部分	的	这	太阳的	进化

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['reɪdieɪtɪŋ] [tə'wɔ:d] [ɜ:θ] !

vibrations	radiating	toward	earth	!
振动	散热	朝向	地球	!

一种经过调整的振动，可以中和并摧毁太阳演化过程中向地球辐射的那部分振动!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] , ['fɜ:rsən] — — ['hɑ:rkər] ,

You	have	lost	,	Ferson	—	—	Harker	,
你	有	丢失的	,	弗森	—	—	哈克	,

你输了，弗森——哈克，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bəuθ][daɪ] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðɪs] [prə'dʒektə(r)][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wɪð'həʊld]

for	you	both	die	this	moment	and	this	projector	shall	continue	to	withhold
为了	你	两个都	死	这	片刻	和	这	投影仪	将	继续	到	扣压

[ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ʌn'tɪl] [ɪts][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [θrəʊn] [bæk] [ɪn] [ðɪs]

the	evolution	vibrations	from	earth	until	its	life	has	been	thrown	back	in	this
这	进化	振动	从	地球	直到	它是	生活	有	到过	抛掷	后退	在	这

[wɜ:ld] ['ætəˌvɪzəm]['ɪntu:][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['prəʊtəplæzəm] !

world	atavism	into	the	primal	protoplasm	!
世界	返祖现象	进入	这	原始	原生质	!

你们两个此刻都将死去，而这个投影仪将继续阻止地球的进化振动，直到它的生命在这个世界被抛回原始状态，回归原始原生质!

[ʌn'tɪl] [ai][ə'ləʊn][ˌeɪ 'em] [left] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] — —

Until	I	alone	am	left	living	upon	—	—
直到	我	独自的	是	左边	活的	之上	—	—

直到最后只剩下我一个人活着——

" [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [rɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] ['fɜ:rsən] [li:pt] .

"	His	pistol	roared	,	for	it	was	at	that	instant	that	Ferson	leaped	.
"	他的	手枪	咆哮	,	为了	它	曾是	在	那	立即的	那	弗森	跳跃	.

“他的手枪响了起来，就在那一刻，费尔森跳了起来。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd][nɒt][hɔ:lt] - [rʌʃ] , [səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

But	even	the	bullet	could	not	halt	Ferson's	rush	,	so	swift	and	unexpected
但	甚至	这	子弹	可以	不是	停止	-	匆忙	,	所以	迅速	和	意外

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ,

was	it	,
曾是	它	,

但即使是子弹也无法阻止费尔森的冲锋，他的速度太快、太出其不意了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [grɑ:nt] , [nɒkt] [hɪm] [bæk] , [ai] [li:pt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .

and	he	struck	Grant	,	knocked	him	back	,	I	leaped	toward	the	projector	.
和	他	击	授予	,	敲门	他	后退	,	我	跳跃	朝向	这	投影仪	.

他打了格兰特一拳，把他打倒在地，我便跳向投影仪。

[grænts] ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['detəneɪtɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [bæk] , [ðəʊ] ,

Grant's	pistol	was	detonating	even	as	he	was	knocked	back	,	though	,
格兰特	手枪	曾是	引爆	甚至	作为	他	曾是	敲门	后退	,	尽管	,

格兰特被击退的同时，他的手枪也开始引爆了。

[ænd; ənd][hɑ:f] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] [tu:] [swɪft] ,

and	half	-	way	to	the	machine	something	seemed	to	strike	me	two	swift	,
和	一半	-	方式	到	这	机器	某物	似乎	到	罢工	我	二	迅速	,

['smæʃɪŋ] [bləʊz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

smashing	blows	beneath	the	shoulder	.
粉碎	打击	下面	这	肩膀	.

走到机器一半的时候，我感觉肩膀下方好像被什么东西狠狠地击中了两次。

[ai] [sweɪd] , ['stægəd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ,

I	swayed	,	staggered	on	to	the	projector	,
我	摇摆	,	交错	在	到	这	投影仪	,

我摇摇晃晃地走到投影仪前，

[wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['keɪblz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

was	beneath	it	and	reaching	toward	the	cables	leading	into	it	.
曾是	下面	它	和	到达	朝向	这	电缆	领导	进入	它	.

位于它下方，伸向通往它的电缆。

[grɑːnt][wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][maɪ] [hed] .

Grant	was	springing	toward	me	,	his	pistol	at	my	head	.
授予	曾是	弹簧	朝向	我	,	他的	手枪	在	我的	头	.

格兰特朝我扑过来，手枪指着我的头。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪm]['fɜːrsən] , [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɑːf] - [reɪzd]

But	behind	him	Ferson	,	blood	on	his	lips	and	on	his	breast	,	half	-	raised
但	在后面	他	弗森	,	血	在	他的	嘴唇	和	在	他的	胸部	,	一半	-	提高

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但在他身后，费尔森嘴唇和胸口沾着血迹，半起身子。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['spiːkɪŋ] .

the	pistol	in	his	hand	speaking	.
这	手枪	在	他的	手	请讲	.

他手中的手枪仿佛在说话。

[æt; ət][ɪts] [kræk] [grɑːnt] [sweɪd] , [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] , [ðə; ði] [blæk] [kəm'pækt] [keɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

At	its	crack	Grant	swayed	,	collapsed	and	fell	,	the	black	compact	case	at	his
在	它是	裂缝	授予	摇摆	,	倒塌	和	跌倒	,	这	黑色的	袖珍的	案件	在	他的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

格兰特被这声巨响震得摇摇晃晃，跌倒在地，腰间的黑色粉盒也随之掉落。

[ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] , ['breɪkɪŋ] [luːs] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] .

that	had	preserved	him	,	breaking	loose	as	he	struck	the	floor	.
那	有	保存完好	他	,	打破	松动的	作为	他	击	这	地面	.

正是那股力量保护了他，使他在撞击地面时得以挣脱。

['fɜːrsən] , ['liːnɪŋ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪmɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

Ferson	,	leaning	,	had	his	dimming	eyes	upon	me	,	striving	to	speak	.
弗森	,	倾斜	,	有	他的	调光	眼睛	之上	我	,	努力	到	说话	.

费尔森倚着身子，目光渐渐黯淡地注视着我，努力想开口说话。

[ai] [riːtʃt] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['keɪblz] , [tɔː(r)][æt; ət][ðem; ðəm][wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

I	reached	,	grasped	the	cables	,	tore	at	them	once	,	twice	,	and	then	they
我	达到	,	抓住	这	电缆	,	撕裂	在	他们	一次	,	两次	,	和	然后	他们

[hæd; həd] [rɪpt] [luːs] .

had	ripped	loose	.
有	撕裂	松动的	.

我伸手抓住电缆，扯了一下，扯了一下，然后它们就脱落了。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒektə(r)] ['vænɪʃd] ,

The	white	light	of	the	disk	inside	the	great	projector	vanished	,
这	白色的	光	的	这	磁盘	里面	这	伟大的	投影仪	消失了	,

巨型投影仪内部圆盘的白光消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [ɪts] ['klɪkɪŋ] .

and	the	mechanism	that	moved	it	ceased	its	clicking	.
和	这	机制	那	已搬	它	停止	它是	点击	.

驱动它的机械装置停止了咔哒声。

[ðə; ði] [wɜːld] ['ætəˌvɪzəm] ,
The **world** **atavism** **,**
这 世界 返祖现象 ,

世界返祖现象，

[ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeəz]
that **had** **thrown** **the** **races** **of** **man** **back** **to** **the** **state** **that** **had** **been** **theirs**
那 有 抛掷 这 种族 的 男人 后退 到 这 状态 那 有 到过 他们的
['iːɒnz][bɪ'fɔː(r)] ,
eons **before** **,**
亿万年 前 ,

那场灾难使人类退回到了亿万年前的状态。

[wɒz; wəz] [endid] [æt; ət][lɑːst] !
was **ended** **at** **last** **!**
曾是 结束 在 最后的 !

终于结束了!

['fɜːrsən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][maɪn] , [siːmd] [tuː; tə][smaɪl] ['fiːbli] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] .
Ferson **,** **his** **eyes** **on** **mine** **,** **seemed** **to** **smile** **feebly** **in** **approval** **.**
弗森 , 他的 眼睛 在 矿 , 似乎 到 微笑 虚弱地 在 赞同 .

费尔森的目光与我的目光交汇，似乎勉强地笑了笑表示赞许。

[ðen] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt]
Then **his** **body** **slipped** **quietly** **down** **and** **he** **lay** **as** **motionless** **and** **silent**
然后 他的 身体 滑倒了 悄悄 向下 和 他 躺 作为 静止不动 和 沉默的
[æz; əz][grɑːnt] .
as **Grant** **.**
作为 授予 .

然后他的身体悄无声息地滑落下来，像格兰特一样一动不动、静悄悄地躺着。

['ɑːftəwɜːd]
Afterword
后记

后记

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [huːz] [leŋkθ; leŋθ][aɪ]
I **have** **been** **writing** **here** **in** **this** **silent** **room** **for** **a** **time** **,** **whose** **length** **I**
我 有 到过 写作 这里 在 这 沉默的 房间 为了 一个 时间 , 谁 长度 我
['kænɒt] [ges] .
cannot **guess** **.**
不能 猜测 .

我一直在这个寂静的房间里写作，已经有一段时间了，我无法估计它持续了多久。

['westwəd] , [ðəʊ] , [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɪts]['lev(ə)l] [reɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː]
Westward **,** **though** **,** **the** **sun** **is** **touching** **the** **horizon** **,** **its** **level** **rays** **searching** **through**
向西 , 尽管 , 这 太阳 是 接触 这 地平线 , 它是 等级 射线 搜索 通过
[ðɪs] [ruːm] ,
this **room** **,**
这 房间 ,

然而，西边的太阳已经西沉，它的光芒平直地照射进这个房间。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒektə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]['fɜːrsən][ænd; ənd][grɑːnt] , ['laɪɪŋ]['saɪlənt][bɪ'fɔː(r)]
over **the** **great** **projector** **and** **over** **Ferson** **and** **Grant** **,** **lying** **silent** **before**
超过 这 伟大的 投影仪 和 超过 弗森 和 授予 , 说谎 沉默的 前
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

巨大的投影仪，还有费尔森和格兰特，他们静静地躺在我面前。

[maɪ][laɪf][ɪz] ['ebɪŋ] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [wɪð] [i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] ['mɪnɪt] ,

My	life	is	ebbing	swiftly	from	me	with	each	passing	minute	,
我的	生活	是	退潮	迅速地	从	我	和	每个	通过	分钟	,

我的生命正随着时间的流逝迅速消逝。

[jet] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][mæn] [strɒŋ] [ɪn][ˌem 'i:][ai][hæv; həv]['strɪv(ə)n] [ðʌs] [tu:; tə]

yet	with	the	age	-	old	instinct	of	man	strong	in	me	I	have	striven	thus	to
然而	和	这	年龄	-	老的	本能	的	男人	强的	在	我	我	有	努力	因此	到

[li:v] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,

leave	a	record	of	the	great	change	,
离开	一个	记录	的	这	伟大的	改变	,

然而，凭借着我内心深处人类由来已久的本能，我努力记录下这场巨大的变革。

[ðæt] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɪn][sʌm; səm][fɑ:(r)] [deɪ] [meɪ] [ri:d] .

that	men	of	the	future	in	some	far	day	may	read	.
那	男人	的	这	未来	在	一些	远的	天	可能	读	.

让未来的人们在遥远的某一天读到。

[men][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] !

Men	of	the	future	!
男人	的	这	未来	!

未来的男士们!

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] .

For	there	will	be	such	,	there	must	be	such	.
为了	那里	将要	是	这样的	,	那里	必须	是	这样的	.

因为必然会有这样的事，也必定会有这样的事。

[ðə; ði] ['ʌpwəd] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] ['prəʊgres] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [set] [bæk] ,

The	upward	surge	of	evolutionary	progress	that	has	been	interrupted	,	set	back	,
这	向上	涌	的	进化	进步	那	有	到过	中断	,	放	后退	,

进化进程的上升势头已被中断、倒退。

[hɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [ɪts] [sləʊ] ['ʌpwəd] [klaɪm] [wɪð] [ðə; ði]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dʒektə(r)] ,

here	on	earth	begins	again	its	slow	upward	climb	with	the	halting	of	this	projector	,
这里	在	地球	开始	再次	它是	慢的	向上	爬	和	这	停止	的	这	投影仪	,

随着这台投影机的停止运转，地球上的生命又开始缓慢上升。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [ə'gen] .

the	coming	again	of	the	evolution	vibrations	that	are	now	playing	on	earth	again	.
这	未来	再次	的	这	进化	振动	那	是	现在	玩耍	在	地球	再次	.

地球上再次响起的进化振动又回来了。

[bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['sɪti] , [ðeə(r)] [swɔ:m] [ðə; ði] [eɪp] - [laɪk] [hɔ:rdz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns][hju:'mænəti] ,

Beneath	me	,	in	the	silent	city	,	there	swarm	the	ape	-	like	hordes	that	were	once	humanity	,
下面	我	,	在	这	沉默的	城市	,	那里	蜂群	这	猿	-	喜欢	成群结队	那	是	一次	人类	,

在我脚下，在这座寂静的城市里，曾经是人类的猿猴般的大军蜂拥而至。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] [θruː] ['trɒglədaɪt] [ænd; ənd]

but	**through**	**the**	**coming**	**ages**	**they**	**will**	**climb**	**up**	**again**	**through**	**troglodyte**	**and**
但	通过	这	未来	年龄	他们	将要	爬	向上	再次	通过	穴居人	和

['sævɪdʒ] [bɑː'beərɪən] [tuː; tə] [mæn] !

savage	**barbarian**	**to**	**man**	**!**
野蛮的	野蛮人	到	男人	!

但在接下来的漫长岁月中，他们将从穴居人和野蛮人重新崛起，成为真正的人类！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð]

And	**it**	**is**	**for**	**those**	**men**	**of**	**the**	**far**	**future**	**that**	**I**	**have**	**written**	**with**
和	它	是	为了	那些	男人	的	这	远的	未来	那	我	有	书面	和

[maɪ] [lɑːst] [streŋθ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

my	**last**	**strength**	**these**	**words**	**,**
我的	最后的	力量	这些	字	,

我用尽最后的力气，写下这些文字，正是为了遥远未来的那些人们。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] [bɒks] [bɪ'saɪd]

as	**a**	**record**	**and**	**a**	**warning**	**that**	**I**	**shall**	**enclose**	**in**	**the**	**steel**	**box**	**beside**
作为	一个	记录	和	一个	警告	那	我	将	括	在	这	钢	盒子	旁

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

作为记录和警告，我将把它放在我旁边的钢盒里。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [biː; bi] ['nevə(r)] [kɑːst] [bæk] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [bruːt] [æz; əz]

A	**warning**	**that**	**their**	**civilization**	**be**	**never**	**cast**	**back**	**from**	**man**	**to**	**brute**	**as**
一个	警告	那	他们的	文明	是	绝不	投掷	后退	从	男人	到	蛮力	作为

['aʊəz] [hæz; həz] [biːn] .

ours	**has**	**been**	**.**
我们的	有	到过	.

这是对他们文明的警告，告诫他们绝不能像我们一样，从人性退化成野兽。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [send] [ðæt] [ðeɪ] [hiːd] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] ,

And	**if**	**God**	**send**	**that**	**they**	**heed**	**that**	**warning**	**,**
和	如果	上帝	发送	那	他们	注意	那	警告	,

如果上帝让他们听从这个警告，

[nʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [æz; əz] [aɪ] [daɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,

none	**among**	**them**	**ever**	**shall**	**die**	**as**	**I**	**die**	**now**	**,**	**the**	**last**	**man**	**of**	**all**	**men**	**,**
没有任何	之中	他们	曾经	将	死	作为	我	死	现在	,	这	最后的	男人	的	全部	男人	,

他们之中没有人会像我一样死去，我是所有人类中最后一个死去的人。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [streɪndʒ] ['sɪti] ,

looking	**down**	**through**	**the**	**sunset**	**into**	**the**	**familiar**	**but**	**infinitely**	**strange**	**city**	**,**
寻找	向下	通过	这	日落	进入	这	熟悉的	但	无限地	奇怪的	城市	,

透过落日俯瞰这座既熟悉又无比陌生的城市，

[weə(r)] [rəʊm] [ðə; ði] [hɔːrdz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [men] .

where	**roam**	**the**	**hordes**	**that**	**once**	**were**	**men**	**.**
在哪里	漫游	这	成群结队	那	一次	是	男人	.

曾经是人类的亡灵大军如今游荡于此。

['sʌnset] !

Sunset	**!**
日落	!

日落！

['sʌnset] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['aʊə(r)] ['reɪsɪz] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Sunset	**for**	**our**	**civilization**	**,**	**our**	**races**	**,**	**as**	**for**	**the**	**earth**	**.**
日落	为了	我们的	文明	,	我们的	种族	,	作为	为了	这	地球	.

我们的文明、我们的种族，以及地球，都迎来了日落。

[bʌt; bət] , ['daɪɪŋ] ,
But , **dying** ,
但 , 垂死 ,

但是，死亡，

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['ʌpwəd] [klaɪm] [ɒv; əv]
I **know** **that** **after** **their** **passing** **there** **must** **come** **with** **the** **slow** **upward** **climb** **of**
我 知道 那 后 他们的 通过 那里 必须 来 和 这 慢的 向上 爬 的
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [njuː] ['reɪsɪz] ,
evolution **new** **races** ,
进化 新的 种族 ,

我知道，在他们逝去之后，随着进化的缓慢向上攀升，必然会出现新的种族。

[njuː] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ænd; ənd] [naɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] —
new **civilizations** , **as** **surely** **as** **after** **sunset** **and** **night** **must** **come** **the** **—**
新的 文明 , 作为 一定 作为 后 日落 和 夜晚 必须 来 这 —
—
—

新文明的出现，正如日落之后夜幕降临必然会到来一样——

[ðə; ði][end] [[wʌn]]
The **End** **[** **1** **]**
这 结尾 [1]

结局[1]

['seɪdɪzəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] , [ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [pə'vɜːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz]
Sadism , **of** **which** **this** **word** **is** **the** **adjective** , **is** **a** **mental** **perversion** **towards**
虐待狂 , 的 哪个 这 单词 是 这 形容词 , 是 一个 精神的 变态 向
['kruːəlti] .
cruelty .
残酷 .

施虐狂（这个词是它的形容词）是一种心理上的残忍倾向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神